Parallel Grammar Series

FIRST GERMAN READER & WRITER

2/6

PARALLEL GRAMMAR SERIES

A

FIRST GERMAN READER AND WRITER

BY

E. A. SONNENSCHEIN, D.Litt. (Oxon.)

PROFESSOR OF CLASSICS IN MASON UNIVERSITY COLLEGE, BIRMINGHAM; LATE EXAMINER IN GERMAN IN THE OXFORD AND GLASGOW LOCAL EXAMINATIONS, AND IN THE OXFORD EXAMINATIONS FOR WOMEN

SECOND EDITION, REVISED AND ENLARGED

WITH

SUPPLEMENTARY EXERCISES

BY

H. G. FIEDLER, Ph.D. (Leipzig)

PROFESSOR OF GERMAN IN MASON UNIVERSITY COLLEGE, BIRMINGHAM; EXAMINER IN GERMAN IN THE UNIVERSITIES OF OXFORD AND CAMBRIDGE

AND

POETRY FOR LEARNING BY HEART

"No Grammatical Rule without a preceding concrete instance"

LONDON

KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO., Ltd.

NEW YORK: THE MACMILLAN CO.

1922

FIRST EDITION, *October, 1889.* REPRINTED, *August, 1890; January, 1891; May, 1892; May, 1893; October, 1893; February, 1895, September, 1896.*
SECOND EDITION, REVISED AND ENLARGED, *January, 1899.* REPRINTED, *October, 1901; September, 1904; May, 1909; October, 1921.*

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

The Supplementary Exercises in the present edition have been added at the request of many teachers, who found that the Exercises in the old edition were too scanty. The poetry for learning by heart is another new feature, which it is hoped will lend an additional interest and vitality to the prose passages; the latter remain unchanged, as the solid foundation on which the whole structure of teaching, as here presented, is reared. Reading (under the guidance of a teacher, and with his help), Grammar, Writing—this is the true order of instruction in the elementary teaching of any language. But the Reading must be confined to passages specially prepared, as they are in this book, to serve as the basis of a sound and systematic knowledge of Grammar; and the Grammar learnt must be limited to what is really *necessary* at an early stage, to the exclusion of those innumerable and multifarious facts of Accidence and Syntax which are a proper object of study at later stages, but which to the beginner are a mere burden, and likely enough to inspire him with a distaste for study. Experience has convinced me of the necessity of protesting against the practice still current, to a greater or less extent, in most schools, whereby the pleasure of learning and teaching is spoiled by putting the cart before the horse—Grammar before Reading. Grammar and Reading should go on side by side, and advance *pari passu* from the easy and simple to the more complicated and difficult: neither should take precedence of the other. The writing of exercises comes in as a secondary process, to consolidate the grammatical knowledge gained, and to fix the vocabulary of the Reader in the memory.

Dr. Fiedler's selections from German poetry are adapted to the subject matter and vocabulary of the Reader; in the earlier passages the pupil finds what he has read in prose expressed again in a new and more attractive form. To learn some of these selections by heart cannot fail to repay any little effort which it may cost. They may be varied from year to year. The Supplementary Exercises (p. 57 foll.) may be used either (i.) as a second course, after the first course has been completed, or (ii.) side by side with the first course, or (iii.) as a substitute for it, serving in that case as a means of varying the first course for pupils who remain more than one year in the same class.

May the little book, in its new form, win new friends!

E. A. S.

December, 1898.

FIRST GERMAN READER AND WRITER.

INTRODUCTORY EXERCISES ON PRONUNCIATION.

a War *was*, da *there*, gab *gave*, Gras *grass*, kam *came*.
all *all*, als *as*, *than*, alt *old*, an *on*, *to*, Arm *arm*, daran *thereon*, das *that*, *the*, hat *has*, kalt *cold*, Lamm *lamb*, Land *land*, lang, lange, *long*, Mann *man*, man *people*, *they* [*man*].

e er *he*, der *the*, her *hither*.
es *it*, Bett *bed*, denn *for* [*then*], fern *far*, gelb *yellow*, Nest *nest*.
eben *even*, Esel *ass*, Feder *feather*, legen *to lay*, legt *lays*.

i dir *to thee*, mir *to me*, wir *we*, Igel *hedgehog*.
bin *am*, bitter *bitter*, bringt *brings*, in *in*, *into*, ist *is*, sind *are*, April *April*.

o gross *great*, Mond *moon*, Not *need*, rot *red*, tot *dead*.
Donner *thunder*, Gold *gold*, Gott *God*, kommt *comes*, oft *often*.

u du *thou*, Fuss *foot*, gut *good*, Hut *hat*.
Butter *butter*, Hund *dog* [*hound*], Mutter *mother*, *round*.

1. Das Gras ist lang. 2. Der Esel ist alt. 3. Der Mond ist gross. 4. Das Nest ist rund. 5. Gott ist gut. 6. Der April ist kalt. 7. Er gab mir Gold. 8. Das Lamm ist tot.

aa, ah Aal *eel*, Haar *hair*, kahl *bare* [*callow*], lahm *lame*, Mahl *meal*.

ee, eh Beere *berry*, Meer *sea* [*mere*], geht *goes*, mehr *more*, Reh *roe*.

ie, ih Biene *bee*, die *the*, Dieb *thief*, fiel *fell*, hier *here*, sie *she*, sieben *seven*, tief *deep*, ihr *her*.

oo, oh Boot *boat*, Kohle *coal*, Ohr *ear*, Ohren *ears*.

uh Kuh *cow*, Uhr *clock*, *o'clock* [*hour*].

1. Das Meer ist gross. 2. Ihr Haar ist rot. 3. Die Kuh ist lahm. 4. Der Esel hat lange Ohren. 5. Das Boot kam an das Land. 6. Es ist sieben Uhr. 7. Es ist mehr als sieben. 8. Die Biene fiel in das Gras.

---

ch ach *ah*, *alas*, Dach *roof* [*thatch*], dachte *thought*, hoch *high*, macht *makes*, Nacht *night*, noch *still*, suche *seek*, suchst *seekest*, sucht *seeks*, Tochter *daughter*.

dich *thee*, durch *through*, ich *I*, Lerche *lark*, lieblich *lovely*, mich *me*, Michel *Michael*, nicht *not*, recht *right*.

chs Fuchs *fox*, Ochs *ox*, Ochsen *oxen*, sechs *six*.

☞ wach-sam *watchful*.

g Gans *goose*, Garten *garden*, gelb *yellow*.

flog *flew*, mag *may*, Tag *day*, Berg *mountain*; Honig *honey*, hungrig *hungry*, sonnig *sunny*.

j ja *yes*, Jahr *year*, Joseph *Joseph*, jung *young*, Juli *July*.

kn Knabe *boy* [*knave*], Knoten *knot*.

pf Apfel *apple*, Pferd *horse*, Pferd-chen *little horse*, Pflug *plough*.

1. Ach, ich bin noch jung! 2. Ich dachte nicht daran (*about it*). 3. Der Juli ist lieblich und sonnig. 4. Der Berg ist hoch. 5. Der Knabe sucht die Ochsen. 6. Suchst du mich, Michel? Ich suche dich nicht, Joseph. 7. Es ist noch nicht sechs Uhr. 8. Ist das Pferdchen hungrig? Ja.

s Hase *hare*, Rose *rose*, See *sea, lake*, sehen *to see*, sich *himself, herself, itself*, singt *sings*, soll *shall*, sollst *shalt*, Sommer *summer*, Sonne *sun*.

das *that, the*, es *it*, Gras *grass*.

sch englisch *English*, frisch *fresh*, Schaf *sheep*, Schiff *ship*, Schlange *snake*, Schmied *smith*, Schule *school*.

sp Sperling *sparrow*, Sporn *spur*, spricht *speaks*, springt *springs*.

st stark *strong*, stehlen *to steal*, Stern *star*, Stock *stick*, Stroh *straw*, Sturm *storm*.

Durst *thirst*, durstig *thirsty*, ernst *earnest*, siehst *seest*.

1. Das Schiff ist gross. 2. Die Rose ist frisch. 3. Siehst du die Sonne nicht? 4. Die See ist tief. 5. Das Schaf springt, der Knabe singt. 6. Du sollst nicht stehlen. 7. Der Sperling ist ein Dieb. 8. Der Schmied ist stark. 9. Hier spricht man Englisch.

---

th Thal *valley, dale*, Theater *theatre*, Thron *throne*, thun *to do*.

v Vater *father*, vier *four*, Vogel *bird* [*fowl*], Volk *people* [*folk*], voll *full*, von *from*.

w Wachs *wax*, war *was*, warst *wast*, warm *warm*, was *what*, Wasser *water*, weht *blows*, weg *away*, wen *whom*, wenn *when, if*, Wetter *weather*, Gewitter *storm*, Wilhelm *William*, wo *where*: Schwalbe *swallow*, Schwester *sister*.

z, tz ganz *quite*, Prinz *prince*, schwarz *black* [*swarthy*], zahm *tame*, zehn *ten*, zu *to, too*.

Blitz *lightning*, Katze *cat*, Netz *net*.

jetzt *now*, putzt *cleans*, sitzt *sits*.

ti Nation *nation*, Patient *patient*, Portion *portion*, Station *station*.

1. Der Vogel flog weg. 2. Der Vater sucht die Schwester. 3. Das Wetter ist warm. 4. Das Gewitter kommt mit Donner und Blitz. 5. Die Schwalbe ist zahm und macht ihr Nest am (*on the*) Dach. 6. Wo warst du? Ich war nicht fern von dir. 7. Wen suchst du jetzt? 8. Die Katze sitzt und putzt sich. 9. Der Wind weht durch das Thal.

---

ai Kaiser *Emperor* [*Caesar*], Mai *May.*

ei bei *by*, dein *thy*, drei *three*, Ei *egg*, ein (einen) *one*, *an*, *a*, einst *once*, heiss *hot*, kein *no*, leicht *easy*, *easily* [*lightly*], mein *my*, nein *no*, reich *rich*, Reiter *rider*, Stein *stone*, Veilchen *violet*, Weile *while* (*space of time*), Weilchen *little while*, weiss *white*, zerreisst *tears.*

au auf *on* [*up*], Auge *eye*, aus *out*, Baum *tree* [*beam*], blau *blue*, Haus *house*, Maus *mouse.*

eu deutsch *German*, Deutschland *Germany*, Feuer *fire*, Freund *friend*, Heu *hay*, neu *new.*

1. Wilhelm ist Kaiser von Deutschland. 2. Das Ei ist weiss. 3. Ein Netz zerreisst leicht. 4. Heu war einst Gras; und Eis, was war das? 5. Der Reiter hat einen Sporn. 6. Das Feuer ist heiss. 7. Ist dein Freund reich? Nein, er ist nicht reich. 8. Das Haus ist ganz neu. 9. Hier ist ein Veilchen! es ist blau.

ä Bär *bear*, Häs-chen *little hare*, Krähe *crow*, Schläfer *sleeper*.
glänzen *to glitter*, Lämmlein *little lamb*, Nächte *nights*, prächtig *splendid*.

äu Bäume *trees*, läuft *runs* [*leaps*], Mäus-chen *little mouse*, Räuber *robber*.

ö Höhle *den*, *hole*, hören *to hear*, hörst *hearest*, Löwe *lion*, schön *beautiful*, störe *disturb*, Vögel *birds*, Vöglein *little bird*, zwölf *twelve*.

ü blüht *blossoms*, früh *early*, Füsse *feet*, grün *green*, Thür *door*.

1. Der Bär ist in der Höhle. 2. Die Krähe ist schwarz. 3. Die Bäume sind grün. 4. Der Räuber läuft aus dem Haus. 5. Störe das Mäuschen nicht! 6. Hörst du die Vögel? 7. Es ist zwölf Uhr. 8. Die Thür ist zu. 9. Die Nächte sind prächtig im Sommer. 10. Das Veilchen blüht früh.

---

b Band *ribbon* [*band*], bitte *pray*, *please*.
Abt *abbot*, Grab *grave*, lieblich *lovely*.

d dick *thick*, *fat*, Ding *thing*.
Bad *bath*, Hand *hand*.

1. Das Bad ist warm. 2. Der Abt ist dick. 3. Das Grab ist grün. 4. Ein Band zerreisst leicht. 5. Er gab mir die Hand.

GERMAN READER.

1. *A.* THE LARK'S NEST.

Hier ist ein Nest. Was ist darin? Vier Nestlinge sind darin. Sind sie allein? Ja, die Mutter ist fort. Wie klein sie sind! Ja, sie sind jung und ganz kahl. Sind sie hungrig? Vielleicht. Was für ein Vogel ist die Mutter? Sie ist eine Lerche. Ist die Lerche hübsch? Ja, aber sie ist nicht bunt. Ist sie gelb? Nein, sie ist braun. Ist sie gross? Nein, sie ist ganz klein. Ich bin neugierig, eine Lerche zu sehen. Es ist nicht leicht.

B. THE CAT AND THE MOUSE.

Eine Maus, eine Maus! Mis, mis, mis!
Katze, wo bist du?

Ach, es ist zu spät. Da ist das Loch, und die Maus ist schon darin! Es ist gut für die Maus. Das Loch ist klein, und dein Kopf, Katze, ist gross. Horch! was ist das? pip, pip, pip, pip. Es sind Mäuschen darin. Wie froh sie sind! Die Mutter ist wieder da! Es ist doch gut, mein Kätzchen, für die Mäuschen.

2. SPRING.

Es war kalt im Winter, und das Wetter war rauh. Die Bäume waren kahl, und die Erde war mit Schnee bedeckt. Aber jetzt im Frühling ist das Gras wieder grün, und die Wiesen sind bunt. Wie froh bist du, Kuckuck! Warst du

nicht auch froh, Schwalbe, zurückzukommen? "Ja, aber jetzt bin ich traurig. Im Winter war mein Haus voll, aber jetzt ist es leer. Alles ist verzehrt. Der Sperling war der Dieb."

3. SUMMER.

Die Tage werden lang und die Nächte kurz, denn es ist Sommer. Der Garten wird bunt, und die Rosen und die Lilien werden schöner mit jedem Tag. Die Sonne wird heiss, aber es ist kühl unter den Bäumen. Die Wiesen werden bunt und blumenreich. Das Feld ist voll Korn. Aber sieh! der Himmel wird dunkel; es kommt ein Gewitter mit Donner und Blitz, Regen und Hagel. Der Hagel ist gefährlich für die Früchte, aber der Regen ist nützlich; denn so wird die Erde fruchtbar.

4. AUTUMN.

Es war Herbst. Die Äpfel wurden reif im Obstgarten, und die Weintrauben im Weinberge. Das Gras wurde trocken und gelb auf den Wiesen. Die Tage wurden kurz und die Nächte lang. Die Bäume waren nicht mehr grün, aber die Landschaft war eben so schön wie im Sommer; denn die Bäume im Walde wurden gelb und rot, die Luft war rein und klar, und der Schnee auf den Bergen war prächtig. Wald und Haide waren mit tausend Farben geschmückt.

5. THE FARMYARD.

Der Hund bellt: Ich bewache das Haus.
Die Katze schreit: Ich fange die Maus.
Die Kuh brummt: Milch und Butter gebe ich dir.
Die Biene summt: Honig und Wachs kriegst du von mir.
Das Schaf blökt: Meine Wolle ist gut.

Die Ente quakt: Du verzehrst meine Brut.
Der Hahn kräht: Meine Frau legt Eier.
Das Schwein grunzt: Ich brate am Feuer.

Sie bellen und schreien, sie blöken und brummen,
Sie krähen und quaken, sie grunzen und summen.
Wer hört je in der Stadt solch Stück?
Das ist die lustige Dorfmusik.

6. THE BOY AND THE BIRD'S NEST.

Ein Knabe bemerkte einmal im Garten ein Vogelnest. Es war rund und weich und drei Eier waren darin. "Ach," sagte er, "wie nett und bunt sie sind!" Er war froh; aber er störte das Nestchen nicht. Nach einer Woche schaute er wieder hinein, und da waren drei Vögelchen darin; sie piepten, denn sie waren hungrig. Bald kehrte die Mutter zurück und fütterte sie mit Würmchen. Das war hübsch zu sehen. Der Knabe besuchte das Nest oft. Endlich wurden die Vögelchen flügge, und eilten fort; aber die Mutter kehrte im Frühling zurück und baute ihr Nest wieder im Garten.

7. A STITCH IN TIME.

Ein Knecht sagte zu seinem Herrn: "Das Dach hat ein Loch: lasst den Decker einen Ziegel einlegen." Aber der Hausherr antwortete: "Ach was! ein Ziegel mehr oder weniger, das schadet nicht." Mit der Zeit jedoch schadete es wohl; denn wenn es regnete oder schneite, fiel der Regen oder der Schnee in das Loch, und die Balken wurden faul. Nun musste der Zimmermann kommen. "Es ist schlimm," sagte er, "unter hundert Gulden kann ich den Schaden nicht gut machen." Da bemerkte der Hausherr, dass Sorglosigkeit doch schadet.

8. *A.* POSSESSIONS.

Die Schnecke hat ein Haus,
Ihr Fellchen hat die Maus,
Das Rotkehlchen hat Federn fein,
Der Schmetterling schöne Flügelein.
Nun sage mir, was hast denn du?
Ich habe Kleider und auch Schuh'
Und Vater und Mutter, Lust und Leben,
Das hat mir Gott im Himmel gegeben.

B. SWALLOW'S SONG.

Als ich Abschied nahm,
Als ich Abschied nahm,
Waren Kisten und Kasten schwer;
Als ich wiederkam,
Als ich wiederkam,
War alles leer.

Als ich Abschied nahm,
Als ich Abschied nahm,
Hatte ich Kisten und Kasten voll;

Als ich wiederkam,
Als ich wiederkam,
Hatte der Sperling,
Der Dickkopf,
Der Dickkopf,
Alles verzehrt.

9. BORROWED PLUMES.

„Du bist recht häßlich," sagte der Pfau zur Krähe, „deine Federn sind schwarz wie eine Kohle; aber meine Farben glänzen in der Sonne." „Es ist wahr," sagte die Krähe, „wie kann ich so schön werden, wie der Pfau?" Da sammelte sie einige Pfauenfedern und schmückte sich damit und dachte: „Jetzt bin ich ein Pfau." Sie wollte nicht mehr bei den Krähen bleiben, sondern mischte sich unter die Pfauen. Aber die Pfauen merkten sogleich, daß der neue Kamerad kein Pfau war, sondern eine Krähe, und jagten sie fort. Da kehrte sie

wieder zu den Krähen zurück, aber sie sagten: „Du hast Pfauenfedern und bist keine Krähe, wir wollen dich nicht bei uns haben."

10. THE DANCING BEAR.

Der Bär geht nicht auf den Zehen, wie die Katze oder die Ziege, sondern auf den Sohlen, wie der Mensch. Daher lernt er leicht tanzen, wenn er zahm wird. Einmal kommt ein Russe mit einem Tanzbären in einer Stadt an. Der Russe geht in eine Faststube, und sein Bär sitzt draußen. Oben in einer Kammer spielen drei Knaben. Der Bär hat Langweile und geht die Treppe hinauf. Da kriechen die Knaben in eine Ecke; der Bär entdeckt sie, aber er ist ganz zahm und harmlos. Jetzt nehmen die Knaben ihre Trommeln und schlagen darauf. Dirum, dirum, dirum! Der Bär erhebt sich und tanzt. Da fassen die Knaben ihre Büchsen: auch der Bär muß eine

haben. Nun marschieren sie! Eins, zwei! eins, zwei! Aber wer kommt durch die Thür? Es ist die Mutter: der Schrecken lähmt ihre Zunge. Aber die Knaben rufen: „Wir spielen nur Soldaten!"

11. A CURIOUS CREATURE.

Ich kenne ein Tier, das hat einen Kamm, und doch kämmt es sich nie. Es trägt den Kamm auf dem Kopfe und hat doch keine Haare. An den Füßen hat es einen Sporn, aber es ist doch kein Reitersmann. Es badet sich zuweilen, aber nicht im Meere, sondern im Sande. Es ruft um Mitternacht: „Kikeriki! es ist noch zu früh!" Wenn es Morgen wird, weckt es die Leute und ruft: „Kikeriki! es ist nicht mehr zu früh!" Beim Anbruch des Tages stolziert es auf dem Hofe. Zuweilen steht es oben auf dem Kirchturme; da ruft es nicht mehr: „Kikeriki."

12. *A.* PROVERBS.

Fürchte Gott, thue Recht, scheue niemand.

Lerne Ordnung, liebe sie;
Ordnung spart dir Zeit und Müh'.

Hüte dich vor Übelthaten!
Feld und Wald kann dich verraten.

Rede wenig, denke mehr!
Schwätzen bringt dir keine Ehr'.

Geh' treu und redlich durch die Welt;
Das ist das beste Reisegeld.

Wenn dir dein Bruder wehe thut,
Denk' nicht daran, sei wieder gut.

B. RIDDLE.

Nun, Kinder, hört und gebet Acht:
Es liegt im Busche künstlich rund,
Aus Stroh und Heu ist es gemacht,
Darin sind Eier nett und bunt,
Ein kleiner Vogel sitzt darauf;
Knackt schnell das Rätselnüßchen auf!

13. THE SUNBEAMS.

Die Sonne stand hoch am Himmel und wollte alle Schläfer wecken. Zuerst kam sie zu dem Häschen und weckte es auf; es rieb sich die Äuglein nicht lange, sondern sprang auf den Anger und suchte Gräschen zu seinem Futter. Dann kam die Sonne zu den Täubchen, und sie riefen: „Ruckedigu! die Laden sind zu," aber sie flogen auf den Acker und pickten Hafer auf. Dann kam die Sonne zu dem Bienchen; es kroch aus seinem Körblein hervor und summte über die Blümchen. Allen Schläfern war die Sonne willkommen. Zuletzt kam sie an das Schlafzimmer des Faulenzers und wollte ihn wecken. Aber er stand nicht auf, sondern schnarchte weiter.

14. CHRISTMAS.

Karl. Weihnachten kommt bald, nicht wahr, Vater?

Vater. Ja, mein Sohn, in drei Wochen wird es Weihnachten sein, und dann wirst du nicht mehr zur Schule gehen; wir werden alle Ferien haben.

Karl. Was werden wir in den Ferien thun?

Vater. Was denkst du?

Karl. Ich werde den Schnee ballen; wirst du mitkommen Vater, und einen Schneemann machen?

Vater. Schön, wenn der Schnee kommt.

Karl. Und am Weihnachtsabend wird der Herr Nikolaus einen Christbaum bringen für meine Brüderchen und Schwesterchen. Was wird er für mich bringen? Ich hoffe etwas Nützliches.

Vater. Vielleicht einen Rock?

Karl. Lieber ein Paar Schlittschuhe!

15. *A.* A BAVARIAN VILLAGE.

Wie schön sind die Dörfer in Oberbayern! Die Häuser sind reinlich und bunt bemalt; auf den Dächern bauen viele Vögel ihre Nester. Ringsum sind Felder und Wälder. Lämmer und Kälber springen auf der Haide, Rinder weiden auf der Wiese; Mühlräder drehen sich und klappern. Das Volk ist arbeitsam und fleißig. Männer, Weiber und Kinder bebauen das Feld und holen Holz aus den Wäldern. Abends arbeiten die Männer zu Hause und schneiden schöne Bilder aus Holz. Oberammergau ist so ein Dorf; es liegt im Ammerthale, nicht weit von München. Alle zehn Jahre baut man dort eine Bühne aus Brettern und führt das Passionsspiel auf.

B. RIDDLE.

Ich kenn' ein bunt bemaltes Haus;
Ein Tier mit Hörnern schaut heraus,
Das nimmt bei jedem Schritt und Tritt
Sein Häuslein auf dem Rücken mit;
Doch rührt man an die Hörner sein,
Zieht's langsam sich ins Haus hinein.
Was für ein Häuschen mag das sein?

16. FLIES AND SPIDERS.

Ein Prinz mußte einmal im Kriege vor dem Feinde flüchten. Abends legte er sich im Walde unter einen Baum und schlief ein. Ein Räuber schlich zu ihm hin, um ihn zu ermorden. Allein plötzlich kam eine Fliege, setzte sich auf des Prinzen Wange und stach ihn so heftig, daß er erwachte. Er sprang auf und konnte sich retten. Der Prinz versteckte sich nun in einer Höhle des Waldes. Eine Spinne spannte in der Nacht ihr Netz vor den Eingang der Höhle. Am Morgen kamen zwei Soldaten vor die Höhle, und der Prinz hörte sie miteinander reden. „Sieh," rief der eine, „da hat er sich wohl hingelegt." „Nein," sagte der andere, „da drinnen kann er sich nicht hingelegt haben; denn das Spinnengewebe vor der Höhle ist nicht zerrissen." Als die Soldaten fort waren, rief der Prinz gerührt: „O Gott, wie danke ich Dir! Gestern hast Du mir durch eine Fliege, heute durch eine Spinne das Leben gerettet! Wie gut ist alles, was Du gemacht hast!"

17. THE MAGPIE.

Ein Goldschmied hatte eine Menge Diamanten und Edelsteine gekauft, um daraus einen Schmuck für eine Dame zu machen. Robert, der Lehrling des Goldschmiedes, besah die Steine mit Vergnügen und wurde gar nicht müde, sie zu bewundern. Gleich darauf bemerkte der Meister, daß zwei Steine fehlten; sein Verdacht fiel natürlich zuerst auf den Lehrling, und er durchsuchte seine Kammer; er fand auch wirklich die beiden Diamanten in einem Loch in der Wand. Robert beteuerte vergeblich seine Unschuld; der Meister strafte ihn hart. Am folgenden Tage verschwand abermals ein Stein. Nun stellte der Goldschmied sich heimlich auf die Lauer, um den Dieb zu entdecken. Da sah er zu seinem Erstaunen eine Elster, welche Robert gezähmt hatte, auf den Ar-

beitstisch hüpfen, einen Stein in den Schnabel nehmen und in dem Loche verstecken. Der Goldschmied war tief betrübt, daß er Robert so sehr gekränkt hatte.

18. *A.* MURDER WILL OUT.

„Wau! wau! wau!" sagte der Hund, als die Katze aus der Speisekammer kam, „wo bist du gewesen?" Die Katze antwortete. „Ich habe nur einen Spaziergang gemacht." Der Hund aber fragte: „Woher hast du denn die Wurst im Maule? Ich weiß besser, wo du gewesen bist." Da wurde die Katze unruhig und sagte: „Hündchen, wenn du niemand sagst, wo ich gewesen bin, so gebe ich dir ein Stück von der Wurst." Der Hund betrachtete die Wurst eine Zeitlang; aber er antwortete: „Du Diebin, ich begehre keine Wurst von dir!" und er faßte sie am Ohre, führte sie in die Küche und rief: „Wau! wau! wau! wo bist du, Frau Köchin? Die Katze ist in der Speisekammer gewesen, und hat eine Wurst gestohlen!"

B. POOR HÄNSCHEN.

Hänschen will ein Tischler werden,
Ist zu schwer der Hobel;
Schornsteinfeger will er werden,
Doch ihm scheint's nicht nobel;
Hänschen will ein Bergmann werden,
Mag sich doch nicht bücken;
Hänschen will ein Müller werden,
Doch die Säcke drücken.
Hänschen, Hänschen, denke dran,
Was aus dir noch werden kann!

Hänschen will ein Schlosser werden,
Sind zu heiß die Kohlen;

Hänschen will ein Schuster werden,
Sind zu hart die Sohlen;
Hänschen will ein Schneider werden,
Doch die Nadeln stechen;
Hänschen will ein Glaser werden,
Doch die Scheiben brechen.
Hänschen, Hänschen, denke dran,
Was aus dir noch werden kann:

Hänschen ist nun Hans geworden,
Und er sitzt voll Sorgen,
Hungert, bettelt, weint und klagt,
Abends und am Morgen:
„Ach, warum nicht war ich Dummer
In der Jugend fleißig?
Was ich immer auch beginne,
Dummer Hans nur heiß' ich.
Ach, nun glaub' ich selbst daran,
Daß aus mir nichts werden kann!"

19. BLÜCHER.

Als der Feldmarschall Blücher alt und berühmt geworden war, reiste er nach Rostock in Mecklenburg, wo er seit vielen Jahren nicht gewesen war. Gleich nach seiner Ankunft besuchte er das Haus, wo seine Eltern gewohnt hatten, um als Greis den Schauplatz seiner Knabenjahre noch einmal zu sehen. Unter seinen Jugendgefährten fand er nur einen einzigen am Leben. Dieser kam auf Blüchers Bitte, und da der Feldherr Fürst geworden war, redete er ihn beim Eintritt mit „Euer Durchlaucht" an. Da fiel ihm Blücher um den Hals, drückte ihn mit Herzlichkeit an seine Brust und sagte: „Närrischer Kerl, was fällt dir ein? Sind wir nicht

zusammen auf der Schule gewesen? Warum sollen wir uns jetzt anders nennen als in der Jugend?"

20. *A.* THE THREE BUTTERFLIES.

Es waren einmal drei Schmetterlinge, ein weißer, ein roter und ein gelber; sie spielten im Sonnenschein und wurden gar nicht müde. Da kam auf einmal der Regen und machte sie naß.

Da flogen sie hin zu der gelb und rot gestreiften Tulpe und sagten: „Tulipanchen, mache uns ein wenig dein Blümchen auf, daß wir hineinschlüpfen und nicht naß werden!" Die Tulpe aber antwortete: „Dem gelben und dem roten will ich wohl aufmachen, aber den weißen mag ich nicht." Aber die beiden, der rote und der gelbe, sagten: „Nein, wenn du unsern Bruder, den weißen, nicht aufnimmst, so wollen wir auch nicht zu dir."

Es regnete aber immer fort, und sie flogen zu der Lilie und sprachen: „Lilie, mache uns dein Blümchen ein wenig auf, daß wir nicht naß werden!" Die Lilie aber antwortete: „Dem weißen will ich aufmachen, denn er sieht gerade so aus wie ich, aber die andern mag ich nicht." Da sagte der weiße: „Nein, wenn du meine Brüder nicht aufnimmst, so mag ich auch nicht zu dir."

Und so flogen sie weiter. Allein die Sonne hinter den Wolken hatte alles gehört. Und sie drang durch die Wolken und verjagte den Regen. Und nun tanzten die Schmetterlinge wieder wie vorher und spielten, bis es Abend war.

B. PROVERBS.

Ein treuer Freund ist Goldes wert.

Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.

Ein frohes Herz, gesundes Blut
Ist besser als viel Geld und Gut.

21. ALPINE FLOWERS.

Es ist schön in den Thälern der Schweiz. Aber noch schöner ist es auf die Berge zu steigen. Dort ist der Himmel viel blauer und höher und weiter als im Thale. Eine reinere frischere Luft erfüllt das Gemüt mit Freude und Heiterkeit. Die schönsten Blumen wachsen auf den Bergen. Schon im Frühling blühen die Primeln, die gelben an sonnigern Orten, die roten an schattigern Felsen. Im Juli bekleidet die Alpenrose viele Abhänge mit den prächtigsten Farben. Unter die schönsten Alpenblumen gehören die Enzianen. Die blauen bilden einen Teppich von tiefblauen Sternen. Die roten und die gelben haben dicke, bittere Wurzeln. Und wer das weiche, wollige Edelweiß findet, der steckt es jubelnd auf den Hut und zeigt es stolz bei der Heimkehr in das Thal. Selbst auf den höchsten Gipfeln blühen noch Blumen, besonders verschiedene Arten von Steinbrech. Wahrlich, es giebt keine schönere Erholung als so eine Reise auf die Berge der Schweiz.

22. *A.* THE YEAR.

Sieben Tage und sieben Nächte machen eine Woche aus. Die sieben Tage der Woche heißen: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag oder Sonnabend.

Ein Monat hat vier Wochen und einige Tage. Ein Jahr hat zwölf Monate. Die zwölf Monate des Jahres heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, October, November, December.

Es giebt vier Jahreszeiten; sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Der Frühling fällt in die Monate März, April und Mai; der Sommer in den Juni, Juli und August; der Herbst in den September, October und November; der Winter in den December, Januar und Februar.

B. MULTIPLICATION.

Man vergißt nichts so leicht, als das Multiplicieren, wenn man es noch so gut in der Schule gelernt hat. Es kann jemand jeden Tag nur einen Pfennig unnötigerweise ausgeben, und das scheint nicht viel zu sein. Aber in einem Jahre sind es drei hundert fünf und sechzig Pfennige, und in dreißig Jahren zehn tausend neun hundert und fünfzig Pfennige. Das macht — ein hundert und neun und eine halbe Mark, und das ist doch viel. Ein Anderer kann alle Tage zwei Stunden in Müßiggang zubringen. Das multipliciert sich in einem Jahre zu sieben hundert und dreißig Stunden und in dreißig Jahren zu ein und zwanzig tausend neun hundert Stunden. Das macht — neun hundert und zwölf verlorene Tage des kurzen Lebens. Das ist noch mehr als ein hundert und neun und eine halbe Mark.

23. ASCENT OF A MOUNTAIN. (*Extract from a letter.*)

Wir übernachteten in einer Alpenhütte; um zwei Uhr Morgens brachen wir auf. Um halb sechs erreichten wir den Gletscher und machten halt bei einer kleinen Quelle, wo wir frühstückten. Bald hatten wir wieder ein großes Gletscherthal zu überschreiten. Wir banden uns mit einem starken Stricke zusammen. Um ein Viertel auf elf waren wir sicher hinüber. Um drei Viertel auf ein Uhr erreichten wir den Gipfel und befestigten eine Fahne im Schnee. Die Aussicht war prächtig. Tief unter uns lag das Thal. Wir konnten mit dem Fernrohr deutlich sehen, wie die Leute sich an die Fenster des Hotels drängten, um unsere Fahne zu sehen. Um halb zwei aßen wir unser Mittagsmahl, und zwanzig Minuten nach drei Uhr traten wir die Rückreise an. Manchmal stürzten große Schneemassen herab, und der Marsch war nicht ohne Gefahr. Um drei Viertel auf sieben erreichten wir die Hütte, und am andern Morgen kamen wir in Linthal an.

24. A REMARKABLE WILL.

Im sechzehnten Jahrhundert lebte ein Kaufmann, der hatte sieben Kinder und ein Vermögen von vier tausend neun hundert Gulden. Die jüngern Kinder baten ihn oft, ein Testament zu machen, damit sie in der Teilung nach seinem Tode mehr bekommen sollten als die älteren. Aber der gute Vater liebte alle seine Kinder gleich. Weil sie ihm aber keine Ruhe ließen, so machte er folgendes Testament: „Der erste Sohn soll von dem ganzen Vermögen hundert Gulden zum Voraus haben und von dem übrigen den achten Teil. — Der zweite soll dann zwei hundert Gulden nehmen und von dem übrigen wieder den achten Teil. — Der dritte soll drei hundert Gulden zum Voraus haben und auch wieder den achten Teil vom Rest. — Der vierte soll vier hundert Gulden nehmen und von dem übrigen wieder den achten Teil. — Der fünfte soll fünf hundert Gulden nehmen und von dem übrigen wieder den achten Teil. — Der sechste soll sechs hundert Gulden nehmen und von dem übrigen den achten Teil. — Dem siebenten vermache ich, was übrig bleibt." Wie viel hatte jeder?

25. *A.* PROVERBS.

Junger Lügner, alter Dieb.

Fleißige Hand nährt Leut' und Land.

Treue Hand kommt durch's ganze Land.

Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen.

Langes Fädchen, faules Mädchen.

Offenes Ohr kann jeder haben.

Böse Beispiele verderben gute Sitten.

Gute Sprüche, weise Lehren
Muß man üben, nicht bloß hören.

Du hast zwei Hände und einen Mund;
Lern' es ermessen:
Zwei sind da zur Arbeit und
Einer zum Essen.

B. RIDDLE.

Zwei Löcher habe ich, zwei Finger brauche ich. So mache ich Großes und Langes klein und trenne, was nicht beisammen sein soll. Wer bin ich?

26. *A.* THE LION AND THE HARE.

Ein Löwe und ein Hase redeten einmal zusammen. „Aber ist es denn wahr," fragte der Hase, „daß euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?" — „Allerdings ist es wahr," antwortete der Löwe, „und es ist eine allgemeine Bemerkung, daß wir großen Tiere gewöhnlich eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So hast du wohl von dem Elephanten gehört, daß ihm das Grunzen eines Schweins Schauder und Entsetzen verursacht." — „Wahrhaftig?" antwortete der Hase; „ja, nun begreife ich auch, warum die Hunde uns Hasen so entsetzlich erschrecken."

B. A FAIRY TALE.

"Look how the floor of heaven
Is thick inlaid with patines of bright gold!"

Es war einmal ein kleines Mädchen. Sein Vater und seine Mutter waren tot, und es war so arm, daß es kein Kämmerchen mehr hatte, darin zu wohnen, und kein Bettchen mehr, darin zu schlafen. Es war aber gut und fromm und ging im Vertrauen auf Gott hinaus in das Feld. Da begegnete ihm ein armer Mann, der sprach: „Ach, gieb mir etwas zu essen, ich bin so hungrig;" es reichte ihm sein Stückchen Brot und sagte: „Gott segne dir's." Da

wurde es Nacht, und es kam ein Kind und sprach: „Ich bin kalt; schenke mir etwas, womit ich mich bedecken kann;“ und es gab ihm seine Mütze und sein Röcklein und sein Hemdlein. Und wie es so stand und gar nichts mehr hatte, fielen auf einmal die Sterne vom Himmel und waren lauter harte blanke Thaler; da sammelte es die Thaler und wurde reich für sein Leben lang.

C. SCENE IN THE GOLDEN LION.[1]

Enter a well-dressed Traveller.

Traveller. Herr Wirt, was kann ich für mein Geld zum Mittagessen haben?

Mine Host. Wollen Sie vielleicht eine gute Suppe? und danach ein Stück Rindfleisch mit Gemüse?

T. O freilich, ja! wenn ich etwas Gutes haben kann für mein Geld.

H. Und wollen Sie vielleicht ein Glas Wein dazu trinken?

T. Kann ich auch ein Glas Wein haben?

H. Freilich können Sie es haben. Ich habe guten Wein. Ich werde alles sogleich schicken.

After the dinner.

T. (*laying down a small coin*). Herr Wirt, hier ist mein Geld.

H. Was soll das heißen? Sind Sie mir nicht einen Thaler schuldig?

T. Ich habe für keinen Thaler Speise von Ihnen verlangt, sondern für mein Geld. Hier ist mein Geld. Mehr habe ich nicht.

H. Sie sind ein Spitzbube! ich werde die Polizei rufen.—Oder warten Sie! Ich will Ihnen das Mittagessen schenken.

[1] One of two rival inns in a small town.

Gehen Sie nur hinüber zu dem Bärenwirte und machen Sie es bei ihm eben so.

T. (*going to the door*). Ich danke Ihnen bestens, aber bei dem Herrn Bärenwirte bin ich schon gewesen; eben hat er mich zu Ihnen geschickt.

27. *A.* THE SWISS MOUNTAINS.

Hoch und steil erheben sich unsere Berge. Vielfach sind sie auch steinig und rauh oder mit ewigem Schnee und Eis bedeckt. Aber sie sind uns dennoch lieb. Wie Säulen des Himmels stehen sie da. Viele Fremde kommen in unser Land, um ihre Schönheit zu bewundern; aber auch wir sind froh, wenn wir sie in ihrer Pracht vor uns sehen. Es kostet wohl viel Mühe ihre Gipfel zu ersteigen; aber die Aussicht von oben ist prächtig. Eine Reihe von Bergen hinter der andern sehen wir hervorschauen; rings um uns aber liegt unser liebes Heimatland ausgebreitet, mit seinen Bergen und seinen Thälern, mit seinen Flüssen und seinen Seen, mit seinen Dörfern und seinen Wiesen. Und über uns ist der tiefblaue Himmel. Wenn wir auch durch das Steigen müde geworden sind, so belebt die gesunde, reine, frische Bergluft unsere Kräfte auf's neue und erfüllt das Gemüt mit Freude und Heiterkeit.

B. THE SAILOR AND THE FARMER.

Farmer. Ihr Leben ist ein gefährliches, das meinige ist ruhig.

Sailor. Es ist wahr. Mein Vater, mein Großvater und mein Urgroßvater sind alle auf dem Meere verunglückt.

Farmer. Fürchten Sie sich denn nicht, auf die See zu gehen?

Sailor. Bitte, sagen Sie mir: wo sind denn die Ihrigen gestorben?

Farmer. Sie sind alle in ihrem Bette gestorben.

Sailor. Wie? Und Sie fürchten sich nicht, zu Bette zu gehen?

28. *A.* PUZZLES.

1. Dieſer Schuh iſt nicht von Leder,
   Dieſe Uhr hat keine Räder.

2. Jener Bock hat keine Haut,
   Jenes Glöckchen keinen Laut.

3. Jener Knecht hat keinen Lohn.
   Jener Baum hat keine Kron'.

B. DRAWING THE LONG BOW.

Dialogue between three journeymen. One of them has warned his friend against his bad habit of drawing the long bow, and promised to give him a signal if he observes him trespassing.

First Journeyman. Sieh doch! was für große Blockhäuſer das ſind!

Second Journeyman (*the drawer of the long bow*). Ei, die ſind gar nicht groß. In meiner Heimat giebt es Blockhäuſer, die ſollteſt du ſehen! Ich habe einmal eins gemeſſen, das war viel viel größer als die dort.

First Journeyman. Das will viel ſagen. Wie groß war denn das?

Second Journeyman. Das war fünfzig Fuß lang und dreißig Fuß hoch, und—

Third Journeyman. Nimm dich doch in Acht, Joſeph!

Second Journeyman. —und ungefähr zehn Fuß breit.

29. *A.* THE RIVALS.

Die Vögel hatten einmal Streit unter einander, wen von ihnen die Menſchen am meiſten ehren ſollten. Der Pfau ſagte ſtolz: „Weſſen Federn glänzen prächtiger als die meinigen?“ Die Nachtigall aber ſagte: „Wer kann ſchöner ſingen als ich?“ Nun kam

die Elster und sagte: „Ich kann am geläufigsten und verständigsten reden.“ Als sie alle ihre Vorzüge gepriesen hatten, war noch die Gans übrig. „Frau Gans,“ rief der Pfau, „zeige deine Federn!“ Und die Nachtigall rief spöttisch: „Sing' uns ein Lied, Frau Gans!“ Auch die Elster sprach: „Erzähle uns eine Geschichte!“ Aber die Gans sprach nicht, sie dachte bloß: „Nennt mich immerhin dumme Gans. Ich lege fleißig meine Eier und gebe den Menschen meine Federn zu Betten. Und ein Gänsebraten schmeckt auch gut, wie ich gehört habe.“

B. PROVERB.

Sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist.

C. RIDDLES.

1. Was geht und geht in einem fort
   Und bleibt doch stets am selben Ort?

2. Welcher Bauer pflügt kein Feld,
   Welcher Spieler verliert kein Geld?

3. Welches Häuschen hat kein Dach,
   Welche Mühle keinen Bach?

30. *A.* GRACE BEFORE AND AFTER MEAT.

O Gott, von dem wir alles haben,
Wir preisen dich für deine Gaben;
Du speisest uns, weil du uns liebst,
O segne auch, was du uns giebst!

Gott, der du alle Menschen liebst,
Und jedem seine Speise giebst,
Wir sagen dir für Speis und Trank
Von ganzem Herzen Lob und Dank.

B. RIDDLE.

Bäume sind es, an denen ich hange;
Tücher sind es, in denen ich prange;
Bänder sind es, welche ich halte;
Blumen sind es, die ich entfalte,
Wenn mich der Stickerin Finger führt,
Und mein Stachel den Grund berührt.

C. THE KITE.

Der Drache ist ein Spielzeug, welches viele Knaben selbst machen können. Zuerst macht man das hölzerne Gestell, über welches man dann Papier oder leichtes baumwollenes Zeug zieht. Wenn dies geschehen ist, macht man einen langen Schwanz daran, dessen Ende man gern mit einer Quaste schmückt. An der Vorderseite des Drachen befestigt man dann einen langen Faden, an welchem man den Drachen steigen läßt. Wenn der Faden recht lang ist, und mäßiger Wind weht, so kann der Drache sehr hoch steigen. Wenn die Ernte vorüber ist, und die Felder leer sind, dann haben die Knaben Platz, um den Drachen steigen zu lassen. Der Herbst ist also die Jahreszeit, in welcher man die meisten Drachen in Deutschland sieht.

D. PROVERBS.

1. Einmal ist Keinmal. Wer dieses Sprichwort gemacht hat, der war ein schlechter Rechenmeister. Einmal ist wenigstens Einmal. Wer einmal gestohlen hat, der kann sein Leben lang nimmer mit Wahrheit sagen: „Gottlob, ich bin nie ein Dieb gewesen!“ und wenn man den Dieb erhascht und henkt, dann ist Einmal nicht Keinmal. Aber das ist noch nicht Alles, sondern man kann meistens mit Wahrheit sagen: Einmal ist Zehnmal und Hundert- un

Tausendmal. Denn wer das Böse Einmal angefangen hat, der setzt es gewöhnlich auch fort. Wer A gesagt hat, der sagt auch gern B.

2. Iß, was gar ist,
Trink, was klar ist,
Sprich, was wahr ist!

3. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.

GERMAN WRITER.

1*. Present Indicative of sein (Grammar § 184).

MODEL SENTENCES.

SUBJECT.	PREDICATE.	
	VERB.	PREDICATE-ADJECTIVE.
I	*am*	*glad*
Ich	bin	froh
They	*are*	*glad*
Sie	sind	froh

☞ The Predicate-Adjective is uninflected (*i.e.* does not change its form).

1. There is a nest. 2. What-sort-of a nest is it? 3. Four little-mice are in-it. 4. They are young, and brown, and very pretty. 5. Little-mice, are you hungry? 6. Cat, you are (*say*: thou art) not there: I am glad. 7. Little-mice, you are alone. 8. Hark, what is that? 9. It is the cat. 10. But we are here; the little-mice are not alone. 11. Pussy, you are too late!

2. Past Indicative of sein (Gram. § 184).

1. It was cold. 2. The trees were covered with snow (*say*: with snow covered), and the little-birds were gone (*say*: were away). 3. Oh, it was sad! 4. We were glad in-the (*im*)

* The numbers at the head of Exercises in the Writer correspond to those in the Reader. No. 1 covers No. 1 *A* and *B* of the Reader.

The references are to Meyer's *German Accidence* (Parallel Grammar Series).

spring. 5. The cuckoo was glad; for (*denn*) the earth was covered with grass (*say*: with grass covered), and the meadows were green. 6. Hark, what was that? 7. It was the cuckoo.

3. Present Indicative of werden (Gram. § 186).

MODEL SENTENCES.

	SUBJ.	VERB.	PRED.-ADJ.
It is growing cold. *It is turning cold.* *It is getting cold.*	Es	wird	kalt.
	VERB.	**SUBJ.**	**PRED.-ADJ.**
Is it growing cold?	Wird	es	kalt?

1. It is-growing hot, and I am-getting hungry. 2. The roses and the lilies are not growing big and beautiful. 3. The sun is too hot. 4. The grass is-getting yellow. 5. Hark, there is the thunder! 6. The lightning is-becoming dangerous. 7. Are you (*say*: art thou) getting uneasy (*unruhig*)?

4. Past Indicative of werden (Gram. § 186).

MODEL SENTENCES.

It grew cold.	Es wurde kalt.
It did not grow cold.	Es wurde nicht kalt.
Did it grow cold?	Wurde es kalt?
Did it not grow cold?	Wurde es nicht kalt?

☞ Put the Predicate Adjective (or Noun) at the end of the sentence.

1. Did the apples turn red and yellow in the autumn? 2. No, they became dry and brown; they did not grow big and beautiful. 3. You[1] were in the garden; the night was cool and I grew uneasy. 4. Why did you grow uneasy? 5. Why did we grow uneasy? 6. The house was empty; it was cold and dark, and we were-getting hungry.

[1] Whenever *you* refers to a single person, it must be translated by *du*, when to more than one person by *ihr* (until further notice).

5. Present Indicative of Weak Verbs (Gram. § 192).

Model Sentences.

Subject.	Predicate.	
	Verb.	Object.
My cat	*loves*	*my dog.*
Meine Katze	liebt	meinen Hund.

☞ Put the Subject in the Nominative Case.
Put the Object in the Accusative Case.
Put the Adjective in the same Gender, Number and Case as the Noun which it qualifies.

Nominatives and Accusatives.

Possessive Adjectives: mein *my*, dein *thy* (*your*), sein *his*, *its*, ihr *her*, *their*.

Numeral and Indefinite Adjectives: ein *an*, *a* (Indef. Article), kein *no*.

	Singular Number.			Plural Number.		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nominative.	mein	mein-e	mein	mein-e		
Accusative.	mein-en	mein-e	mein			

☞ The Nouns given in this and the three following exercises have the same form in the Nominative and Accusative Cases.

1. My dog barks. "There is a cat, I hear a cat." 2. Do you hear (*say*: Hearest thou) my dog? He is-barking. 3. There is your (*say*: thy) cat. 4. What-sort-of a cat is she? 5. She is big and pretty, and she devours little-mice. 6. She is useful. 7. Hark! your (*say*: thy) sheep are-bleating. 8. They hear their mother and are glad.

6. Past Indicative of Weak Verbs (Gram. § 192).

The Demonstrative Adjective *the* (Definite Article):

	Singular Number.			Plural Number.		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nominative .	der	die	das	die		
Accusative .	den	die	das			

Model Sentences.

Why did the cat love the dog?
Warum liebte die Katze den Hund?

The cat did not love the dog.
Die Katze liebte den Hund nicht.

Did the cat love the dog?
Liebte die Katze den Hund?

1. William disturbed the nest. 2. Why did he disturb the nest? 3. Four eggs were in-it; a lark built a nest and laid four eggs. 4. They turned-into (*say*: became) little-birds, and the little-birds were callow and hungry. 5. I visited the nest, but I did not disturb it. 6. But you, William, you visited the nest, and disturbed the little-birds. 7. The mother returned

(*say*: turned back) and looked in. 8. She complained, "Ah, it is empty; the nest is empty."

7. Present and Past of Weak Verbs like reden (Gram. § 194).

1. The roof became rotten; did it matter? 2. No, it did not matter; a hole more or less, what is that? 3. But it is-raining and snowing, and the beams are-growing rotten; does that matter? 4. Alas, yes, that is bad. 5. You noticed the hole; why did you not lay a tile on it (*darauf*)?

8. *A.* **Present Indicative of haben** (Gram. § 182)

1. The boy said, "The master has a house and a garden. 2. My father has fields and forests. 3. My mother has cows and sheep. 4. I have pigs and a cock. 5. We have ducks and bees. 6. What have you?" 7. I answered, "I have a hundred florins."

B. **Past Indicative of haben** (Gram. § 182).

1. I had florins, but no shoes. 2. My father had a garden, but no house. 3. Afterwards I had (*say*: had I) shoes, but no florins, and my father had a house, but no garden. 4. We had fruit-gardens and vineyards. 5. What had you? 6. We had roses and lilies.

9. Weak Nouns and Definite Article (Gram. §§ 55, 148).

MODEL SENTENCE.

The butterfly's wings [*the wings of the butterfly*] *are beautiful.*
Die Flügel des Schmetterlings sind schön.

☞ Prepositions which in the following Exercises are marked with an asterisk * are to be translated by Prepositions, followed by the Accusative or Dative Case. Other Prepositions are translated by Cases, without Prepositions.

1. The crow's feathers are black. 2. "Ah," complained the crow to* the peacock (*dat.*), "I am not beautiful. 3. How beautiful are the feathers, how gay the colours of the peacock! 4. And how your feathers glitter! 5. I am black and ugly." 6. "That is true," answered the peacock; "you are black and ugly and quite little. 7. You are a crow." 8. The crow was sad and said:—9. "Alas, I am not the companion of (*say*: of the) peacocks."

10. Indefinite Article, Singular Number (Gram. § 122).

☞ Like the Indefinite Article are declined the Possessive Adjectives in all Cases of the Singular.

1. Where is my bear? 2. Alas, he is gone! 3. Hark! One, two, one, two. 4. I hear my bear. 5. He is in* a room (*dat.*) with* a boy (*dat.*) and they are playing soldiers. 6. The boy grew uneasy when (*als*) the bear came (*kam*): but he was quite tame. 7. He danced, and the boy laughed.[1] 8. The boy cries, "We are-marching together; the bear is a soldier; we have drums."

11. Strong Nouns, Normal Form (Gram. § 57).

1. What-sort-of an animal is that? 2. Has it a comb on* its (*say*: the) head (*dat.*)? Yes. 3. And a spur on* its (*say*: the) feet (*dat.*)? Yes. 4. It is a cock; it crows "Cockadoodle-doo"; it is my servant's cock. 5. Cocks (*say*: the cocks) have combs on* their (*say*: the) heads (*dat.*). 6. The feathers of cocks (*say*: of the cocks) glitter.

[1] See Alphabetical Vocabulary (Engl.-Germ.), pp. 72-75.

12. Imperative (Gram. §§ 182, 184, 186, 192, 194).

MODEL SENTENCE.

Do not be idle.	Sei nicht faul.
Do not do that.	Thue das nicht.

1. The crow said "Seek some peacock's-feathers, decorate yourself (*dich*) with*-them (*say*: therewith), and think 'Now am I a peacock.'" 2. The boy said to* his mother (*dat.*) "The bear is-dancing; dance with* us (*say*: with, *omitting* us)." 3. Do not say (*plur.*) that. 4. Be (*plur.*) good, and love order. 5. Speak (*plur.*) little; think more. 6. Have patience, my son. 7. Do not become anxious.

13. Strong Nouns, Contracted Form (Gram. § 61).

1. The sun awakened the little-bees, the little-doves, and the little-hares. 2. The sun said, "You are sluggards; awake, awake!" 3. They awoke and sought their food. 4. What is the food of the little-bee, of the little-hare, and of the little-dove? 5. Here are blades-of-grass for* the little-hare (*acc.*), honey for* the little-bee (*acc.*), and oats for* the little-dove (*acc.*). 6. The mother of the little-birds feeds her nestlings with* little-worms (*dat.*); for they are hungry.

14. Future Indicative (Gram. § 207).

I shall praise.	ich werde loben.
thou wilt praise.	du wirst loben.
he will praise.	er wird loben.
we shall praise.	wir werden loben.
you will praise.	ihr werdet loben.
they will praise.	sie werden loben.

MODEL SENTENCES.

We shall all have holidays.
Wir werden alle Ferien haben.

When will you be here again?
Wann wirst du wieder hier sein?

☞ Put the Infinitive at the end of the sentence.

1. When shall we have holidays? 2. When will it be Christmas time? 3. In * three weeks. 4. In * three weeks you will (*say*: will you) have holidays. 5. Will the snow cover the earth? Will the air be clear and cold? 6. Yes, my son. The snow will come and I shall make a snow man. 7. Oh, it will be beautiful! I hope it will snow.

15. Strong Nouns, Enlarged Form (Gram. § 65).

1. Hans was industrious. 2. He grew rich. 3. He built a wooden house (*say*: a house out-of * boards). 4. It was clean and gaily painted. 5. He had a wife and children. 6. He gave (*say*: presented, Past of *schenken*) lambs and calves to his children. 7. The birds built their nests on * the roof (*dat.*) of his house. 8. He made combs out-of * the horns (*dat.*) of the calves, and shoes out-of * the wood of the forest.

16. Perfect Indicative with haben (Gram. § 208).

MODEL SENTENCES.

You have saved my life.
Du hast mir das Leben gerettet.

You have not saved my life.
Du hast mir das Leben nicht gerettet.

Have you saved my life?
Hast du mir das Leben gerettet?

☞ Put the Perfect Participle at the end of the sentence.

1. My father has built a house. 2. I have made the doors. 3. You have decorated the beams of the roof. 4. We have always lived (use: *wohnen*) in * it (*say:* therein). 5. Have the dogs barked and the sheep bleated? 6. Yes, you have heard the animals of the village. 7. And has the cock crowed? 8. No; the cock has not crowed. 9. The crow has collected peacock's-feathers. 10. She has adorned herself (*sich*) with * them (*say:* therewith).

17. Pluperfect Indicative with haben (Gram. § 209).

1. Had the master bought the stones? 2. Yes, he had bought a quantity of diamonds. 3. A stone was-missing. 4. Robert protested in vain his innocence. 5. The master punished the apprentice severely. 6. The magpie had had the stone. 7. I had not had the diamond, I was not the thief. 3. You, Robert, had tamed the magpie. 9. I had fed the bird with * little-worms. 10. But it (*say*: he) was a thief.

18. Perfect Indicative with sein (Gram. § 208).

MODEL SENTENCES.

Where have you been?
Wo bist du gewesen?

Have you been there?
Bist du da gewesen?

You have not been there.
Du bist nicht da gewesen.

He has become rich.
Er ist reich geworden.

I have become a soldier. (Predicate Noun.)
Ich bin Soldat geworden.

☞ Omit the Article with Predicate Nouns denoting callings or professions.

A.

1. Have you been in* the pantry (*dat.*)? 2. No, I have been in* the garden (*dat.*). 3. I have taken (*say*: made) a walk. 4. Who has been here? 5. A number of children have been here. 6. Children, have you been in* the garden? 7. We have been in* the garden and you were not there.

B.

1. Hans has become a carpenter, but he has not grown rich. 2. You were industrious, and you have grown rich. 3. The landscape is magnificent, the trees have turned red and yellow. 4. The snow glistens on* the mountains (*dat.*). 6. But see! the sky has grown dark. 7. A storm is coming.

19. Pluperfect Indicative with sein (Gram. § 209).

Blücher had become a prince.
Blücher war Fürst geworden.

1. Blücher had become celebrated. 2. He had not been for (*say*: since) years at (*say*: in*) Rostock. 3. His parents had lived (use: *wohnen*) in* Rostock. 4. I had been with Blücher at* (*auf* with *dat.*) school (*say*: the school). 5. I had grown old. 6. I was a shoemaker. 7. Blücher had become a field-marshal. 8. He pressed me to* (*an* with *acc.*) his breast and wept. 9. We had been together at* school.

20. **Adjectives preceded by Articles** (Gram. §§ 101, 102, 103).

A.

1. The white butterfly said "I am getting tired." 2. The red butterfly said to * the white butterfly, "I am getting wet." 3. The yellow butterfly said, "There is a pretty lily: can we creep in?" 4. A sparrow hopped past (*vorbei*), and said, "There (*es*) are butterflies in * the white lily. Aha! I shall have a good meal (*Essen*, n.)." 5. And he hopped hither and thither (*hierhin und dorthin*) and observed (use *beobachten*) the little butterflies in * the pretty flowers.

B.

1. The sparrow had had a good supper (*Abendessen*, n.). 2. He had had a white butterfly, a red butterfly, and a yellow butterfly. 3. He flew (*flog*) to * his warm round nest, and said to * his wife:—4. "Now I shall (*say*: shall I) have a good night." 5. "You are no good father," said she, "and no good husband. 6. You are a greedy (*gierig*) animal. 7. Your little nestlings are still (*noch*) hungry."

21. **Comparison of Adjectives** (Gram. §§ 113-116).

1. There is no more beautiful country than Switzerland (*say*: the Switzerland). 2. The snow glitters on * the highest mountains. 3. The valleys are adorned (*geschmückt*) with * the gayest flowers. 4. Where are the primroses redder or the gentians bluer? 5. Where is the air fresher and purer? 6. Truly Switzerland (*say*: the Switzerland) is the most beautiful country in (*say*: of) the world.

22. Cardinal Numerals (Gram. § 121).

A.

1. My mother has two cats, but they are thieves (*fem.*). 2. They have killed four little-birds. They have a family (*Familie*, f.); they have nine kittens (*Kätzchen*). 4. They are the most beautiful kittens in * the town (*dat.*). 5. We have had the old cats five years. 6. They are six years old. 7. They have had every (*jedes*) year seven kittens. 8. That makes forty-two kittens.

B.

Do you say "three times (*dreimal*) seventeen *is* fifty-two," or "three times seventeen *are* fifty-two"? I say "three times seventeen *is* fifty-one."

23. The Clock.

At half-past five we reached the glacier.
Um halb sechs erreichten wir den Gletscher.

☞ When an Adverb or Adverbial expression or an Object stands first in a sentence, put the Finite Verb before the Subject.

1. At seven o'clock we shall reach the glacier. 2. At half-past seven we shall breakfast. 3. At a quarter past eight we shall cross the glacier. 4. At twelve o'clock we shall reach the summit of the mountain. 5. At ten minutes past two we shall eat our dinner. 6. At twenty minutes to* (*vor*) six we shall reach the hut.

24. Ordinal Numerals (Gram. §§ 126, 127).

1. In* the fifteenth century (there)[1] lived an old man. 2. He had nine children and a large fortune. 3. To his wife he left the fifth part of his fortune. 4. To his brother he left the

[1] English words in round brackets ( ) are to be omitted in translating; those in square brackets [ ] are to be inserted.

tenth part. 5. To his eldest son he left three thousand marks. 6. To his second son he left two thousand marks. 7. To the third, eight hundred marks. 8. To the fourth, five hundred marks. 9. To the fifth, three hundred marks. 10. To the sixth, one hundred and eighty marks. 11. To the seventh, ninety marks. 12. To the eighth, seventy marks. 13. To the ninth, sixty marks. 14. How much had the wife and the brother?

25. Adjectives not preceded by an Article (Gram. § 106).

1. Good morning (*acc.*), dear friend, how are you (*wie geht's*)? 2. Fine feathers make fine birds. 3. Red sand and white sand! who will buy my white sand? 4. Glad hearts and good consciences are better than money and big houses. 5. Dear native-land, shall I visit you again?

26. Personal Pronouns (Gram. §§ 131, 132, 133, 134).

A.

1. A lion played with* me (*dat.*). 2. Foolish fellow, said my mother, what are you thinking of? (use *einfallen*, cf. 19 of *Reader*). 3. He will injure you (*dat.*). 4. But I played with him nevertheless (*doch*). 5. My mother grew angry and punished me severely. 6. She punishes me always (*immer*) herself (*selbst*).

B.

1. Here is the poor girl. 2. I saved her life. 3. She had no money and no friends, and she was cold and hungry. 4. She hid herself (*sich*) in* a cave in (*say*: of) the forest. 5. And there I found (*fand*) her.

C. (Gram. § 135).

1. You found my daughter (*Tochter*, f.) in * a cave? 2. You saved her life? 3. Ah, I thank you (*dat.*). 4. You are a true friend. 5. My daughter, I had lost (*verloren*) you. 6. Now I have you again.

27. *A.* **Possessive Adjectives** (Gram. § 143).

1. Switzerland (*say*: the Switzerland) is my fatherland. 2. Its mountains are covered with * snow; its glaciers are dangerous. 3. My friends visited Switzerland (*say*: the Switzerland) last year. 4. They visited its mountains and its valleys. 5. They marvelled-at its beauty. 6. The fresh mountain-air quickened their energies and filled them with * joy. 7. O thou beautiful Switzerland, how magnificent are thy rivers and lakes, how I love thy villages and thy people!

B. **Possessive Pronouns** (Gram. § 143).

1. [The] Switzerland is my native-land, is it yours? 2. No, Germany is mine. 3. And yours, children? 4. Yes, Germany is ours. 5. The mountains and valleys of yours are magnificent. 6. The forests and rivers of ours are beautiful.

28. **Demonstratives** (Gram. §§ 148, 151).

A.

1. That boy has made this kite himself. 2. The tail of that kite is too long; it will not rise high. 3. We will fly (*steigen lassen*) the kite in that field. 4. There is room in * that field. 5. Is that field yours? 6. No, this-one is mine: that-one is my father's field.

B.

1. That *was* a log-hut. 2. Did you say "fifty feet high, sixty feet long, and —— twelve feet broad"? 3. I have never seen such log-huts. 4. That was not its size. 5. It was twelve feet high, eighteen feet long, and ten feet broad. 6. That was the size of yours, and it is also the size of this-one and of that-one.

29. **Interrogatives** (Gram. § 153).

1. Whom have we most honoured? 2. Which amongst * you gives us food? 3. Whose feathers do we use for * beds? 4. Whose eggs do we eat? 5. What-sort-of birds give us these? 6. What (*say*: what-for) fine feathers, what a beautiful voice, what fluent speech! 7. Yes, peacock, your feathers are the finest of * (*von*) all (*dat.*). 8. Your voice, nightingale, is the most-beautiful. 9. And your speech, magpie, is the most-fluent. 10. But which of * (*unter* with *dat.*) you is useful to [the] man?

☞ Exercises on the Relatives (*Reader*, No. 30) are given in the *Supplementary Exercises*, which will be found on pp. 57 foll.

PREPARATIONS

1. *A.* THE LARK'S NEST.

hier	*here*	wie	*how*	aber	*but*
ist	*is*	klein	*little*	sie ist	*she is*
ein Nest	*a nest*	jung	*young*	nicht	*not*
was	*what*	und	*and*	bunt	*gay-coloured*
darin	*in it [therein]*	ganz	*quite*	gelb	*yellow*
vier	*four*	kahl	*callow, bare*	nein	*no*
Nestlinge	*nestlings*	hungrig	*hungry*	braun	*brown*
sind	*are*	vielleicht	*perhaps*	gross	*big [great]*
sie	*they*		*[very easily]*	ich bin	*I am*
allein	*alone*	was für ein	*what sort of a*	neugierig	*curious*
ja	*yes*	Vogel	*bird [fowl]*	zu sehen	*to see*
die Mutter	*the mother*	eine Lerche	*a lark*	es ist	*it is*
fort	*away [forth]*	hübsch	*pretty*	leicht	*easy*

B. THE CAT AND THE MOUSE.

eine Maus	*a mouse*	das Loch	*the hole*	es sind	*there are*
Katze	*cat*	schon	*already*	Mäuschen	*little mice*
wo	*where*	gut	*good*	froh	*glad*
bist du	*are you*	für	*for*	wieder	*again*
ach	*ah*	dein Kopf	*your head*	doch	*yet, after all*
zu spät	*too late*	horch	*hark*	Kätzchen	*pussy*
da	*there*	das	*that*		

2. SPRING.

war	*was*	jetzt	*now*	traurig	*sad*
kalt	*cold*	Frühling	*spring*	mein Haus	*my house*
im Winter	*in (the) winter*	Gras	*grass*	voll	*full*
das Wetter	*the weather*	grün	*green*	leer	*empty*
rauh	*raw*	Wiesen	*meadows*	alles	*everything*
die Bäume	*the trees*	Kuckuck	*cuckoo*	verzehrt	*devoured*
waren	*were*	warst	*wast*	der Sperling	*the sparrow*
Erde	*earth*	auch	*also [eke]*		
mit	*with*	Schwalbe	*swallow*	Dieb	*thief*
Schnee	*snow*	zurückzukommen	*to come back (back to come)*		
bedeckt	*covered*				

3. SUMMER.

Tage	*days*	Tag	*day (i.e. every day)*	Himmel	*heaven*
werden	*are becoming / are growing / are getting*	Sonne	*sun*	dunkel	*dark*
		wird	*is getting*	es kommt	*there comes*
lang	*long*	heiss	*hot*	Gewitter	*storm*
Nächte	*nights*	kühl	*cool*	Donner	*thunder*
kurz	*short*	unter den Bäumen	*under the trees*	Blitz	*lightning*
denn	*for*			Regen	*rain*
Sommer	*summer*	blumenreich	*flowery*	Hagel	*hail*
Rosen	*roses*			gefährlich	*dangerous*
Lilien	*lilies*	Feld	*field*	Früchte	*fruits*
schöner	*more beautiful*	voll	*full of*	nützlich	*useful*
		Korn	*corn*	so	so
mit jedem	*with every*	sieh	*see*	fruchtbar	*fruitful*

4. AUTUMN.

Herbst	*autumn*	wurde	*was getting*	Luft	*air*
Äpfel	*apples*	trocken	*dry*	rein	*pure*
wurden	*were becoming / were growing / were getting*	braun	*brown*	klar	*clear*
		auf den Wiesen	*on (in) the meadows*	Schnee	snow
				auf den Bergen	*on the mountains*
reif	*ripe*	nicht mehr	*no more, no longer*	prächtig	*splendid*
Obstgarten (a compound of Obst *fruit*)	*orchard*	Landschaft	*landscape*	Wald	*forest*
		eben so	*just as*	Haide	*heath*
Weintrauben	*grapes*	schön	*beautiful*	tausend	*a thousand*
		wie	*as*	Farben	*colours*
im Weinberge	*in the vineyard*	im Walde	*in the forest*	geschmückt	*adorned*
		rot	*red*		

5. THE FARMYARD.

Hund	*dog*	von mir	*from me*	grunz-t	*grunts*
bell-t	*barks*	Schaf	*sheep*	brat-e	*roast*
bewach-e	*watch*	blök-t	*bleats*	am Feuer	*at the fire*
schrei-t	*cries*	meine Wolle	*my wool*	sie bell-en	*they bark*
fang-e	*catch*			wer	*who*
Kuh	*cow*	gut	*good*	hör-t	*hears*
brumm-t	*lows*	Ente	*duck*	je	*ever*
Milch	*milk*	quak-t	*quacks*	in der Stadt	*in the town*
Butter	*butter*	verzehr-st	*devourest*	solch Stück	*such a performance*
geb-e	*give*	meine Brut	*my brood*		
dir	*to thee, to you*	Hahn	*cock*	lustige	*merry*
Biene	*bee*	kräh-t	*crows*	Dorfmusik	*village music*
summ-t	*hums*	meine Frau	*my wife*	(Dorf *village*)	
Honig	*honey*	leg-t	*lays*		
Wachs	*wax*	Eier	*eggs*		
krieg-st	*gettest*	Schwein	*pig* [*swine*]		

6. THE BOY AND THE BIRD'S NEST.

ein Knabe	*a boy*	Nestchen	*little nest*	fütter-te	*fed*
bemerk-te	*observed*	nach einer Woche	*after a week*	sie	*them*
einmal	*once*			Würmchen	*little worms*
im Garten	*in the garden*	schau-te	*looked*	besuch-te	*visited*
Vogelnest	*bird's nest*	hinein	*in*	oft	*often*
rund	*round*	Vögelchen	*little birds*	endlich	*at last*
weich	*soft*	piep-ten	*cheeped*	flügge	*fledged*
drei	*three*	bald	*soon*	eil-ten	*hastened*
sag-te	*said*	kehr-te zurück	(*turned back*)	bau-te	*built*
nett	*pretty*		*returned*		
stör-te	*disturbed*				

7. A STITCH IN TIME.

Knecht	*servant* [*knight*]	weniger	*less*	faul	*rotten*
zu seinem	*to his*	schad-et	*hurts* / *matters*	musste	*had to*
Herrn	*master*	mit der	*in the course*	schlimm	*bad*
Dach	*roof* [*thatch*]	Zeit	*of time*	hundert	*a hundred*
lasst	*let*	jedoch	*however*	Gulden	*florins*
Decker	*tiler*	wohl	*indeed* / *probably*	kann	*can*
Ziegel	*tile*			Schaden	*damage*
einlegen	*lay in*	wenn	*whenever*	gut machen	*repair* / *make good*
antwort-et-e	*answered*	es regn-et-e	*it rained*	bemerkte	*observed*
mehr	*more*	schneite	*snowed*	dass	*that* (conj.)
oder	*or*	fiel (str.[1])	*fell*	Sorglosig-keit	*carelessness*
		Balken	*rafters*		

8. *A*. POSSESSIONS.

Schnecke	*snail*	haſt du	*hast thou* / *have you*
hat	*has*	denn	*then*
ihr Fellchen	*her little skin*	ich habe	*I have*
Rotkehlchen	*redbreast*	Kleider	*clothes*
Federn fein	*fine feathers*	Schuh' = Schuhe	*shoes*
Schmetterling	*butterfly*	Vater	*father*
ſchöne	*beautiful*	Luſt	*joy*
Flügelein	*little wings*	Leben	*life*
nun	*now*	hat..gegeben (str.)	*has given*
ſage	*say*	Gott	*God*
mir	*to me*		

B. SWALLOW'S SONG.

als	*when*	wiederkam (str.)	*came back*
Abſchied nahm (str.)	*took departure*	hatte	*had*
		hatte . . . verzehrt	*had devoured*
Kiſten	*chests*	Dickkopf	*blockhead* [*thick-head*]
Kaſten	*coffers*	alles	*everything*
ſchwer	*heavy*		

[1] str. means 'Strong Verb': so in all following Preparations.

9. BORROWED PLUMES.

This and the following Preparations contain only those words and Phrases which present some new grammatical feature. Other words will be found in the Alphabetical Vocabulary, pp. 81-101, except Numerals, which will be found in the Grammar, § 121.

zur = zu der	*to the*	unter die Pfau-en	*among the peacock-s*
deine Feder-n	*your feather-s*	der neue Kamerad	*the new comrade*
meine Farbe-n	*my colour-s*	d. n. K. . . . war	*t. n. c. . . was*
in der Sonne	*in the sun*	jagten sie	*drove her*
sich	*herself*	kehrte sie . . zurück	*she returned*
dachte	*thought*	keine Krähe	*no crow*
wollte	*would*	dich	*you*
bei den Krähe-n	*with the crow-s*	bei uns	*with us*

10. THE DANCING BEAR.

auf den	*on the (= on his)*	entdeckt sie	*discovers them*
Zehe-n	*toe-s*	ihre Trommel-n	*their drum-s*
Sohle-n	*sole-s*	darauf	*on them [thereupon]*
kommt . . . an	*arrives*	erhebt sich	*raises himself* / *stands up*
mit ein-em	*with a*	muß	*must*
Tanzbär-en	*dancing bear*	eine (Büchse understood)	*one*
in ein-er Stadt	*at [in] a town*	eins, zwei	*one, two*
in ein-e Gaststube	*into a tavern*	ihre Zunge	*her tongue*
die Treppe hinauf	*upstairs*		
da	*thereupon*		

11. A CURIOUS CREATURE.

auf dem	*on the (= on its)*	Meere	*sea*
Kopf-e	*head*	im Sand-e	*in the sand*
keine Haar-e	*no hair-s*	beim (= bei dem)	*at the*
an den Füß-en	*on its feet*	Anbruch	*break*
im (= in dem)	*in the*	des Tag-es	*of day*

12. *A.* PROVERBS.

fürcht-e	*fear*	red-e	*speak*
tu-e	*do*	denk-e	*think*
ſcheu-e	*fear*	Schwätzen	*chattering*
lern-e	*learn*	geh'=geh-e	*go*
lieb-e ſie	*love it*	das beſte Reiſegeld	*the best travelling money*
dir	*you, for you*	wehe thut	*injures*
hüt-e dich	*guard yourself*	ſei	*be*
vor	*from*	gut	*kind, friendly*
kann	*may* (cf. 7, 9)		

B. RIDDLE.

Kinder	*children*	gemacht	*made*
hör-t	*listen*	ein kleiner Vogel	*a little bird*
geb-et Acht	*give heed*	knack-t . . . auf	*crack open [up]*

13. THE SUNBEAMS.

ſtand (str.)	*stood*	Gräschen	*blades of grass*
am(=an dem) Himmel	*in the heaven*	Täubchen	*little doves*
		riefen (str.)	*cried*
wollte	*wanted* (cf. 9)	Laden	*shutters*
Schläfer	*sleepers*	ſind zu	*are closed [to]*
kam (str.)	*came*	kroch (str.) hervor	*crept forth*
weckte . . . auf	*waked . . . up*	Blümchen	*little flowers*
rieb (str.)	*rubbed*	allen Schläfer-n	*to all sleepers*
ſich die Äuglein	*(to itself the little eyes) its little eyes*	ſie i.e. die Sonne	
		Faulenzer-s	*sluggard's*
		ſtand . . . auf	*got up*
ſprang (str.)	*sprang*	ſchnarchte weiter	*went on snoring*

14. CHRISTMAS.

nicht wahr?	*does it not? (not true?)*	ich werde . . . ballen	*I shall . . . make into balls*
wird es . . . ſein	*it will be*	Herr Nikolaus	*Santa Claus*
du wirſt . . . gehen	*you will go*	etwas Nützliches	*something useful*
wir werden . . . haben	*we shall have*	ein Paar Schlittſchuhe	*a pair of skates*

15. *A*. A BAVARIAN VILLAGE.

Dörf-er	*villag-es* (cf. 5)	Männ-er	*men*
Häus-er	*hous-es* (cf. 2)	Weib-er	*women*
auf den Däch-er-n	*on the roof-s* (cf. 7)	Kind-er	*children*
Neſt-er	*nest-s*	ſchöne Bild-er	*beautiful images*
Feld-er	*field-s* (cf. 3)	ſo ein	*such a*
Wäld-er	*wood-s* (cf. 4)	alle zehn Jahre	*every ten years*
Lämm-er	*lamb-s* (cf. p. 1)	baut man	*they build* (*one builds*)
Kälb-er	*calve-s*		
Rind-er	*ox-en*	aus Brett-er-n	*out of boards*
Mühlräd-er	*mill wheel-s*	führt . . . auf	(*lead up*) *perform*

B. RIDDLE.

kenn'=kenne	*know*	bei jedem Schritt	*at every step*
ein bemaltes Haus	*a painted house*	rührt man an	*if one touches*
bunt	*gaily*	die Hörner ſein	*its horns*
mit Hörn-er-n	*with horns*	zieht's=zieht es . . . hinein	*it draws . . . in*
nimmt (str.) . . . mit	*takes . . . with it*		
		ſich	*itself*

16. FLIES AND SPIDERS.

ſchlief (str.) ein	*fell asleep*	ſich	*himself*
ſchlich (str.) . . . hin	*crept up*	da drinnen	*in there*
		zerriſſen (str.)	*torn*
zu ihm	*to him*	gerühr-t	*touched*
um . . . zu	*in order to*	Dir	*Thee*
ihn	*him*	haſt . . . gerett-et	*hast saved*
ſtach (str.)	*stung*	mir das Leben	*my* (cf. 13) *life*
konnte	*could*	alles was	*all that*
ſieh (str.)	*see*	gemach-t haſt	*hast made*
hat . . . hingelegt	*has laid*		

17. THE MAGPIE.

hatte . . . gekauf-t	*had bought*	auf die Lauer	*on the watch*
beſah (str.)	*inspected*	gezähm-t hatte	*had tamed*
ſie zu bewundern	*of admiring them*	betrübt	*grieved*
verſchwand (str.)	*vanished*	gekränk-t hatte	*had insulted*

18. *A.* MURDER WILL OUT.

biſt du geweſen	*have you been* lit. *are you been*	ich bin geweſen	*I have been* lit. *I am been*
niemand	*to no one* [from nie, *never*, -mand =man, *one*]	iſt geweſen	*has been* lit. *is been*

B. POOR HÄNSCHEN.

will . . . werden	*wishes to become*	iſt . . . geworden	*has become*
ihm	*to him*	Dummer	*foolish fellow*
mag	*likes*	was auch immer	*whatever*

19. BLÜCHER.

geworden war	*had become* lit. *was become*	Euer Durchlaucht	*your Highness*
geweſen war	*had been*	ihm um den Hals	*on his neck* (cf. 13, 16)
einen einzigen am Leben	*a single one alive*	närriſcher Kerl	*foolish fellow*
dieſer	*this one, he*	was fällt (str.) dir ein?	*what are you thinking of?*
auf	*at*	ſollen wir . . . nennen	(*shall we*) *are we to call*
redete . . . an	*addressed*	uns	*one another*
ihn	*him*		

20. *A.* THREE BUTTERFLIES.

es waren	*there were*	die beide-n	*the two*
ein weiß-er	*a white (one)*	der rot-e	*the red (one)*
auf einmal	*all at once*	unſern Bruder	*our brother*
flogen (str.) . . hin	*flew away*	aufnimmſt (str.)	*admit*
zu der . . . geſtreift-en	*to the . . . striped*	wollen . . . zu dir	*will (come) to you*
mache . . . auf	*open [make up]*	regnete . . . fort	*rained away*
uns	*for us*	ſprachen (str.)	*spoke*
dem gelb-en	*for the yellow (one)*	ſieht (str.) . . . aus	*looks*
wohl	*indeed*	die ander-n	*the others*
den weiß-en	*the white (one)*	meine Brüder	*my brothers*
mag	*like* (cf. 18 B)	drang (str.)	*pierced*

B. PROVERBS.

ein treu-er Freund	*a true friend*	ein gut-es Gewiſſen	*a good conscience*
Goldes wert	*worth gold*		

21. ALPINE FLOWERS.

ſchön-er	*more delightful*	an ſonnig-er-n Orten	*in more sunny places*
blau-er	*blu-er*		
höh-er	*high-er*	jubelnd	*triumphantly (triumphing)*
weit-er	*wid-er*		
eine rein-er-e Luft	*a pur-er air*	höchſt	*highest*
die ſchön-ſt-en Blumen	*the loveli-est flowers*	es giebt (str.) (with accus.)	*there is*

22. *A.* THE YEAR.

machen . . . aus	*make up*	fällt (str.)	*falls*
es giebt (str.)	*there are* (cf. 21)		

☞ The Numerals will be found all together in the Grammar (§ 121).

B. MULTIPLICATION.

vergißt (str.)	*forgets*	alle Tage	*(all days) every day*
noch ſo gut	*ever so well*	verloren	*lost*
jeden Tag	*every day*		

23. ASCENT OF A MOUNTAIN.

um zwei Uhr	*at two o'clock*	drei Viertel auf ein	(*three quarters towards one*) Eng. *a quarter to one*
brachen (str.) ... auf	(*broke up*) *set out*	lag (str.)	*lay*
halb ſechs	(*half six*) Eng. *half past five*	aßen (str.)	*ate*
machten halt	*halted*	traten (str.) ... an	(*trod on*) *commenced*
ein Viertel auf elf	(*a quarter towards eleven*) Eng. *a quarter past ten*	ſtürzten ... herab	*fell down*
		kamen (str.) ... an	*arrived* (cf. 10)

24. A REMARKABLE WILL.

im ſechzehnt-en Jahrhundert	*in the 16th century*	von dem übrigen	*of the rest*
der	*who*[1]	den ach-te-n Teil	*the eighth part*
baten (str.)	*entreated*	der zwei-te	*the second*
ſollten	*should*	der drit-te	*the third*
ließen (str.)	*left* [*let*]	der vier-te	*the fourth*
folgendes Teſtament	*the following will*	der fünf-te	*the fifth*
der erſt-e Sohn	*the first son*	der ſechs-te	*the sixth*
ſoll	*shall*	dem ſieben-te-n	*to the seventh*
zum Voraus	*to start with*	was	*what, that which*
		jeder	*each*

25. *A.* PROVERBS.

jung-er Lügner	*young liar*	lang-es Fädchen	*long thread*
fleißig-e Hand	*industrious hand*	bös-e Beiſpiele	*evil examples*
durch's = durch das		ein-en Mund	*one mouth*
nach gethan-er (str.) Arbeit	*after ended* [*done*] *work*	ein-er	*one*

B. RIDDLE.

Großes	*what is great*	ſoll	*ought, must*
Langes	*what is long*		

[1] *To the Teacher.*—The attention of the pupil need not be called here (or in No. 11, first sentence) to the usual order of words in a Relative Clause.

26. *A.* THE LION AND THE HARE.

euch Löwen	*you lions*	ihm	*in him (to him)*
an uns	*in us*	uns Haſen	*us hares*

B. A FAIRY TALE.

ſein[1] Vater	*her father*	begegnete ihm[1]	*met her*
ſeine[1] Mutter	*her mother*	Leben lang	*(life long) life*
es[1]	*she*		

C. SCENE IN THE GOLDEN LION.

zum Mittageſſen	*for dinner*	Ihnen	*you, to you*
wollen Sie	*do you wish*	Bärenwirt	*host of the Bear inn*
etwas Gutes	*something good*	machen Sie	*(make it by him)*
(cf. 15 etwas Nützliches.)		es bei ihm	*treat him*
ſind Sie ſchuldig	*do you owe*	eben ſo	*just in the same way*
von Ihnen	*from you*		
warten Sie	*wait*		

27. *A.* THE SWISS MOUNTAINS.

erheben ſich	*rise* (cf. 10.)	Heimatland	*native land [home land]*
unſer-e Berge	*our mountains*	ausgebreitet	*spread out*
in unſer Land	*into our land*	mit ſein-en Bergen	*with its mountains*
ihr-e Schönheit	*their beauty*	wenn . . . auch	*even if*
in ihr-er Pracht	*in their glory*	das Steigen (Infinitive)	*the mounting* (Gerund) cf. 12 A.
ihr-e Gipfel	*their summits*	unſer-e Kräfte	*our powers*
unſer liebes	*our dear*	auf's neue	*anew*

B. THE SAILOR AND THE FARMER.

Ihr	*your*	fürchten . . . ſich	*fear*
ein gefährliches	*a dangerous one*	bitte	*please*
das meinige	*mine*	(=ich bitte	*I ask*)
ſind . . . verunglückt	*have perished*	ſind . . . geſtorben	*have died*
		denn	*then*

[1] Referring to das Mädchen.

28. *A.* PUZZLES.

1.	dieſ-er Schuh	*this shoe*	[*i.e.* der Schlittſchuh	*skate*]
	dieſ-e Uhr	*this clock*	[*i.e.* die Sonnenuhr	*sun-dial*]
2.	jen-er Bock	*that ram*	[*i.e.* der Kutſcherbock	*coachman's box*]
	jen-es Glöckchen	*that bell*	[*i.e.* das Schneeglöckchen	*snowdrop*]
3.	jen-er Knecht	*that servant*	[*i.e.* Stiefelknecht	*bootjack*]
	jen-er Baum	*that tree*	[*i.e.* der Stammbaum	*genealogical tree*]

B. DRAWING THE LONG BOW.

ſieh doch	*just look*	will viel ſagen	*is saying a great deal*
das = die	*those*	Fuß	*foot* i.e. *feet*
ſollteſt du	*you should*	nimm (str.) dich in Acht	*take care*
eins	*one*		
gemeſſen (str.)	*measured*		
das	*that*	doch	*I say*

29. *A.* THE RIVALS.

wen	*whom?*	am geläufigſten	*most fluently*
am meiſten	*most*	geprieſen (str.) hatten	*had praised*
weſſen	*whose?*		
prächtiger	*more splendidly*	rief (str.)	*cf.* 13
die meinigen	*mine*	ſprach (str.)	*cf.* 20 A.
wer	*who*	dachte	*thought*
ſchöner	*more beautifully*	fleißig	*industriously*

B. PROVERB.

mit wem *with whom*

C. RIDDLES.

1.	was	*what*	
	in einem fort	*incessantly*	
	am ſelben (= an demſelben) Ort	*in the same place*	
2.	welch-er Bauer	*what peasant*	
	welch-er Spieler	*what player*	
3.	welch-es Häuschen	*what house*	
	welch-e Mühle	*what mill*	

Answers to 2 and 3.

2. der Vogelbauer	*birdcage*	3. das Schneckenhäuschen	*snail-shell*
der Schauſpieler	*actor*	die Windmühle	*windmill*

30. *A.* GRACE BEFORE AND AFTER MEAT.

Gott	*God*	giebſt (str.)	*givest*
von dem	*from whom*	Gott	*God*
alles	*everything*	der du	*who*
was	*what = that which*	ſedem	*to each*

B. RIDDLE.

Bäume ſind es	*it is trees*	Blumen	*flowers*
an denen	*on which*	die	*which*
Bänder	*ribbons*	der Stickerin	*of the embroiderer*
welche	*which*		

C. KITE.

ein Spielzeug	*a toy*	einen Faden	*a string*
welches	*which*	an welchem	*by [on] which*
das Geſtell	*the frame*	läßt (str.)	*lets*
über welches	*over which*	die Jahreszeit	*the season*
dies = dieſes	*this*	in welcher	*at which*
geſchehen (str.) iſt	*has been done*	ſieht (str.)	*sees*
einen Schwanz	*a tail*		
deſſen Ende	*the end of which*		

D. PROVERBS.

1. wer	*he who*	2. iß (str.)	*eat*
der	*he* (to be omitted in translating)	was	*what = that which*
		gar	*well cooked*
geſtohlen (str.)	*stolen*	trink (str.)	*drink*
angefangen (str.)	*begun*	ſprich (str.)	*speak*
ſagt gern	*is wont to say* / lit. *says gladly*		

SUPPLEMENTARY EXERCISES.

The new words which are required for the following exercises will be found in the English-German Vocabulary at the end of the book.

For Model Sentences see the corresponding exercises on pages 31-43.

1. Present Indicative of sein (Gram. § 184).

1. Where are you? 2. I am here, mother. 3. Hark, there is a bird. 4. What-sort-of a bird is it? 5. It is a lark. 6. You are too late, the bird is gone (*say:* away). 7. Are you curious to see the nest (*say:* the nest to see)? 8. Yes, mother, where is it? 9. It is quite small. 10. The lark is not in-it[1]. 11. How pretty the nestlings are! 12. I am glad the cat is not here.

2. Past Indicative of sein (Gram. § 184).

1. It is spring, are you not glad? 2. The little-birds were sad in (*im*) winter, for the weather was cold and the nest was covered with snow (*say:* with snow covered). 3. The grass was brown and yellow; how green it is now (*say:* it now is)! 4. Where were you, swallow, in winter? 5. The nest was empty; it is now full. 6. Little-birds are in-it.

3. Present Indicative of werden (Gram. § 186).

1. We are-getting uneasy, for it is-growing dark and we are alone. 2. It is-getting late; where are they? 3. We were in-the (*im*) garden under the trees. 4. I am-getting curious to see the

[1] Words connected by a hyphen are to be translated by a single German word.

nest (*say:* the nest to see). 5. It is not easy. 6. The little-birds are-growing big. 7. Are they not pretty? 8. Are you-getting hungry? 9. Here is corn for the swallow. 10. The fruits are eaten (*see Vocabulary*); they were beautiful. 11. The sparrow was the thief. 12. How big and useful you are-growing!

4. Past Indicative of werden (Gram. § 186).

1. The grapes in-the (*im*) vineyard were-becoming ripe, for it was autumn. 2. The apples were-turning red and yellow. 3. The field was full (of)[1] corn. 4. The garden was adorned with roses (*say:* with roses adorned). 5. The weather was splendid. 6. Were not the nights becoming cool? 7. Yes, but the days were hot. 8. We were on the mountains. 9. The heaven was-growing dark. 10. The hail and the lightning were-growing dangerous. 11. Did you not grow uneasy? 12. Did not the mother grow uneasy?

5. Present Indicative of Weak Verbs (Gram. § 192).

1. My dog is useful, he watches my house. 2. His head is big. 3. I hear your (*say:* thy) dog. 4. Why does he bark? 5. He hears a cat. 6. Who is crying? 7. It is my cat. 8. The duck lays eggs. 9. They are-roasting a pig at-the (*am*) fire. 10. Sparrow, you are a thief; you devour everything. 11. He loves his wife. 12. We catch the little-mice.

6. Past Indicative of Weak Verbs (Gram. § 192).

1. Did you observe the nest in-the garden? 2. Yes, we observed it. 3. We looked in, but we did not disturb it. 4. We often visited it and fed the little-birds with little-worms. 5. What-sort-of a bird built the nest? 6. It was a lark. 7. Did you not

[1] English words enclosed in round brackets ( ) are to be omitted in the translation.

hear the little-birds cheep? 8. They are now gone (*say:* away); they became fledged and hastened away. 9. We heard the merry village-music. 10. The cock was-crowing, the pig was-grunting, the sheep was-bleating. 11. Who was-lowing, who was-humming, who was-quacking? 12. Did they watch the house?

7. Present and Past of Weak Verbs like reden (Gram. § 194).

1. The carpenter built a house. 2. The master-of-the-house noticed a hole in-the (*im*) roof. 3. He grew angry. 4. But the servant answered: "What does it matter? It is not raining." 5. But it rained and snowed and the beams became rotten. 6. The damage was great. 7. It cost[1] a hundred florins. 8. It mattered indeed. 9. Why did you not speak (*use reden*)?

8. *A* Present Indicative of haben (Gram. § 182).

1. I have a father and a mother. 2. They have a field and a vineyard. 3. We have roses and lilies in-the garden. 4. The boy has a butterfly. 5. The redbreast has three eggs. 6. Did you not say "I have no clothes"? 7. The sheep bleats "I have wool". 8. Have you honey, milk and butter? 9. Your clothes have a hole. 10. My mother has apples and grapes.

B. Past Indicative of haben (Gram. § 182).

1. The roof had a hole. 2. The tiler had no tiles. 3. The beams were rotten. 4. What did the carpenter say? 5. "The damage is great; have you a hundred florins?" 6. They had chests and coffers. 7. We had a storm with thunder and lightning, rain and hail. 8. My cat had a mouse. 9. Had you not three little-birds? 10. Yes, I had a lark, a redbreast and a swallow.

[1] See Alphabetical Vocabulary (Engl.-Germ.), p. 108.

9. Weak Nouns and Definite Article (Gram. §§ 55, 178).

☞ In the following exercises translate

"of" by *von* followed by the Dative Case;

"to" by *zu* „ „ „ „ :

but when a hyphen is used translate

"of" by the Gen. Case only
"to" „ „ Dat. Case „ } without a preposition.

Thus—"of the" = *von dem* | "of-the" = *des*
"to the" = *zu dem* | "to-the" = *dem*.

1. A duck wished to become the companion of-the peacocks. 2. She did not like her colours. 3. Her feathers did not glitter. 4. She collected peacock's-feathers and adorned herself. 5. They were gay and beautiful. 6. She talked to the peacocks. 7. But she quacked, and the peacocks noticed at-once who the new comrade was. 8. They said: "We do not like ducks, they are too ugly". 9. "We drive ducks away." 10. The duck returned (*say:* turned back) to the ducks. 11. But they said: "You are no duck, you are covered with peacock's-feathers (*use the dative after the preposition, and say:* with peacock's-feathers covered). 12. The duck had no comrades; she was quite alone.

10. Indefinite Article, Singular Number (Gram. § 122).

☞ Like the Indefinite Article are declined the Possessive Adjectives in all Cases of the Singular.

1. I had a bear. 2. He was quite harmless. 3. My mother did not like my bear. 4. We played soldiers together. 5. He had a drum. 6. He seized his gun and marched. 7. I adorned the head of-my bear with roses. 8. It was beautiful. 9. A Russian visited our town. 10. He wished to buy my bear (*say:* my bear to buy). 11. Do you like my bear? 12. No, he is as black as coal.

11. Strong Nouns, Normal Form (Gram. § 57).

1. We visited a gentleman; he had many animals in his yard (*dat.*). 2. He had cocks, ducks, pigs, sheep, cats and dogs. 3. The dogs played with the cats (*dat.*). 4. Do you know the house of-the gentleman? 5. We noticed the nest of-a swallow on the church-tower (*dat.*). 6. We gathered roses and lilies under the trees (*dat.*). 7. The cocks crowed quite early, they awakened he people. 8. We bathed in the sea (*dat.*). 9. The wool of-the sheep is soft. 10. The feet of-the bear are big. 11. The tongue of-the cat is covered with hair (*say:* with hairs covered). 12. The shoes of-the boy had a hole.

12. Imperative (Gram. §§ 182, 184, 192, 194).

1. Play with the boys (*dat.*). 2. Beat the drum, seize the gun, march! One, two, one, two. 3. Visit the nest, look in (*hinein*), but do not disturb it. 4. Feed the little-birds. 5. Gather roses and adorn the house. 6. Watch the house and catch the thieves. 7. Hasten away; a bear is-coming. 8. Be not angry. 9. Drive the dog away. 10. Wake me (*mich*) early. 11. Call thy brother. 12. Love thy father and thy mother.

NOTE.—Sentences 1-10 may be translated both in the singular and the plural form.

13. Strong Nouns, Contracted Form (Gram. § 61).

1. We visited my father's brother. 2. It was a day in (*im*) summer. 3. He has orchards and fields (*use Acker*). 4. We gathered apples in my uncle's garden. 5. The grapes in the vineyards (*dat.*) were-getting ripe. 6. The little-bees were-gathering honey for the winter (*acc.*). 7. We fed the birds; they pecked the oats. 8. I awoke quite early. 9. The weather was beautiful; the colour of-the heaven was quite blue. 10. The shutters were not closed. 11. I awakened my brothers. 12. They were snoring in their bedroom; are they not sluggards?

14. Future Indicative (Gram. § 207).

1. Hurrah, we shall soon have holidays! 2. We shall be glad! 3. What shall you do in the holidays (*dat.*)? 4. I shall play and dance. 5. My brothers will come. 6. They will play soldiers with me (*mir*). 7. Santa Claus will bring me (*dat.*) a drum and a gun. 8. It will be beautiful! 9. The holidays will soon be over (*vorüber*). 10. Are you not sad?

15. Strong Nouns, Enlarged Form (Gram. § 65).

1. Do you know Oberammergau? 2. It lies in a valley not far from Munich. 3. Round-about are mountains and forests. 4. We visited the village with my father (*dat.*). 5. The houses of-the village are small but pretty. 6. The people cover the roofs of-their houses not with tiles but with boards (*dat.*). 7. They adorn their rooms with pictures (*dat.*). 8. The men work in (*auf*) the fields (*dat.*). 9. Their wives make clothes for the children (*acc.*). 10. Do you hear the mill-wheels? 11. The birds build their nests on the trees (*dat.*) of-the woods. 12. The children will play with the lambs and calves (*dat.*).

16. Perfect Indicative with haben (Gram. § 208).

1. Where is the prince? 2. He has fled [himself][1] into the forest. 3. Where has he hidden himself? 4. He has hidden himself in a cave (*dat.*). 5. Have the robbers killed him? 6. No, they have not discovered him. 7. We have heard them talk with each-other. 8. Have you heard what they said? 9. They have noticed the spider's-web before the cave (*dat.*). 10. God has saved his life.

17. Pluperfect Indicative with haben (Gram. § 209).

1. A goldsmith had made a ring. 2. A lady wished to buy the ring; but it (*say:* he) was-missing. 3. A magpie had noticed the

[1] English words enclosed in square brackets [ ] are to be *inserted* in the translation. (For the verb meaning "to flee" see Engl.-Germ. Vocab.)

diamond and had hidden it (*say:* him) in a hole (*dat.*) in the wall (*dat.*). 4. No-one had discovered the thief. 5. The apprentice had often admired the stone and the master suspected him. 6. He searched his bed-room and discovered the ring. 7. He was very angry and sent him away. 8. Robert was very grieved and wept bitterly. 9. The master had often praised him, for he had always worked diligently. 10. He was quite innocent but had no proofs.

18. Perfect Indicative with sein (Gram. § 208).

1. Where have you been? 2. We have been in Germany and have visited several of its towns. 3. Have you been in Berlin? 4. Yes, we were there last (*letzten*) winter. 5. It has grown very large and beautiful. 6. It has become the capital of Germany and the king of Prussia has become emperor of Germany. 7. Had you learned German at (*say:* in the) school (*dat.*)? 8. Yes, but I had no practice and had never become acquainted with (any) Germans. 9. My sisters live in Germany, they speak fluently and have almost become Germans (*Deutsche*). 10. Have you heard Bismarck speak? 11. Yes, I heard him in Berlin. 12. He has grown very old.

19. Pluperfect Indicative with sein (Gram. § 209).

1. Bismarck had become (a) prince. 2. Motley had been with him at (*auf* with *dat.*) school (*say:* the school), and they had lived together in Göttingen. 3. Motley visited the prince in Berlin and said to him: "Your Highness". 4. But Bismarck laughed and said: "Motley, have you become mad? 5. I hope we have remained (*geblieben*) friends. 6. You have become famous in America and I have tried to do something for my country."

7. I heard to-day: Bismarck has died (*gestorben*). 8. He had been ill, but his friends had not expected his death so soon. 9. He has made Germany great and united, and his fame and [his] power have been great. 10. We have all admired him and mourn over his death (*acc.*).

20. Adjectives preceded by Articles (Gram. §§ 101, 102, 103).

1. A beautiful butterfly was-playing in the warm sunshine (*dat.*) and kissed the red roses and the white lilies. 2. A little cricket watched it (*say:* him) and looked (use: *blicken*) with envy on (*auf* with *acc.*) its gay colours. 3. It sighed and complained of (*über* with *acc.*) its plain dress. 4. "I have no beautiful wings, I am an ugly little thing and the sweet flowers do not love me." 5. A number (of) children were-playing in the field (*dat.*). 6. They noticed the gay butterfly and tried to catch it. 7. The poor little animal flew (*flog*) from flower to flower, but soon got (*say:* got soon) tired. 8. A wild little boy seized its delicate wings, pressed its little head and killed the poor butterfly. 9. The discontented cricket had watched (*beobachtet*) it. 10. It never again envied (*say:* envied never again) the gay butterflies and never again complained (*say:* complained never again) of its simple dress.

21. Comparison of Adjectives (Gram. §§ 113-116).

1. The Alps are the highest mountains in Europe. 2. They are much higher than the Scottish mountains. 3. I visited the Alps with my elder brother (*dat.*). 4. He is much taller and stronger than I. 5. He climbed the most dangerous peaks. 6. I grew much more tired than he. 7. You will soon grow stronger. 8. He has been there much longer than you. 9. We had a very pleasant time. 10. It was much colder than we expected. 11. I hope it will soon grow warmer. 12. [The] Switzerland is much cheaper than Scotland. 13. We visited Zürich and later Lucerne. 14. Bern is the capital, but it is not the largest town. 15. It is smaller than Zürich or Geneva.

22. Cardinal Numerals (Gram. § 121).

A.

1. A year has four seasons, or twelve months, or fifty-two weeks, or three hundred and sixty-five days. 2. A leap-year has three

hundred and sixty-six days. 3. January,[1] March, Mai, July, August, October, December have thirty-one days. 4. April, June, September, November have thirty days. 5. February has only twenty-eight or twenty-nine days. 6. A week has seven days. 7. We work six days. 8. A day has twenty-four hours. 9. My friend works ten hours; he rests eight hours and plays six hours.

B.

1. Have you had your holidays? 2. Yes, we had three weeks and five days. 3. How many brothers and sisters have you? 4. I have four sisters and two brothers. 5. How old are you? 6. I was thirteen years on (*an* with *dat.*) my last birthday. 7. My eldest brother is six years older and my youngest sister five years younger than I.

23. The Clock.

1. We reached Berlin yesterday evening at half-past eleven. 2. We spent-the-night in a hotel. 3. We breakfasted at a quarter to eight. 4. We were in the exhibition from a quarter past ten to half-past twelve. 5. We had our dinner at one o'clock. 6. At ten minutes past four we shall visit our friend. 7. To-morrow at five minutes to nine we shall leave. 8. We shall arrive in Hamburg at half-past one. 9. I hope to be in London (on) Friday evening at ten minutes to eight. 10. I shall visit your brother (on) Saturday afternoon at four o'clock. 11. Now I will go to bed, it is very late, half-past twelve, good night!

24. Ordinal Numerals (Gram. §§ 126, 127).

1. Blücher lived in the eighteenth century (*dat.*) and in the beginning of-the nineteenth. 2. He was the second son of his parents. 3. He served under Frederick William the Second (*dat.*) and Frederick William the Third (*dat.*). 4. In the

[1] For the names of the months see Reader.

year (*dat.*) 1813 he became a field marshall and 1814 a prince. 5. On (*an* with *dat.*) the eighteenth (of) June 1815 he defeated Napoleon the First (*acc.*). 6. He was then in his (*seinem*) seventy-third year. 7. He lived until (*bis zu* with *dat.*) the twelth (of) September 1819.

25. Adjectives not preceded by an Article (Gram. § 106).

1. Dear father, yesterday I visited our old friend. 2. He has bought a new house with a beautiful garden (*dat.*) and two large fields (*dat.*). 3. The house is built of hard stone and the doors are made of strong wood. 4. Tall trees stand before the house (*dat.*) and gay flowers adorn the windows. 5. The rooms are small but very comfortable. 6. Good pictures adorn the walls and in his study he has rare books. 7. He has cows and lambs and birds of various kind. 8. He has also bees; they make sweet honey and wax. 9. We had beautiful weather. 10. Good night, I am very tired.

26. Personal Pronouns (Gram. §§ 131, 132, 133, 134).

A.

1. Androclus was a slave in Rome. 2. His master was very cruel. 3. Once he punished him very severely. 4. Androclus fled into the forest. 5. He hid himself in a cave (*dat.*). 6. A lion was in the cave (*dat.*). 7. Androclus noticed him with fright and horror. 8. But the lion did not kill him. 9. He had hurt himself and a thorn was in his foot (*dat.*). 10. The lion showed it to-him. 11. Androclus healed him and nursed him. 12. The lion showed him (*dat.*) his gratitude; he guarded him and supplied him with food.

B.

1. "Children, where are you?" 2. "Here! Do you not hear us, mother? 3. We are-playing in the garden (*dat.*). 4. We are-making a snow-man. 5. It (*say:* he) will soon be finished

(*fertig*)". 6. "Is your sister with (*bei*) you?" 7. "No, mother! We have sent her away. 8. It was too cold for her (*acc.*). 9. You will find her in the house (*dat.*)." 10. "Are you not hungry? 11. Here is a good supper for you. Come in (*herein*)!"

C. (§ 135.)

1. I thank you (*dat.*) for the letter and the kind invitation. 2. I was very glad to hear from you (*dat.*). 3. I shall come with great pleasure (*dat.*). 4. I have bought a little book for you. 5. The bookseller will send it to-you. 6. I hope it will interest you. 7. Are the children still with (*bei*) you (*dat.*)? 8. I hope to see them, when I come. 9. My little boys will be glad to play with them (*dat.*). 10. I hope you will visit us soon.

27. *A.* Possessive Adjectives (Gram. § 173).

1. England is my native-land. 2. We love our native-land. 3. There live our parents and our dearest friends. 4. We owe to-it our education. 5. We speak its language and have learned its history. 6. We admire its heroes and their brave deeds. 7. We love our good queen and her son. 8. He is our future king. 9. I hope you will visit our country and its capital. 10. My parents will be glad to see you and your brother in their house.

B. Possessive Pronouns (Gram. § 143).

1. A father said to his son: "Have you learned your lesson, my son? 2. Your sister has learned hers." 3. "No," answered the boy, "I shall never learn mine, it is a stupid long poem. 4. Its difficulty is too great for me and my memory is so bad." 5. "My dear boy, you are-deceiving yourself. 6. Your sister has learned it, and your memory is as good as hers and better than mine. 7. Have patience and be diligent." 8. The boy tried again to learn the poem. 9. Soon he had learned it. 10. Now he admired its beauty. 11. His sister said her lesson, and he said his. 12. Their father praised their diligence.

28. **Demonstratives** (Gram. §§ 148, 151).

1. In the beginning of-this century the French were in this country. 2. Those times were very sad. 3. Once a soldier knocked at (*an*) the door (*acc.*) of-this house. 4. The peasant opened the door and asked what the former wished. 5. "I want oats for our horses," answered the soldier, "show me a field." 6. The peasant accompanied him. 7. Soon they reached a field covered with beautiful oats. 8. "This is what I want," said the soldier to his guide. 9. "Wait a little (*ein wenig*)," replied the latter. 10. At-last they reached another (*say:* an other) field of the same grain. 11. "Why did you take (*say:* lead) us such a long way (*say:* a so long way). 12. That field was better than this." 13. "It is true," answered the peasant, "but that field does not belong to-me; this is mine."[1]

29. **Interrogatives** (Gram. §§ 153, 157).

1. Once the animals had a quarrel. 2. Each wished to be king. 3. "Who is stronger than I?" said the lion. 4. "Whose feathers are more beautiful than mine?" asked the peacock. 5. "Whose voice is sweeter than ours?" said the nightingales. 6. At-last they asked a shepherd: "What do you say? 7. Whom do you elect?" 8. The shepherd answered: "What a useless quarrel! 9. I do not ask: Who is the most-beautiful or who is the strongest or to-whom belongs the sweetest voice. 10. I only ask: Which of you is the most useful? 11. Which of you works for me, which of you watches my house? 12. Which of you give me (*dat.*) milk and butter?"

[1] The first field was one which they had to pass on their way to the second.

30. Relative Pronouns (Gram. § 158).

[In the following exercise the order of words in the relative clauses is indicated by figures.]

1. I like toys which I can[3] (*kann*) make[2] myself[1]. 2. My friend, who is[3] very[1] clever[2], visited me to-day. 3. We made a kite. 4. At-first we made the wooden frame, which we then covered[3] with[1] paper[2]. 5. Thereupon we made a tail, the end of which (*say:* whose end) we adorned[3] with[1] a tassel[2]. 6. We made the tassel out-of (*aus*) paper which my friend had[2] bought[1]. 7. You will see the kite to-morrow in the large field (*dat.*) which belongs[3] to-my[1] father[2]. 8. Many of the boys whom you know will be there.

POETRY FOR LEARNING BY HEART.

☞ Explanations of words and phrases which occur in the following pieces of poetry will be found entered in the German-English Vocabulary at the end of the book.

1. Das Nest.

Knabe, ich bitt' dich, so sehr ich kann:
O rühre mein kleines Nest nicht an!
O sieh nicht mit deinen Blicken hin!
Es liegen ja meine Kinder drin.
Sie werden erschrecken und ängstlich schrein,
Wenn du schaust mit den grossen Augen hinein

2. Die Wohnung der Maus.

Ich frag' die Maus:
Wo ist dein Haus?
Die Maus darauf erwidert mir:
Sag's nicht der Katz, so sag ich's dir.
Treppauf,
Treppab,
Erst rechts,
Dann links,
Dann wieder rechts,
Und dann gradaus—
Das ist mein Haus.
Du wirst es schon erblicken!
Die Thür ist klein,
Und trittst du ein,
Vergiss nicht, dich zu bücken.

3. Mäuslein.

Die Köchin spricht zum Koch:
"Fang' mir das Mäuslein doch!
Es ist nichts sicher in Küch' und Keller,
Nicht in der Schüssel noch auf dem Teller.
Wo was liegt,
Da frisst es;
Wo's was riecht,
Da ist es;
Lass' ich ein Stückchen Kuchen liegen,
Wird es das Mäuslein sicher kriegen,
Überall an Töpfen, Flaschen,
Kommt der kleine Dieb zu naschen.
Koch, du musst das Mäuslein haschen."

4. Der Milchdieb.

Wer hat hier die Milch genascht?
Hätt' ich doch den Dieb erhascht!
Katze, warst denn du es gar?
Katze, komm' doch!—Ei fürwahr,
Einen weissen Bart hast du;
Sag' mir doch, wie geht das zu?

5. Was die Tiere alles lernen.

Die Enten lernen schnattern,
Die Fledermäuse flattern,
Die Hähne lernen krähen,
Die Schafe lernen bläen,
Die Tauben lernen fliegen,
Und meckern alle Ziegen.
Die Staare lernen plappern,
Die jungen Störche klappern,
Mausen und haschen lernt das Kätzchen.

Schmausen und naschen lernt das Spätzchen:
Die Alten zeigen, wie *sie*'s gemacht,
Die Jungen folgen und geben acht
Und machen es dann selber.

Die Bienen lernen sparen,
Arbeiten und verwahren,
Die Spinnen lernen weben,
Die Schmetterlinge schweben,
Die Fischlein lernen schwimmen,
Eichhörnchen lernen klimmen
Das Brummen lernt das Kälbchen,
Das Bauen lernt das Schwälbchen;
Und Fink und Lerch' und Nachtigall,
Die lernen süsser Lieder Schall:
Die Alten zeigen, wie *sie*'s gemacht,
Die Jungen folgen und geben acht
Und machen es dann selber.

6. Die sieben Wochentage.

Hier sind die sieben Wochentage
Mit ihren Freuden, ihrer Plage:
Der Sonntag kommt zuerst heran,
Er hat die schönsten Kleider an.
Am Sonntag ruhen alle aus
Und gehen fromm in's Gotteshaus.
Der Montag folgt, wenn Mann wie Kind
Die Arbeit freudig neu beginnt.
Am Dienstag sind wir in vollem Gang,
Wir lernen und rechnen und üben Gesang.
Am Mittwoch um Zwölf mit dem Glockenschlag
Beginnt ein halber Feiertag.

Am Donnerstag sitzen wir fleißig und still,
Wir haben Arbeit die Hüll' und Füll'.
Am Freitag kommt kein Fleisch auf den Tisch,
Nur dünne Suppe und salziger Fisch.
Den Samstag haben wir wieder frei,
Hurrah! die Woche ist vorbei!

7. Hund und Katze.

Zum Herrn kam Hund und Katze herein,
Verklagten einander mit Heulen und Schrein:
‚Hund hat mich so sehr in's Bein gebissen!'
„Und mir hat die Katze die Nase zerrissen!"
‚Hund hat in der Küche genascht vom Braten
„Und Katze ist über die Milch geraten!"
Was sagte der Herr zu ihrem Streit?—
Er suchte den Stock, der war nicht weit.
‚Ihr habt euch beide einander nicht lieb,
Und eins wie das andere ist ein Dieb!
Drum mögt ihr beide euch nur bekehren,
Sonst soll der Stock euch Besseres lehren!'

Wenn sich nun zwei nicht können vertragen,
So heißt es von ihnen zur jetzigen Stund':
‚Sie leben zusammen wie Katz' und Hund.'

8. Das Rotkehlchen.

An das Fenster klopft es: Pick, pick, pick!
‚Macht mir doch auf einen Augenblick.
Dick fällt der Schnee, der Wind weht kalt,
Habe kein Futter, erfriere bald.
Liebe Leute, o laßt mich ein!
Will auch immer recht artig sein!'

Sie ließen ihn ein in seiner Not;
Er suchte sich manches Krümchen Brot,

Blieb fröhlich manche Woche da.
Doch als die Sonne durch's Fenster sah,
Da saß er immer traurig dort,
Sie machten ihm auf:—Husch! war er fort

9. Das Lied der Vögel.

Wir Vögel haben's wahrlich gut,
Wir fliegen, hüpfen, singen;
Wir singen frisch und wohlgemut,
Daß Wald und Feld erklingen.

Wir sind gesund und sorgenfrei
Und finden, was uns schmecket;
Wohin wir fliegen, wo's auch sei,
Ist unser Tisch gedecket.

Ist unser Tagewerk vollbracht,
Dann ziehn wir in die Bäume;
Wir ruhen still und sanft die Nacht
Und haben süße Träume.

Und weckt uns früh der Sonnenschein
Da schwingen wir's Gefieder,
Wir fliegen in die Welt hinein
Und singen unsre Lieder.

10. Der kleine Gernegroß

War einst ein kleiner Gernegroß,
Fünf Jahre und ein halbes blos.
‚Ei,' sprach er, ‚ich bin nicht mehr klein
Ich kann wohl gar ein Herr schon sein.

Er nimmt des Vater's Stock und Hut
Und läuft hinaus mit stolzem Mut,
Und merkt es nicht, der kleine Tropf,
Daß halb im Hute steckt der Kopf.

Und alle Leute bleiben stehn
Und lachend auf das Herrchen sehn:
„Ei Hut, was hast du denn im Sinn,
Wo willst du mit dem Jungen hin?"

11. Wie es im Lande der Zwerge ist.

So ist es im Lande der Zwerge:
Ameisenhaufen sind die Berge,
Das Sandkorn ist ein Felsenstück,
Der Seidenfaden ist ein Strick,
Die Nadel ist da eine Stange,
Ein Würmchen ist da eine Schlange,
Als Elefant gilt da die Maus,
Der Fingerhut ist da ein Haus,
Die Fenster sind wie Nadelöhre,
Ein Glas voll Wasser wird zum Meere,
Der dickste Baum ist dünn wie ein Haar,
Ein Augenblick ist da ein Jahr.

12. Wie es im Lande der Riesen zugeht.

So geht es im Lande der Riesen:
Da nähen die Schneider mit Spießen,
Da stricken die Mädchen mit Stangen,
Da füttert man Vögel mit Schlangen,
Da malen mit Besen die Maler,
Da macht man wie Kuchen die Thaler,
Da schießt man die Mücken mit Pfeilen,
Da webt man die Leinwand aus Seilen.

13. Die verkehrte Welt.

So geht es in der verkehrten Welt:
Da wird der Tisch auf die Uhr gestellt;
Da kehrt man mit der Stube den Besen;
Da muß das Buch in den Kindern lesen;

Und der Hahn legt Eier, die Henne kräht;
Der Garten wird in die Blumen gesät;
Der Topf wird in die Milch gegossen;
Und das Schloß wird mit der Thüre verschlossen.

Mit Bildern werden die Farben gemalt;
Mit Kuchen wird das Geld bezahlt;
Die Ziegel werden mit Dächern gedeckt;
Und der Beutel wird in das Geld gesteckt;
Die Kirche wird auf den Turm gebaut;
Und das Wasser schreit in den Fröschen laut;
Die Kinder befehlen, die Eltern bitten;
Und der Schnee fährt lustig auf dem Schlitten.

Was könnt' ich nicht erzählen noch
Von der verkehrten Welt! Jedoch
Hier soll zuletzt der Anfang sein,
Das Ende war von vornherein.

14. Winters Abschied.

Winter, ade!
Scheiden thut weh.
Aber dein Scheiden macht,
Daß mir das Herze lacht.
Winter, ade!
Scheiden thut weh.

Winter, ade!
Scheiden thut weh.
Gerne vergess' ich dein,
Kannst immer ferne sein.
Winter, ade!
Scheiden thut weh.

Winter, ade!
Scheiden thut weh.

Gehst du nicht bald nach Haus,
Lacht dich der Kuckuck aus.
Winter, ade!
Scheiden thut weh.

15. Die Jahreszeiten.

Frühlingszeit, schönste Zeit,
Die uns Gott der Herr verleiht!
Weckt die Blümlein aus der Erde,
Gras und Kräuter für die Herde;
Läßt die jungen Lämmer springen,
Läßt die lieben Vöglein singen:
Kinder, eures Gottes denkt,
Der euch so den Frühling schenkt

Sommerzeit, heiße Zeit!
Sonne brennt wohl weit und breit:
Aber Gott schickt milden Regen,
Schüttet alles Feld voll Segen,
Schenkt den Schnittern volle Ähren,
Brots genug, uns all' zu nähren
Kinder, merkt es, Gott ist gut,
Daß er so im Sommer thut!

Herbstzeit, reiche Zeit!
Gott hat Segen ausgestreut,
Daß sich alle Äste neigen
Von den fruchtbeladnen Zweigen;
Schaut umher mit Vaterblicken,
Wie sich alle dran erquicken:
Kinder, nehmt die Gaben gern,
Aber ehret auch den Herrn!

Winterzeit, kalte Zeit!
Aber Gott schickt warmes Kleid,
Dichten Schnee der kahlen Erde,
Warmes Wollenfell der Herde,
Federn weich den Vogelscharen,
Daß sie keine Not erfahren,
Kinder, Haus und Hof auch euch:
Lobt ihn, der so gnadenreich!

16. Mein Kind, wir waren Kinder.

Mein Kind, wir waren Kinder,
Zwei Kinder, klein und froh;
Wir krochen in's Hühnerhäuschen,
Versteckten uns unter das Stroh.

Wir krähten wie die Hähne,
Und kamen Leute vorbei—
Kikeriki!' sie glaubten,
Es wäre Hahnengeschrei.

Die Kisten auf unserem Hofe
Die tapezierten wir aus,
Und wohnten drin beisammen,
Und machten ein vornehmes Haus.

Des Nachbar's alte Katze
Kam öfters zum Besuch.
Wir machten ihr Bückling' und Knixe
Und Komplimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden
Besorglich und freundlich gefragt:
Wir haben seitdem dasselbe
Mancher alten Katze gesagt.

17. Die wandelnde Glocke.

Es war ein Kind, das wollte nie
Zur Kirche sich bequemen,
Und Sonntags fand es stets ein Wie,
Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter sprach: „Die Glocke tönt,
Und so ist dir's befohlen;
Und hast du dich nicht hingewöhnt,
Sie kommt und wird dich holen."

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt
Da droben auf dem Stuhle."
Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt,
Als lief' es aus der Schule.

Die Glocke Glocke tönt nicht mehr,
Die Mutter hat gefackelt.
Doch welch ein Schrecken hinterher!
Die Glocke kommt gewackelt.

Sie wackelt schnell, man glaubt es kaum;
Das arme Kind im Schrecken
Es läuft, es kommt, als wie im Traum;
Die Glocke wird es decken.

Doch nimmt es richtig seinen Husch
Und mit gewandter Schnelle
Eilt es durch Anger, Feld und Busch
Zur Kirche, zur Kapelle.

Und jeden Sonn- und Feiertag
Gedenkt es an den Schaden,
Läßt durch den ersten Glockenschlag,
Nicht in Person, sich laden.

18. Abendgebet.

Müde bin ich, geh' zur Ruh,
Schließe meine Äuglein zu:
Vater, laß die Augen dein
Über meinem Bette sein.

Hab' ich Unrecht heut' gethan,
Sieh' es, lieber Gott, nicht an.
Vater, hab' mit mir Geduld
Und vergieb mir meine Schuld.

Alle, die mir sind verwandt,
Herr, laß ruhn in deiner Hand;
Alle Menschen, groß und klein,
Sollen dir befohlen sein.

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

'Pl. —' means that the Plural is the same as the Singular.
'Pl. -e' means that the Plural is formed by adding e to the Singular. Similarly 'Pl. -er,' 'Pl. -en'.
'W.' means Weak; 'Str.' means Strong.
'm.' means masculine; 'f.' feminine; 'n.' neuter.

Words printed in square brackets are *etymological* equivalents or words connected by etymology which will not do to express the meaning: *e.g.* klein, *little, small* [*clean*]; Schmuck, *ornament* [*smock, smug*]. When the etymological equivalent will also serve as a translation, it is given without square brackets.

Abends, *in the evening.*
aber, *but, however.*
abermals, *a second time, again.*
Abhang (Pl. Abhänge), m. *slope.*
Abſchied, m. *departure;* Abſchied nehmen, *to depart, to take leave.*
ach, *ah, alas.*
acht, *eight.*
Acht, f. *care, heed;* acht geben, *to give heed.*
Acker (Pl. Äcker), m. *field* [*acre*].
ade! *adieu!*
Ähre (Pl. -n), f. *ear* (of corn).
all, *all.*
allein, *alone;* as a conjunction, *but, only.*
allerdings, *certainly.*
alles, *everything.*
allgemein, *general, universal.*
Alpenblume (Pl. -n), f. *Alpine-flower.*
Alpenhütte (Pl. -n), f. *Alpine hut.*
Alpenroſe (Pl. -n), f. *Alpine-rose.*
als, *when, as, than.*
alſo, *thus, therefore.*
alt, *old.*
am=an dem, *at the, in the, on the.*
Ameiſenhaufen (Pl. —), m. *ant-hill* [Haufen, *heap*].
Ammerthal, n. *valley of the Ammer*
an (Acc. or Dat.), *at, on, about, in.*
Anbruch (Pl. Anbrüche), m. *break.*
ander, *other, second, next.*
anders, *otherwise, differently.*
Anfang (Pl. Anfänge), m. *beginning.*
anfangen (Str.), *to begin.*
Anger (Pl. —), m. *pasture.*
ängſtlich, *anxiously, with horror.*
ankommen (Str.), *to arrive.*
Ankunft, f. *arrival.*
anreden (W.), *to address.*
anrühren (W.), *to touch.*
anſehen (Str.), *to regard.*

antreten (Str.), *to commence* [*tread on*].
antworten (W.), *to answer.*
Apfel (Pl. Äpfel), m. *apple.*
April, m. *April.*
Arbeit, f. *work.*
arbeiten (W.), *to work.*
arbeitſam, *hard-working.*
Arbeitstiſch (Pl. -e), m. *work-table.*
arm, *poor.*
Arm (Pl. -e), m. *arm.*
Art (Pl. -en), f. *kind, sort.*
artig, *good, well behaved.*
Aſt (Pl. Äſte), m. *bough.*
auch, *too, also* [*eke*].
auf (Acc. or Dat.), *towards, upon, in, to;* auf's neue = auf das neue, *anew* (lit. *on the new*).
auf (Adv.), *up, open.*
aufführen (W.), *to represent, act.*
aufmachen (W.), *to open* [*make up*].
aufnehmen (Str.), *to admit.*
Auge (Pl. -n), n. *eye.*
Augenblick (Pl. -e), m. *moment, instant;* literally *glance of the eye, cf.* Engl. 'in the twinkling of an eye'.
Äuglein (Pl. —), n. *little eye.*
Auguſt, m. *August.*
aus (Dat.), *out of.*
ausbreiten (W.), *to spread out.*
ausgeben (Str.), *to spend* [*give out*].
auslachen (W.), *to laugh at.*
ausmachen (W.), *to make up* [*make out*].
ausruhen (W.), *to rest one's fill* (aus = *out and out*).
ausſehen (Str.), *to appear, to look.*
Ausſicht (Pl. -en), f. *view.*
ausſtreuen (W.), *to strew out, to distribute.*
austapezieren (W.), *to hang all over with paper, to paper all over* (aus = *out and out*).

Bach (Pl. Bäche), m. *stream.*
baden (W.), *to bathe.*
bald, *soon.*
Balken (Pl. —), m. *beam, rafter* [*baulk*].
ballen (W.), *to make into balls.*
Band (Pl. Bänder), n. *ribbon* [*band*].
Bär (Pl. -en), m. *bear.*
Bart (Pl. Bärte), m. *beard.*
bauen (W.), *to build.*
Bauer (Pl. —), m. *bird-cage.*
Bauer (Pl. -n), m. *peasant* [*boor*].
Baum (Pl. Bäume), m. *tree* [*beam*].
baumwollen, *made of cotton* (from Baumwolle, *cotton*, literally *tree-wool*).
bebauen (W.), *to till.*
bedecken (W.), *to cover;* bedeckt, *covered.*
befehlen (Str.), *to command, to give orders;* or *to commend, to commit.*
befeſtigen (W.), *to fix* [*fasten*].
Befinden, n. *state* (of health).
begegnen (W.), *to meet.*
begehren (W.), *to crave.*
beginnen (Str.), *to begin.*
begreifen (Str.), *to understand* [*grip*].
bei (Dat.), *among* [*by*].
beide, *both, two.*
beim = bei dem, *at the.*

Bein (Pl. -e), n. *leg* [*bone*].
beiſammen, *together.*
Beiſpiel (Pl. -e), n. *example.*
beißen (Str.), *to bite.*
bekehren (W.), *to convert;* ſich bekehren, *to convert oneself, to become a reformed character.*
bekleiden (W.), *to dress, clothe.*
bekommen (Str.), *to get.*
beleben (W.), *to revive.*
bellen (W.), *to bark.*
bemalen (W.), *to paint.*
bemerken (W.), *to observe, mark.*
Bemerkung (Pl. -en), f. *observation.*
bequemen (W.), *to accommodate;* ſich bequemen, *to submit, to conform.*
Berg (Pl. -e), m. *mountain* [*barrow*].
Bergluft (Pl. -lüfte), f. *mountain air.*
Bergmann, m. *miner.*
berühmt, *celebrated.*
berühren (W.), *to touch.*
beſehen (Str.), *to inspect.*
Beſen (Pl. —), m. *broom, besom.*
beſonders, *especially.*
beſorglich, *anxious, anxiously.*
beſſer, *better;* ein Beſſeres, *a better thing.*
beſte (der, die, das), *the best.*
beſtens, *very much.*
Beſuch (Pl. -e), m. *visit.*
beſuchen (W.), *to visit* [*seek*].
beteuern (W.), *to protest* [from teuer, *dear*].
betrachten (W.), *to contemplate.*
betrüben (W.), *to grieve.*
Bett (Pl. -en), n. *bed.*
Bettchen (Pl. —), n. *little bed.*
betteln (W.), *to beg.*
Beutel (Pl. —), m. *purse.*
bewachen (W.), *to watch, to guard.*
bewundern (W.), *to admire* [*wonder at*].
bezahlen (W.), *to pay.*
Bienchen (Pl. —), n. *little bee.*
Biene (Pl. -n), f. *bee.*
Bild (Pl. -er), n. *picture.*
bilden (W.), *to form.*
binden (Str.), *to bind.*
bis, *until.*
Bitte (Pl. -n), f. *request.*
bitten (Str.), *to beg, to ask* (a favour).
bitter, *bitter.*
blären (W.), *to bleat.*
blank, *bright* [*blank*].
blau, *blue.*
bleiben (Str.), *to remain.*
Blick (Pl. -e), m. *glance of the eye.*
Blitz (Pl. -e), m. *lightning.*
Blockhaus (Pl. -häuſer), n. *log hut* [*block house*].
blöken (W.), *to bleat.*
bloß, *merely, barely.*
blühen (W.), *to blossom* [*bloom*].
Blümchen (Pl. —), n. *little flower.*
Blume (Pl. -n), f. *flower* [*bloom*].
blumenreich, *rich in flowers, flowery.*
Blümlein (Pl. —), n. *little flower, floweret.*
Blut, n. *blood.*
Bock (Pl. Böcke), m. *buck, ram.*
böſe, *evil, bad.*
braten (Str.), *to roast.*
Braten (Pl. —), m. *roast meat.*
brauchen (W.), *to use.*
braun, *brown*

brechen (Str.), *to break.*
breit, *broad;* weit und breit, *far and wide.*
brennen (brannte, gebrannt), *to burn.*
Brett (Pl. -er), n. *board.*
bringen (brachte, gebracht), *to bring.*
Brot (Pl. Bröte), n. *bread.*
Bruder (Pl. Brüder), m. *brother.*
brummen (W.), *to low* (of cattle).
Bruſt (Pl. Brüſte), f. *breast.*
Brut (Pl. -en), f. *brood.*
Buch (Pl. Bücher), n. *book.*
Büchſe (Pl -n), f. *gun* [*blunder-buss*, i.e. *box* planted on a stand].
bücken (W.), *to bend* [*bow*].
Bückling (Pl. -e), m. *bow.*
Bühne (Pl. -en), f. *stage.*
bunt, *gay* (*gaily*), *many-coloured.*
Buſch (Pl. Büſche), m. *bush.*
Butter, f. *butter.*

Chriſtbaum (Pl. Chriſtbäume), m. *Christmas-tree.*

da, *there, thereupon, then.*
Dach (Pl. Dächer), n. *roof* [*thatch*].
Dachdecker (Pl. —), m. *tiler.*
daher, *therefore.*
Dame (Pl. -n), f. *lady* [*dame*].
damit, *therewith.*
danach, *thereafter, after il, to follow.*
Dank, m. *thanks.*
danken (W.), *to thank.*
dann, *then.*
daran, *thereon, thereat, of it.*
darauf, *thereon, thereupon, on it.*
darin, *therein, in it.*
das, *that, the.*
daß, *that.*
dazu, *thereto, with it.*
December, m. *December.*
decken (W.), *to cover* [*deck* of a ship], *to cover up* (like an extinguisher).
Decker (Pl. —), m. *tiler, coverer.*
dein, *thy, your;* or as Genitive of du (for deiner).
denken (dachte, gedacht), *to think.*
denn, *for, then.*
dennoch, *nevertheless.*
der, *he, that one;* Relative, *which.*
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *the same.*
deutlich, *distinct, distinctly.*
deutſch, *German* [*Dutch*].
Deutſchland, n. *Germany.*
Diamant (Pl. -en), m. *diamond.*
dicht, *dense, close, thick.*
dick, *thick, fat.*
Dickkopf, m. *blockhead* [*thick head*]
Dieb (Pl. -e), m. *thief.*
Diebin (Pl. -nen), f. *thief.*
Dienſtag, m. *Tuesday.*
dir, *to thee, to you.*
doch, *nevertheless, yet, after all, pray.*
Donner (Pl. —), m. *thunder.*
Donnerstag, m. *Thursday.*
Dorf (Pl. Dörfer), n. *village* [*thorpe*]
Dorfmuſik, f. *village music.*
dort, *yonder, there.*
Drache (Pl. -n), m. *dragon, kite.*
d'ran = daran.
drängen (W.), *to crowd, press.*
draußen, *outside.*
drehen (W.), *to turn.*
drei, *three.*

dringen (Str.), *to pierce.*
drin, drinnen, *inside.*
droben, *up there.*
drücken (W.), *to press, weigh heavy.*
drum = darum, *therefore.*
du, *thou, you.*
dumm, *stupid.*
dunkel, *dark.*
dünn, *thin.*
durch (Acc.), *through, by means of*
Durchlaucht (Pl. -en), f. *Highness.*
durchſuchen (W.), *to examine, search.*

eben, *just* [*even*].
Ecke (Pl. -n), f. *corner* [*edge*].
Edelſtein (Pl. -e), m. *precious stone.*
Ehre (Pl. -n), f. *honour.*
ehren (W.), *to honour.*
Ei (Pl. -er), n. *egg.*
ei! *ah!*
Eichhörnchen (Pl. —), n. *squirrel.*
eilen (W.), *to hasten.*
ein, *an, a, one.*
einander, *one another.*
einfallen (Str.), *to strike* (the mind), *to occur to* [*fall in*].
Eingang (Pl. -gänge), m. *entrance* [*gang*way].
einige, *a few, some.*
einlaſſen (Str.), *to let in.*
einlegen (W.), *to lay in.*
einmal, *once.*
eins, *one.*
einſchlafen (Str.), *to go to sleep.*
einſt, *once.*
Eintritt (Pl. -e), m. *entrance* [*in tread*].
einzig, *single.*
Eis, n. *ice.*
elend, *miserable.*
Elephant or Elefant (Pl. -en), m. *elephant.*
elf, *eleven.*
Elſter (Pl. -n), f. *magpie.*
Eltern, Pl., *parents* [*elders*].
Ende (Pl. -n), n. *end.*
endlich, *at last.*
entdecken (W.), *to discover* [*un-deck*]
Ente (Pl. -n), f. *duck.*
entfalten (W.), *to display, unfold.*
Entſetzen, n. *fright, terror.*
entſetzlich, *dreadfully, terribly.*
Enzian (Pl. -en), m. *gentian.*
er, *he.*
Erde, f. *earth.*
erfahren (Str.), *to experience.*
erfrieren (Str.), *to freeze, to be frozen.*
erfüllen (W.), *to fill.*
erhaſchen (W.), *to catch.*
erheben (Str.), *to lift* [*heave*].
Erholung (Pl. -en), f. *recreation.*
erklingen (Str.), *re-echo* [*clang*].
ermeſſen (Str.), *to consider* [*measure*].
ermorden (W.), *to murder.*
Ernte (Pl. -n), f. *harvest* [*earn*-ing].
erquicken (W.), *to refresh* [*quick* = alive]; ſich erquicken, *to revive.*
erreichen (W.), *to reach.*
erſchrecken (Str.), *to terrify, to be terrified.*
erſt, *first.*
Erſtaunen, n. *astonishment.*
erſteigen (Str.), *to climb.*
erwachen (W.), *to awake.*
erwidern (W.), *to reply.*
erzählen (W.), *to tell, to relate.*

es, *it, there.*
Eſſen, n. *eating, meal.*
eſſen (Str.), *to eat.*
etwas, *something.*
euer, *your.*
ewig, *eternal.*

fackeln (W.), *to tell a fib,* or *to joke, to poke fun, to hoax.*
Faden (Pl. Fäden), m. *thread, string* [*fathom*].
Fädchen (Pl. —), n. *little thread.*
Fahne (Pl. -n), f. *flag* [*vane*].
fahren (Str.), *to travel* [*fare*].
fallen (Str.), *to fall.*
fangen (Str.), *to catch* [*fang,* Noun].
Farbe (Pl. -n), f. *colour.*
faſſen (W.), *to seize.*
faul, *idle; rotten* [*foul*].
Faulenzer (Pl. —), m. *sluggard.*
Februar, m. *February.*
Feder (Pl. -n), f. *feather.*
fehlen (W.), *to be wanting.*
Feiertag (Pl. -tage), m. *holiday.*
Feind (Pl. -e), m. *enemy* [*fiend*].
Feld (Pl. -er), n. *field.*
Feldmarſchall, m. *field-marshal.*
Fellchen (Pl. —), n. *little skin.*
Fels (Pl. -en), m. *cliff, rock.*
Felſenſtück (Pl. -ſtücke), n. *piece of rock.*
Fenſter (Pl. —), n. *window* [Lat. *fenestra,* Fr. *fenêtre*].
Ferien, Pl., *holidays.*
fern or ferne, *far, afar.*
Fernrohr (Pl. -e), n. *telescope* [*far-reed, i.e.,* tube for the distance].
Feuer, n. *fire.*
finden (Str.), *to find.*
Finger (Pl. —), m. *finger.*
Fingerhut (Pl. -hüte), m. *thimble* [*finger hood*].
Fink (Pl. -en), m. *finch.*
Fiſch (Pl. -e), m. *fish.*
Fiſchlein (Pl. —), n. *little fish.*
Flaſche (Pl. -n), f. *bottle* [*flask*].
flattern (W.), *to flutter.*
Fledermaus (Pl. Fledermäuſe), n. *bat* [provincial, *flitter-mouse*].
Fleiſch, n. *flesh, meat.*
fleißig, *industrious.*
Fliege (Pl. -n), f. *fly.*
fliegen (Str.), *to fly.*
flüchten (W.), *to flee.*
Flügelein (Pl. —), n. *little wing.*
flügge, *fledged.*
Fluß (Pl. Flüſſe), m. *river* [*flow*].
folgen (Dat.), *to follow.*
folgend, *following.*
fort, *away, gone* [*forth*].
fortſetzen (W.), *to continue* [*set forth*].
fragen (W.), *to ask* (a question).
Frau (Pl. -en), f. *lady, wife, Mrs.*
frei, *free, freely.*
freilich, *certainly* [*freely*].
Freitag, m. *Friday.*
fremd, *strange.*
freſſen (Str.), *to devour* (of animals) [*fret*=eat away].
Freude (Pl. -n), f. *joy.*
freudig, *joyful, joyfully.*
Freund (Pl. -e), m. *friend.*
freundlich, *friendly, in a friendly manner, kindly.*
friſch, *fresh.*
froh, *glad.*

fröhlich, *gladly.*
fromm, *pious, piously.*
Frosch (Pl. Frösche), m. *frog.*
Frucht (Pl. Früchte), f. *fruit.*
fruchtbar, *fruitful* [*fruit-bearing*].
fruchtbeladen, *fruit-laden.*
früh, *early.*
Frühling (Pl. -e), m. *spring.*
Frühlingszeit, f. *spring time* [*tide*].
frühstücken (W.), *to breakfast.*
führen (W.), *to lead, drag, guide.*
Fülle, f. *fulness:* see under Hülle.
fünf, *five.*
für (Acc.), *for.*
fürwahr, *indeed, verily.*
fürchten (W.), *to fear.*
Fürst (Pl. -en), m. *prince* [*first* in the land].
Fuß (Pl. Füße), m. *foot.*
Futter, n. *food, fodder.*
füttern (W.), *to feed.*

Gabe (Pl. -n), f. *gift.*
Gang (Pl. Gänge), m. *course* [*gang*, as in *gangway*].
Gans (Pl. Gänse), f. *goose.*
Gänsebraten, m. *roast goose.*
ganz, *whole, quite.*
gar, *cooked* [*yare*]; *even:* gar nicht, *not at all;* gar nichts, *nothing at all.*
Garten (Pl. Gärten), m. *garden.*
Gaststube (Pl. -n), f. *parlour, guest chamber.*
geben (Str.), *to give.*
gedenken (gedachte, gedacht), *to think* (an, *of*).
Geduld, f. *patience.*
Gefahr (Pl. -en), f. *danger.*
gefährlich, *dangerous.*
Gefieder, n. *feathers, wings.*
gehen (ging, gegangen), *to go;* es geht (literally *it fares*), *it comes to pass, matters stand;* wie geht's? (lit. *how fares it?*) *how do you do?*
gehören (W.), *to belong.*
geläufig, *fluent, fluently.*
gelb, *yellow.*
Geld (Pl. -er), n. *money* [*yield*].
gelten (Str.), *to be worth, to be reckoned, to count* [*yield*].
Gemüse (Pl. —), n. *vegetables.*
Gemüt (Pl. -er), n. *soul* [*mood*].
genug, *enough;* with Genitive *enough of; e.g.* Brotes genug, *enough of bread.*
gerade (Adv.), *just;* gerade so wie ich, *just like me.*
geraten (Str.), *to get* (über, *at*).
gern, gerne, *willingly, gladly.*
Gernegroß, m. *would-be-great one, would-be-man.*
Gesang (Pl. Gesänge), m. *song, singing.*
geschehen (Str.), *to happen.*
Geschichte (Pl. -n), f. *story, history.*
Gestell (Pl. -e), n. *frame.*
gestern, *yesterday.*
gesund, *healthy* [*sound*].
gewandt, *skilful, nimble.*
gewiß, *certain, certainly.*
Gewissen (Pl. —), n. *conscience* [*inwit*].
Gewitter (Pl. —), n. *storm* [*weather*].
gewöhnlich, *usual, usually.*

gießen (Str.), *to pour.*
Gipfel (Pl. —), m. *summit.*
glänzen (W.), *glitter* [*glint*].
Glas (Pl. Gläſer), n. *glass.*
Glaſer (Pl. —), m. *glazier.*
glauben (W.), *to believe.*
gleich, Adj. *alike;* Adv. *immediately.*
Gletſcher (Pl. —), m. *glacier.*
Gletſcherthal, n. *glacier-valley* [*dale*].
Glöckchen (Pl. —), n. *little bell.*
Glocke (Pl. -n), f. *bell;* Glocke Glocke, *bell-ll bell-ll* (imitating the sound of the bell).
Glockenſchlag (Pl. -ſchläge), m. *stroke of the clock.*
gnadenreich, *rich in grace, bountiful.*
Gold, n. *gold.*
Goldſchmied (Pl. -e), m. *goldsmith.*
Gott (Pl. Götter), m. *God.*
Gotteshaus, n. *church, house of God.*
Gottlob, *thank heaven.*
gradaus = gerade aus, *straight ahead.*
Gras (Pl. Gräſer), n. *grass.*
Gräschen (Pl. —), n. *blade of grass.*
Greis (Pl. -e), m. *old man.*
groß, *big* [*great*].
Großvater (Pl. -väter), m. *grandfather.*
grün, *green.*
Grund (Pl. Gründe), m. *ground.*
grunzen (W.), *to grunt.*
Grunzen, n. *grunting.*
Gulden (Pl. —), m. *florin.*
gut, *good, kind; very well!* es gut haben, *to be well off.*
Gut (Pl. Güter), n. *property, possessions.*
gutmachen (W.), *to make good, to repair.*

Haar (Pl. -e), n. *hair.*
haben (W.), *to have.*
Haſer, m. *oats.*
Hagel, m. *hail.*
Hahn (Pl. Hähne), m. *cock* [connected with Henne, *hen*].
Hahnengeſchrei, n. *cock-crowing.*
Haide (Pl. -n), f. *heath.*
halb, *half.*
Hals (Pl. Hälſe), m. *neck.*
halten (Str.), *to hold, to hold together;* halte! *hold!*
haltmachen (W.), *to halt* [*make halt*].
Hand (Pl. Hände), f. *hand.*
hangen (Str.), *to hang.*
harmlos, *harmless, innocent.*
hart, *hard, severe, severely.*
haſchen (W.), *to catch.*
Haſe (Pl. -n), m. *hare.*
häßlich, *ugly* [*hate*-ful].
Haus (Pl. Häuſer), n. *house;* nach Hauſe (nach Haus), *home, homewards.*
Hausherr (Pl. -en), m. *master of the house.*
Haut (Pl. Häute), f. *skin, hide.*
heftig, *violent, violently.*
Heimat, f. *home, native land.*
Heimkehr, f. *return home.*
heimlich, *secret, secretly.*
heiß, *hot.*
heißen (Str.), *to be called, to be said, to mean* [*hest, behest*].
Heiterkeit, f. *cheerfulness.*
Hemdlein (Pl. —), n. *little shirt.*

henken (W.), *to hang, to execute.*
Henne (Pl. -n), f. *hen.*
herabſtürzen (W.), *to fall down, to rush down.*
herankommen (Str.), *to come on.*
heraus, *out.*
Herbſt (Pl. -e), m. *autumn* [*harvest*, Lat. *carp-*].
Herbſtezeit, f. *autumn time* [*tide*].
Herde (Pl. -n), f. *herd* (of cattle).
hereinkommen (Str.), *to come in.*
Herr (Pl. Herren), m. *master, lord, gentleman, sir.*
Herr Nikolaus, *Santa Claus.*
Herrchen (Pl. —), n. *little master, little man.*
hervor, *forth.*
hervorſchauen (W.), *to peer forth.*
Herz, poetical Herze (Pl. -en), n. *heart.*
Herzlichkeit, f. *heartiness, cordiality.*
Heu, n. *hay.*
heulen (W.), *to howl;* Heulen, *howling.*
heute, *to-day.*
hier, *here.*
Himmel (Pl. —), m. *heaven, sky.*
hin, *up to.*
hinauf, *up.*
hinaus, *out.*
hinein, *in.*
hineinfliegen (Str.), *to fly into.*
hineinſchauen (W.), *to look in.*
hineinſchlüpfen (W.), *to creep in* [*slip in*].
hingewöhnen (W.), *to accustom to something.*
hinlegen (W.), *to lay down.*
hinſehen (Str.), *to look in, to look at.*
hinter (Acc. or Dat.), *behind.*
hinterher, *immediately after.*
hinüber, *across.*
Hobel (Pl —), m. *plane.*
hoch, *high.*
Hof (Pl. Höfe), m. *yard, court-yard.*
hoffen (W.), *to hope.*
Höhle (Pl. -n), f. *cave* [*hollow*].
holen (W.), *to fetch* [*haul*].
Holz, n. *wood* [*holt*].
hölzern, *wooden.*
Honig, m. *honey.*
horch, *hark.*
hören (W.), *to hear.*
Horn (Pl. Hörner), n. *horn.*
Hotel (Pl. -s), n. *hotel.*
hübſch, *pretty.*
Hühnerhäuschen (Pl. —), n. *henhouse.*
Hülle (Pl. -n), f. *covering.* Phrase— die Hülle und die Fülle, *abundance,* with the Genitive (= *of*).
Hund (Pl. -e), m. *dog* [*hound*].
hundert, *hundred.*
hungern (W.), *to be hungry.*
hungrig, *hungry.*
hüpfen (W.), *to hop.*
huſch! an interjection denoting rapid movement, *presto! in a moment:* den Huſch nehmen, *to make a rapid escape.*
Hut (Pl. Hüte), m. *hat* [*hood*].
hüten (W.), *to guard* [*heed*]: ſich hüten, *to beware.*
Hütte (Pl. -n), f. *hut.*

ich, *I.*
ihm, *him, to him*

ihn, *him.*
ihr, *her, to her, their.*
im = in dem, *in the.*
immer, *always.*
immerhin, *always, if you like.*
ins or in's = in das, *into the.*

ja, *yes; indeed, you know.*
jagen (W.), *to chase.*
Jahr (Pl. -e), n. *year.*
Jahreszeit (Pl. -en), f. *season of the year* [*year tide*].
Jahrhundert (Pl. -e), n. *century* [*hundred years*].
Januar, m. *January.*
je, *ever.*
jeder, *each, every.*
jedoch, *however.*
jemand, *some one, any one.*
jetzt, *now.*
jetzig, *present.*
jubeln, *to triumph* [*jubilate*].
Jugend, f. *youth.*
Jugendgefährte (Pl. -n), m. *playfellow.*
Juli, m. *July.*
jung, *young.*
Juni, m. *June.*

kahl, *callow, bare.*
Kalb (Pl. Kälber), n. *calf.*
Kälbchen (Pl. —), n. *little calf.*
kalt, *cold.*
Kamerad (Pl. -en), m. *comrade.*
Kamm (Pl. Kämme), m. *comb.*
kämmen (W.), *to comb.*
Kammer (Pl. -n), f. *chamber, room.*
Kämmerchen (Pl. —), n. *little bedchamber.*
Kapelle (Pl. -n), f. *chapel* (part of a church, where a saint's image stands).
Karl, *Charles.*
Kasten (Pl. —), m. *coffer.*
Katz', shortened form of Katze.
Kätzchen (Pl. —), n. *little cat, pussy.*
Katze (Pl. -n), f. *cat.*
kaufen (W.), *to buy* [*cheapen*].
Kaufmann (Pl. Kaufleute), m. *merchant* [*chapman; Copen*hagen = haven of buying].
kaum, *scarcely.*
kehren (W.), 1. *to turn;* 2. *to sweep.*
kein, *no.*
keinmal, *never, no time.*
Keller (Pl. —), m. *cellar.*
kennen (kannte, gekannt), *to know, to be acquainted with* [*ken, con*].
Kerl (Pl. -e), m. *fellow* [*churl*].
Kikeriki, *Cockadoodledoo.*
Kind (Pl. -er), n. *child.*
Kirche (Pl. -n), f. *church.*
Kirchturm (Pl. -türme), m. *church steeple.*
Kiste (Pl. -n), f *chest.*
klagen (W.), *to complain.*
klappern (W.), *to clack, to chatter.*
klar, *clear.*
Kleid, n. *garment* (Pl. Kleider, *clothes*).
klein, *little, small* [*clean, i.e.* neat, natty].
klimmen (Str.), *to climb.*
klopfen (W.), *to knock;* es klopft, *there is a knocking.*

Knabe (Pl. -n), m. *boy* [*knave*].
Knabenjahre, *boyhood* (lit. *boy years*).
knacken (W.), *to crack.*
Knecht (Pl. -e), m. *servant* [*knight*].
Knix (Pl. -e), m. *curtsy.*
Koch (Pl. Köche), m. *cook.*
Köchin (Pl. -nen), f. *cook.*
Kohle (Pl. -n), f. *coal.*
kommen (Str.), *to come.*
Kompliment (Pl. -e), n. *compliment.*
können (konnte, gekonnt), *to be able* [*can*].
Kopf (Pl. Köpfe), m. *head* [*cup* for the brain, *cf.* Fr. *tête* from Lat. *testa* = earthenware vessel].
Körblein, n. *little basket, hive.*
Korn (Pl. Körner), n. *corn, grain.*
koſten (W.), *to cost.*
Kraft (Pl. Kräfte), f. *power* [*craft*].
Krähe (Pl. -n), *crow.*
krähen (W.), *to crow.*
krank, *ill* [*cranky*].
kränken (W.), *to insult, to vex* [from krank].
Kraut (Pl. Kräuter), n. *herb, plant.*
kriechen (Str.), *to creep.*
Krieg (Pl. -e), m. *war.*
kriegen (W.), *to get.*
Krone (Pl. -n), f. *crown.*
Krümchen (Pl. —), n. *little crumb;* ein Krümchen Brot, *a little crumb of bread.*
Küche (Pl. -n), f. *kitchen.*
Kuchen (Pl. —), m. *cake.*
Kuckuck (Pl. -e), m. *cuckoo.*
Kuh (Pl. Kühe), f. *cow.*
kühl, *cool.*
künſtlich, *cunning, cunningly.*
kurz, *short* [*curt*].

lachen (W.), *to laugh.*
laden (Str.), *to invite, to summon;* ſich laden laſſen, *to allow oneself to be summoned, to accept a summons.*
Laden (Pl. —), m. *shutter.*
lähmen (W.), *to lame, to paralyse.*
Lamm (Pl. Lämmer), n. *lamb.*
Land (Pl. Länder), n. *country* [*land*].
Landſchaft (Pl. -en), f. *landscape.*
lang, *long* (Adjective).
lange, *long* (Adverb).
langſam, *slow, slowly.*
Langweile, f. *dulness, ennui* [*long while*]; Langweile haben, *to feel dull.*
laſſen (Str.), *to let, to leave.*
Lauer, f. *lurking place, watch.*
laufen (Str.), *to run;* es läuft, es kommt (in *Die wandelnde Glocke*), *it* (*i.e.* the child) *runs and doubles.*
laut, *loud, aloud.*
Laut (Pl. -e), m. *sound* [*loud*].
lauter, *nothing but.*
Leben, n. *life.*
leben (W.), *to live.*
Leder, n. *leather.*
leer, *empty.*
legen (W.), *to lay.*
Lehre (Pl. -n), f. *precept, teaching.*
Lehrling (Pl. -e), m. *apprentice.*
leicht, *easy, easily* [*light*].
Leinwand, f. *linen.*
lenken (W.), *to guide;* den Weg lenken, *to direct one's steps.*
Lerche (Pl. -n), f. *lark.*
lernen (W.), *to learn.*
leſen (Str.), *to read.*

Leute, Pl. *people.*
lieb, *dear* [*lief*]; lieb haben, *to love, to hold dear.*
lieben (W.), *to love.*
lieber, *rather* [*liefer*].
Lied (Pl. -er), n. *song.*
liegen (Str.), *to lie.*
Lilie (Pl. -n), f. *lily.*
links, *to the left.*
Linthal, *Linthal* (name of a place).
Lob, n. *praise.*
Loch (Pl. Löcher), n. *hole.*
Lohn (Pl. Löhne), m. *reward, wages.*
Löwe (Pl. -n), m. *lion.*
Luft (Pl. Lüfte), f. *air, breeze.*
Lügner (Pl. —), m. *liar.*
Luſt, f. *joy.*
luſtig, *merry* [*lusty*], *merrily.*

machen (W.), *to make, to do;* machen daß, *to cause that.*
Mädchen (Pl. —), n. *girl* [*maiden*].
Mai, m. *May.*
malen (W.), *to paint* [*maul*-stick].
Maler (Pl. —), m. *painter, artist.*
man, *one, they.*
manch, *many a.*
manchmal, *many a time.*
Mann (Pl. Männer), m. *husband, man.*
Mark (Pl. -en), f. *mark.*
Marſch (Pl. Märſche), m. *march.*
marſchieren (W.), *to march.*
März, m. *March.*
mäßig, *moderate.*
Maul (Pl. Mäuler), n. *mouth.*
Maus (Pl. Mäuſe), f. *mouse.*
mauſen (W.), *to mouse, to catch mice, to steal.*
Mäuschen (Pl. —), n. *little mouse.*
Mäuslein (Pl. —), n. *little mouse.*
meckern (W.), *to bleat* (like a goat), *to mecker.*
Meer (Pl. -e), n. *sea* [*mer*maid, *mere* = lake].
mehr, *more;* nicht mehr, *no longer.*
mein, *my.*
meiſt, *most.*
meiſtens, *generally, mostly.*
Meiſter (Pl. —), m. *master.*
Menge, f. *multitude, quantity.*
Menſch (Pl. -en), m. *man, human being.*
merken (W.), *to notice, note, mark.*
meſſen (Str.), *to measure.*
Milch, f. *milk.*
Milchdieb (Pl. -e), m. *stealer of milk*
mild, *mild, soft.*
Minute (Pl. -n), f. *minute.*
miſchen (W.), *to mingle, mix.*
mit (Dat.), *with.*
miteinander, *together.*
mitkommen (Str.), *to accompany, to come with.*
Mittagsmahl (Pl. -e), n. *mid-day meal.*
Mitternacht, f. *midnight.*
Mittwoch, m. *Wednesday* [*mid-week*].
mögen (mochte, gemocht), *to like* [*may*].
Monat (Pl. -e), m. *month.*
Montag, m. *Monday.*
Morgen (Pl. —), m. *morning.*
morgens, *in the morning.*
Mücke (Pl. -n), f. *gnat, midge.*
müde, *tired.*
Mühe, f. *trouble;* viel Mühe, *much trouble* (*much of trouble*).

Mühle (Pl. -n), f. *mill.*
Mühlrad (Pl. -räder), n. *mill-wheel.*
Müller (Pl. —), m. *miller.*
Multiplicieren, n. *multiplication.*
multiplicieren (W.), *to multiply.*
München, n. *Munich.*
Mund (Pl. -e), m. *mouth.*
müssen (mußte, gemußt), *to be obliged* [*must*].
Müßiggang, m. *idleness.*
Mut, m. *courage* [*mood*].
Mutter (Pl. Mütter), f. *mother.*
Mütze (Pl. -n), f. *cap.*

nach (Dat.), *after, to.*
Nacht (Pl. Nächte), f. *night.*
Nachtigall (Pl. -en), f. *nightingale.*
Nadel (Pl. -n), f. *needle.*
Nadelöhr (Pl. -öhre), n. *eye of a needle* [*needle ear*].
nähen (W.), *to sew* [with a needle].
nähren (W.), *to feed, to nourish.*
närrisch, *foolish.*
naschen (W.), *to pilfer dainties.*
Nase (Pl. -n), f. *nose.*
naß, *wet.*
natürlich, *of course, naturally.*
nehmen (Str.), *to take.*
neigen (W.), *to bend down, to be bent down.*
nein, *no.*
nennen (nannte, genannt), *to name.*
Nest (Pl. -er), n. *nest.*
Nestchen (Pl. —), n. *little nest.*
Nestling (Pl. -e), m. *nestling.*
nett, *neat, pretty.*
Netz (Pl. -e), n. *net.*
neu, *new, anew.*
neugierig, *curious, inquisitive.*
neun, *nine.*
nicht, *not.*
nichts, *nothing.*
nie, *never.*
niemand, *no one.*
nimmer, *never.*
nobel, *aristocratic, noble* (denoting high birth).
noch, *still, yet, in addition;* noch nicht, *not yet.*
Not, f. *need, distress.*
November, m. *November.*
nun, *now.*
nur, *only, just.*
nützlich, *useful.*

oben, *upstairs, on high.*
Oberbayern, *Upper Bavaria.*
Obst, n. *fruit.*
Obstgarten (Pl. Obstgärten), m. *fruit garden, orchard.*
October, m. *October.*
oder, *or.*
offen, *open.*
oft, *often.*
öfters, *again and again.*
ohne (Acc.), *without.*
Ohr (Pl. -en), n. *ear.*
Ordnung, f. *order.*
Ort (Pl. Örter or Orte), m. *place.*

Paar (Pl. -e), n. *pair.*
Papier (Pl. -e), n. *paper.*
Passionsspiel, n. *Passion-play.*
Person (Pl. -en), f. *person;* in Person, *in person, personally.*
Pfau (Pl. -en), m. *peacock.*

Pfauenfeder (Pl. -n), f. *peacock's feather.*
Pfeil (Pl. -e), m. *arrow.*
Pfennig (Pl. -e), m. *penny.*
pflügen (W.), *to plough.*
picken (W.), *to peck* (of a bird), *to tap;* pick, pick, pick, *tap, tap, tap.*
piepen (W.), *to cheep* (of a bird).
Plage (Pl. -n), f. *wrong* [*plague*].
plappern (W.), *to prattle.*
Platz (Pl. Plätze), m. *place, room.*
plötzlich, *suddenly.*
Polizei, f. *police.*
Pracht, f. *grandeur.*
prächtig, *splendid, magnificent.*
prangen (W.), *to make a show.*
preisen (Str.), *to consider; praise.*
Primel (Pl. -n), f. *primrose* [*primula*].
Prinz (Pl. -en), m. *prince.*

quaken (W.), *to quack.*
Quaste (Pl. -n), f. *tassel.*
Quelle (Pl. -n), f. *spring.*

Rad (Pl. Räder), n. *wheel.*
Rätselnüßchen, n. *riddle* (*little nut* to crack).
Räuber (Pl. —), m. *robber.*
rauh, *rough* [*raw*].
Rechenmeister, m. *arithmetician* [*master of reckoning*].
rechnen (W.), *to reckon, to calculate, to do sums.*
Recht (Pl. -e), n. *right.*
recht, *very, right.*
rechts, *to the right.*
reden (W.), *to talk.*
redlich, *honest, honestly.*
Regen, m. *rain.*
regnen (W.), *to rain.*
reiben (Str.), *to rub.*
reich, *rich.*
reichen (W.), *to hand, to reach* (transitive).
reif, *ripe.*
Reihe (Pl. -n), f. *row, range.*
rein, *pure, clean* [*rinse* = to purify].
reinlich, *cleanly.*
Reise (Pl. -n), f. *journey.*
Reisegeld (Pl. -er), n. *travelling-money.*
reisen (W.), *to travel* [*rise* = to move up; to travel is to move along].
Reitersmann (Pl. -männer), m. *horseman.*
Rest (Pl. -e), m. *remainder, rest.*
retten (W.), *to save.*
richtig, *correct, successfully.*
riechen (Str.), *to smell* [*reek*].
Riese (Pl. -n), m. *giant.*
Rind (Pl. -er), n. *ox* [provincial *rother, e.g.* in *rother*-market = cattle market; *Rother*hythe].
Rindfleisch, n. *beef* [*rother-flesh*].
ringsum, *round about.*
Rock (Pl. Röcke), m. *coat.*
Röcklein (Pl. —), n. *little gown.*
Rose (Pl. -n), f. *rose.*
rot, *red.*
Rotkehlchen (Pl. —), n. *redbreast* (from Kehle, *throat*).
Rücken (Pl. —), m. *back* [*ridge*].
Rückreise (Pl. -n), f. *return journey.*
rufen (Str.), *to call, to shout.*
Ruhe, f. *rest, peace.*

Ruhekiſſen (Pl. —), n. *pillow* (Kiſſen, n. *cushion*).
ruhen (W.), *to rest.*
ruhig, *peaceful.*
rühren (W.), *to stir, to move*
rund, *round.*
Ruſſe (Pl. -n), m. *Russian.*

Sack (Pl. Säcke), m. *sack.*
ſäen (W.), *to sow* (seeds), *to plant* (properly only of seeds).
ſagen (W.), *to say;* ſag, shortened form of ſage, *e.g.* ſag's = ſage es, *say it, tell it.*
ſalzig, *briny, salt* (Adjective).
ſammeln (W.), *to collect, to assemble.*
Samstag, m. *Saturday.*
Sand, m. *sand.*
Sandkorn (Pl. -körner), n. *grain of sand.*
ſanft, *soft, softly.*
Säule (Pl. -n), f. *pillar.*
ſchaden (W.), with Dat. of the Obj., *to hurt, to harm* [*scathe*].
Schaden (Pl. Schäden), m. *damage, fright.*
Schaf (Pl. -e), n. *sheep.*
Schall (Pl. Schälle), m. *sound.*
ſchattig, *shady.*
Schauder (Pl. —), m. *shudder, shuddering, horror.*
ſchauen (W.), *to look.*
Schauplatz (Pl. -plätze), m. *scene.*
Scheibe (Pl. -n), f. *pane.*
ſcheiden (Str.), *to part* (intransitive), *to be parted;* Scheiden, *parting* [*shed* in water*shed*].
ſcheinen (Str.), *to seem; to shine.*
ſchenken (W.), *to bestow.*
ſcheuen (W.), *to shun* (to be *shy* of).
ſchicken (W.), *to send.*
ſchießen (Str.), *to shoot.*
ſchlafen (Str.), *to sleep.*
Schläfer (Pl. —), m. *sleeper.*
Schlafzimmer (Pl. —), n. *bedroom.*
ſchlagen (Str.), *to beat* [*slay*].
ſchlecht, *bad* [*slight*].
ſchleichen (Str.), *to creep* [*slink*].
Schlange (Pl. -n), f. *snake, serpent.*
ſchließen (Str.), *to close, to lock.*
ſchlimm, *bad.*
Schlitten (Pl. —), m. *sledge* [*slide.*]
Schlittſchuh (Pl. -e), m. *skate* [*slide-shoe*].
Schloß (Pl. Schlöſſer), n. *lock.*
Schloſſer (Pl. —), m. *locksmith.*
ſchmauſen (W.), *to feast.*
ſchmecken (W.), *to taste* [*smack*]; es ſchmeckt, *it tastes good.*
Schmetterling (Pl. -e), m. *butterfly.*
Schmuck, m. *ornament* [*smock, smug*].
ſchmücken (W.), *to adorn.*
Schnabel (Pl. Schnäbel), m. *beak.*
ſchnarchen (W.), *to snore.*
ſchnattern (W.), *to cackle, to quack.*
Schnecke (Pl. -n), f. *snail.*
Schnee, m. *snow.*
Schneemann (Pl. -männer), m. *snow-man.*
Schneemaſſe (Pl. -n), f. *mass of snow.*
ſchneiden (Str.), *to cut.*
Schneider (Pl. —), m. *tailor* (literally *cutter*).
ſchneien (W.), *to snow.*
ſchnell, *quick, quickly.*

Schnelle, f. *swiftness, speed.*
Schnitter (Pl. —), m. *reaper.*
ſchon, *already; no doubt.*
ſchön, *beautiful; very well! good!*
Schönheit (Pl. -en), f. *beauty.*
Schornſteinfeger (Pl. —), m. *chimney sweep.*
Schrecken, m. *fright, horror.*
ſchreien (Str.), *to shriek, to scream, to bawl, to croak;* Schreien, *bawling.*
ſchrein, shortened form of ſchreien.
Schritt (Pl. -e), m. *stride.*
Schuh (Pl. -e), m. *shoe.*
Schuld (Pl. -en), f. *debt, guilt, sin.*
ſchuldig, *indebted.*
Schule (Pl. -n), f. *school.*
Schüſſel (Pl. -n), f. *dish.*
Schuſter (Pl. —), m. *shoemaker.*
ſchütten (W.), *to scatter, to strew.*
Schwachheit (Pl. -en), f. *weakness.*
Schwälbchen (Pl. —), n. *little swallow.*
Schwalbe (Pl. -n), f. *swallow.*
Schwanz (Pl. Schwänze), m. *tail.*
ſchwarz, *black* [*swarthy*].
ſchwätzen (W.), *to chatter.*
Schwein (Pl. -e), n. *pig, swine.*
Schweiz, f. *Switzerland.*
ſchweben (W.), *to hover, to poise oneself.*
ſchwer, *heavy, heavily.*
ſchwimmen (Str.), *to swim.*
ſchwingen (Str.), *to swing, to flap.*
ſechs, *six.*
See (Pl. -n), f. *sea.*
See (Pl. -n), m. *lake.*
Segen (Pl. —), m. *blessing* [Lat. *signum*, the *sign* of the Cross].
ſegnen (W.), *to bless* [to make the *sign* of the Cross].
ſehen (Str.), *to see, to look;* ſehen auf, *to look at.*
ſehr, *very, very much, sore-ly;* ſo ſehr, *so much, so severely, as much as.*
ſei, *be* (Subjunctive or Imperative of ſein).
Seidenfaden (Pl. -fäden), m. *silken thread.*
Seil (Pl. -e), n. *rope.*
ſein, *his, her, its.*
ſein, *to be.*
ſeit, *since.*
ſeitdem, *since that, since then.*
ſelb, *same* [*self*].
ſelber = ſelbſt, *-self.*
ſelbſt, *my-* (*thy-, him-,* etc.) *-self.*
ſelbſt, *even.*
September, m. *September.*
ſetzen (W.), *to place* [*set*].
ſich, *himself, herself, itself, themselves.*
ſicher, *safe, safely; certainly.*
ſie, *she, her, they, them.*
ſieben, *seven.*
ſingen (Str.), *to sing.*
Sinn (Pl. -e), m. *mind;* im Sinn haben, *to have in mind, to intend to do.*
Sitte (Pl. -n), f. *custom, manner.*
ſitzen (Str.), *to sit.*
ſo, *so, then, such, as* (= *so*, demonstrative).
ſogleich, *at once.*
Sohle (Pl. -n), f. *sole of the foot.*
Sohn (Pl. Söhne), m. *son.*

Soldat (Pl. -en), m. *soldier.*
ſollen (ſollte, geſollt), *to be bound* [*shall*].
Sommer (Pl. —), m. *summer.*
Sommerzeit, f. *summer time* [*tide*].
ſondern, *but* [*a-sunder*].
Sonnabend, m. *Saturday* [*Sun-day eve*].
Sonne (Pl. -n), f. *sun.*
Sonnenſchein, m. *sunshine.*
ſonnig, *sunny.*
Sonntag, m. *Sunday;* Sonntags, *of a Sunday, on Sundays.*
ſonſt, *otherwise, else.*
Sorge (Pl. -n), f. *care* [*sorrow*].
ſorgenfrei, *free from care.*
Sorgloſigkeit, f. *carelessness.*
ſpannen (W.), *to stretch* [*spann-er*].
ſparen (W.), *to spare, to be thrifty.*
ſpät, *late.*
Spätzchen (Pl. —), n. *little sparrow.*
Spaziergang (Pl. -gänge), m. *walk.*
Speiſe (Pl. -n), f. *food.*
Speiſekammer (Pl. -n), f. *pantry.*
ſpeiſen (W.), *to feed.*
Sperling (Pl. -e), m. *sparrow.*
ſpielen (W.), *to play.*
Spieler (Pl. —), m. *player.*
Spielzeug (Pl. -e), n. *toy.*
Spieß (Pl. -e), m. *spear, spit.*
Spinne (Pl. -n), f. *spider* [*spinn-er*].
ſpinnen (Str.), *to spin.*
Spinnengewebe (Pl. —), n. *spider's web.*
Spitzbube (Pl. -n), m. *rogue.*
Sporn (Pl. -en or Sporen), m. *spur.*
ſpöttiſch, *mockingly.*
ſprechen (Str.), *to speak.*
Sprichwort (Pl. -wörter), n. *proverb.*
ſpringen (Str.), *to spring, to leap to gambol.*
Spruch (Pl. Sprüche), m. *maxim*
Staar (Pl. -e), m. *starling.*
Stachel (Pl. -n), m. *point.*
Stadt (Pl. Städte), f. *town.*
Stange (Pl. -n), f. *pole.*
ſtark, *strong* [*stark, starch* = stiffening].
ſtechen (Str.), *to prick, to sting* [*stick*].
ſtecken (W.), *to stick* (intransitive = *to stick fast,* transitive = *to insert, to put*).
ſtehen (ſtand, geſtanden), *to stand*
ſtehen bleiben, *to remain standing*
ſtehlen (Str.), *to steal.*
ſteigen (Str.), *to mount.*
ſteil, *steep.*
Stein (Pl. -e), m. *stone.*
Steinbrech, m. *saxifrage* (literally *stone breaker*).
ſteinig, *stony.*
ſtellen (W.), *to place.*
ſterben (Str.), *to die* [*starve*].
Stern (Pl. -e), m. *star.*
ſtets, *always.*
Stickerin (Pl. -nen), f. *embroiderer* [*stitcher*].
ſtill, *still, quiet, quietly.*
ſtolz, *proud, proudly.*
ſtolzieren (W.), *to strut.*
Stock (Pl. Stöcke), m. *stick.*
Storch (Pl. Störche), m. *stork.*
ſtören (W.), *to disturb.*
ſtrafen (W.), *to punish.*
ſtreifen (W.), *to stripe.*

Streit, m. *quarrel, strife.*
Strick (Pl. -e), m. *cord, rope.*
ſtricken (W.), *to knit.*
Stroh, n. *straw.*
Stube (Pl. -n), f. *room.*
Stück (Pl. -e), n. *piece.*
Stückchen (Pl. —), n. *little piece;* ein Stückchen Brot, *a little piece of bread.*
Stuhl (Pl. Stühle), m. *stool;* sometimes for Glockenſtuhl, *belfry.*
Stunde (Pl. -n), f. *hour.*
ſuchen (W.), *to seek.*
ſummen (W.), *to hum.*
Suppe (Pl. -n), f. *soup.*
ſüß, *sweet.*

Tag (Pl. -e), m. *day.*
Tagewerk (Pl. -e), n. *daily task* [*work of the day*].
Tanzbär (Pl. -en), m. *dancing bear.*
tanzen (W.), *to dance.*
tapezieren (W.), *to hang with paper, to paper* [Tapezerei, *tapestry*].
Täubchen (Pl. —), n. *little dove.*
Taube (Pl. -n), f. *dove.*
tauſend, *thousand.*
Teilung (Pl. -en), f. *division* [*deal*].
Teppich (Pl. -e), m. *carpet* [*tapestry*].
Teſtament, n. *will, testament.*
Teller (Pl. —), m. *plate.*
Thal (Pl. Thäler), n. *valley* [*dale*].
Thaler (Pl. —), m. *dollar* [first coined at Joachimsthal in Bohemia].
thun (that, gethan), *to do.*
Thür or Thüre (Pl. -en), f. *door.*
tief, *deep, deeply.*
tiefblau, *deep-blue.*
Tier (Pl. -e), n. *animal* [*deer*].
Tiſch (Pl. -e), m. *table* [*disc*].
Tiſchler (Pl. —), m. *joiner* [Tiſch, *table*].
Tod, m. *death.*
tönen (W.), *to sound* [*tone*].
Topf (Pl. Töpfe), m. *pot.*
tot, *dead.*
tragen (Str.), *to carry, wear* [*draw*].
Trank (Pl. Tränke), m. *drink.*
Traum (Pl. Träume), m. *dream;* als wie im Traum, *as in a nightmare.*
traurig, *sad* [*dreary*].
trennen (W.), *to part, to separate.*
treppab, *downstairs.*
treppauf, *upstairs.*
Treppe (Pl. -n), f. *staircase, stairs.*
treten (Str.), *to step* [*tread*].
treu, *faithful, faithfully* [*true*].
trinken (Str.), *to drink.*
Tritt (Pl. -e), m. *step.*
trocken, *dry.*
Trommel (Pl. -n), f. *drum.*
Tropf (Pl. Tröpfe), m. *simpleton.*
Tuch (Pl. Tücher), n. *kerchief, cloth.*
Tulpe (Pl. -n), f. *tulip.*
Tulipanchen (Pl. —), n. *little tulip.*
Turm (Pl. Türme), m. *tower.*

Übelthat (Pl. -en), f. *evil deed.*
üben (W.), *to practise.*
über (Acc. or Dat.), *over.*
überall, *everywhere.*
übernachten (W.), *to pass the night.*
überſchreiten (Str.), *to cross.*
übrig, *remaining.*
Uhr (Pl. -en), f. *clock* [*hour*].

um (Acc.), *about, at, round.*
um, *in order.*
umgehen (Str.), *to go around.*
umherſchauen (W.), *to look around.*
und, *and.*
ungefähr, *about.*
unnötigerweiſe, *unnecessarily.*
Unrecht, n. *wrong* [*un-right*].
unruhig, *uneasy.*
Unſchuld, f. *innocence.*
unter (Acc. or Dat.), *among, of.*
Urgroßvater, m. *great-grandfather.*

Vater (Pl. Väter), m. *father.*
Vaterblick (Pl. -e), m. *father's glance.*
Verdacht, m. *suspicion.*
verderben (Str.), *to corrupt, to spoil.*
vergeben (Str.), *to forgive.*
vergeblich, *in vain.*
vergeſſen (Str.), often with Genitive of the Object, *to forget.*
Vergnügen, n. *pleasure.*
verjagen (W.), *to chase away.*
verkehrt, *topsy turvy.*
verklagen (W.), *to accuse, to complain of.*
verlangen (W.), *to request.*
verleihen (W.), *to lend, to bestow.*
verlieren (Str.), *to lose.*
vermachen (W.), *to bequeath.*
Vermögen, n. *fortune.*
verraten (W.), *to betray.*
verſchieden, *various.*
verſchließen (Str.), *to lock up, fasten.*
verſchwinden (Str.), *to vanish.*
verſtändig, *intelligent.*
verſtecken (W.), *to hide* [*stick* away in a corner].
vertragen (Str.), *to endure;* ſich vertragen, *to tolerate one another, to agree.*
Vertrauen, n. *confidence.*
verunglücken (W.), *to come to grief, to perish.*
verurſachen (W.), *to cause.*
verwahren (W.), *to store up.*
verwandt, *related.*
verzehren (W.), *to devour.*
viel, *much.*
vielfach, *often.*
vielleicht, *perhaps.*
vier, *four.*
Viertel (Pl. —), n. *quarter.*
Vogel (Pl. Vögel), m. *bird* [*fowl*].
Vögelchen, Vögelein (Pl. —), n. *little bird.*
Vogelneſt (Pl. -neſter), n. *bird's nest.*
Vogelſchar (Pl. -en), f. *flock of birds.*
Volk (Pl. Völker), n. *a people, nation* [*folk*].
voll, *full, full of.*
vollbringen (vollbrachte, vollbracht), *to complete* [*bring full*].
vom = von dem, *of the, from the.*
von (Dat.), *from, of.*
vor (Acc. or Dat.), *before, for, from.*
voraus, *ahead.*
vorbei, *past.*
vorbeikommen (Str.), *to come past, to pass by.*
Vorderſeite (Pl. -n), f. *front* [*fore-side*].
vorher, *before.*
vorn or vorne, Adv., *before, in front;* von vornherein, *beforehand, at the start.*

vornehm, *grand, aristocratic.*
vorüber, *over, past.*
Vorzug (Pl. -züge), m. *merit, advantage.*

Wachs, n. *wax.*
wachſen (Str.), *to grow* [*wax*].
wackeln (W.), *to waddle;* kommen gewackelt, *to come waddling.*
wahr, *true.*
wahrhaftig, *really, indeed.*
Wahrheit (Pl. -en), f. *truth.*
wahrlich, *truly.*
Wald (Pl. Wälder), m. *wood, forest* [the *weald* of Kent; the Cots*wold* hills].
Wand (Pl. Wände), f. *wall* (of a house).
Wange (Pl. -n), f. *cheek.*
warm, *warm.*
warten (W.), *to wait.*
warum, *why.*
was, *what.*
was für, *what sort of.*
Waſſer, n. *water.*
weben (Str. or W.), *to weave.*
wecken (W.), *to wake, to waken, to awaken.*
Weg (Pl. -e), m. *way.*
wehen (W.), *to blow.*
wehthun, *to wrong, to hurt, to cause pain* [from weh, *woe*].
Weib (Pl. -er), n. *wife, woman.*
weich, *soft* [*weak*].
weiden (W.), *to pasture, to graze.*
Weihnachten (Pl. —), n. *Christmas* [*holy nights*].
Weihnachtsabend (Pl. -e), m. *Christmas-eve.*
weil, *because* [*while*].
Wein (Pl. -e), m. *wine.*
Weinberg (Pl. -e), m. *vineyard.*
weinen (W.), *to weep.*
Weintraube (Pl. -n), f. *bunch of grapes.*
weiſe, *wise.*
weiß, *white.*
weit, *far* [*wide*].
weiter, *further, on.*
Welt (Pl. -en), f. *world.*
wenig, *little;* weniger, *less;* wenigſt, *least;* wenigſtens, *at least.*
wenn, *if, when, whenever.*
wer, *who.*
werden, *to become* [woe *worth* the day].
wert, *worth.*
Wetter, n. *weather.*
wie, *how, as;* ein Wie, literally *a how,* i.e. *a means, an excuse.*
wieder, *again.*
wiederkommen (Str.), *to come again.*
Wieſe (Pl. -n), f. *meadow.*
willkommen, *welcome.*
Wind (Pl. -e), m. *wind.*
Winter (Pl. —), m. *winter.*
Winterzeit, f. *winter time* [*tide*].
wir, *we;* wir's = wir das.
wirklich, *really.*
Wirt (Pl. -e), m. *host.*
wiſſen (Str.), *to know* [*wit, wot*].
wo, *where;* wo auch, *wherever.*
Woche (Pl. -en), f. *week.*
Wochentag (Pl. -e), m. *week day.*
woher, *whence.*
wohin, or wo . . . hin, *whither whithersoever.*

wohl, *indeed, no doubt, of course, probably.*
wohlgemut, *cheery, cheerily.*
wohnen (W.), *to dwell.*
Wohnung (Pl. -en), f. *dwelling.*
Wolke (Pl. -n), f. *cloud* [*welkin*].
Wolle, f. *wool.*
wollen (wollte, gewollt), *to be willing, will.*
Wollenfell, n. *woolly coat* (from Fell, *skin*).
wollig, *woolly.*
womit, *wherewith.*
Würmchen (Pl. —), n. *little worm.*
Wurſt (Pl. Würſte), f. *sausage.*
Wurzel (Pl. -n), f. *root* [rag*wort*, milk*wort*, etc.; mangel*wurzel*].

zahm, *tame.*
zähmen (W.), *to tame.*
zehn, *ten.*
zeigen (W.), *to show.*
Zeit (Pl. -en), f. *time* [*tide*]; eine Zeitlang = eine Zeit lang, *for a while* (Accusative of time how long).
zerreißen (Str.), *to tear asunder, to lacerate.*
Zeug (Pl. -e), n. *stuff.*
Ziege (Pl. -n), f. *goat.*
Ziegel (Pl. —), m. *tile.*
ziehen (Str.), *to draw* [*tow, tug*], *to withdraw.*
Zimmermann (Pl. Zimmerleute), m. *carpenter.*
zu (Preposition, with Dat.), *to, for.*
zu (Adverb), 1. *closed, shut, to;* 2. *too.*
zubringen, *to spend* [*bring to* = bring to an end].
zuerſt, *at first, first.*
zugehen (-ging, -gegangen), *to happen, to come about;* es geht zu, *things go on.*
zuletzt, *at last.*
zum = zu dem, *to the.*
Zunge (Pl. -n), f. *tongue.*
zur = zu der, *to the.*
zurück, *back.*
zurückkehren (W.), *to return, to turn back.*
zurückkommen (Str.), *to come back.*
zuſammen, *together.*
zuſchließen (Str.), *to lock up, to shut up, to close.*
zuweilen, *sometimes.*
zwanzig, *twenty.*
zwei, *two.*
Zweig (Pl. -e), m. *branch, bough, twig.*
Zwerg (Pl. -e), m. *dwarf.*
zwölf, *twelve.*

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

☞ For Numerals, see Grammar, § 121.

accompany (to), *begleiten.*
acquainted, *bekannt.*
admire (to), *bewundern.*
adorn (to), *schmücken;* adorned, *geschmückt.*
afternoon, *Nachmittag* (Pl. *-e*), m.
afterwards, *nachher.*
again, *wieder.*
aha, *aha.*
air, *Luft* (Pl. *Lüfte*), f.
alas, *ach.*
almost, *beinahe.*
alone, *allein.*
Alps (the), *Alpen* (*die*).
also, *auch.*
always, *immer.*
America, *Amerika*, n.
amongst, *unter* (Acc. or Dat.).
and, *und.*
angry, *böse.*
animal, *Tier* (Pl. *-e*), n.
answer (to), *antworten.*
anxious, *unruhig.*
apple, *Apfel* (Pl. *Aepfel*), m.
apprentice, *Lehrling* (Pl. *-e*), m.
arrive (to), *ankommen.*
as—as, *so—wie.*
ask (to), *fragen.*
at, *in, auf* (Dat.).
at (— o'clock), *um* (Acc.).
at last, *endlich.*
at once, *sogleich.*
autumn, *Herbst* (Pl. *-e*), m.
away, *fort.*
awake (to), *erwachen* (intransitive).
awaken (to), *erwecken* (transitive).

bad, *schlimm, schlecht.*
bark (to), *bellen.*
bathe (to), *baden.*
be (to), *sein.*
beam, *Balken* (Pl. —), m.
bear, *Bär* (Pl. *-en*), m.
beat (to), *schlagen.*
beautiful, *schön.*
beauty, *Schönheit*, f.
bed, *Bett* (Pl. *-en*), n.
bedroom, *Schlafzimmer* (Pl. —), n.; *Kammer* (Pl. *-n*), f.
bee, *Biene* (Pl. *-n*), f.
before, *vor* (Acc. or Dat.).
beginning, *Anfang* (Pl. *Anfänge*), m.
belong (to), *gehören.*
better, *besser.*
big, *gross.*
bird, *Vogel* (Pl. *Vögel*), m.
birthday, *Geburtstag* (Pl. *-e*), m.

bitterly, *bitterlich.*
black, *schwarz.*
blade-of-grass, *Gräschen* (Pl. —), n.
bleat (to), *blöken.*
blue, *blau.*
board, *Brett* (Pl. *-er*), n.
book, *Buch* (Pl. *Bücher*), n.
bookseller, *Buchhändler* (Pl. —), m.
boy, *Knabe* (Pl. *-n*), m.
brave, *tapfer.*
breakfast (to), *frühstücken.*
breast, *Brust* (Pl. *Brüste*), f.
bring (to), *bringen.*
broad, *breit.*
brother, *Bruder* (Pl. *Brüder*), m.
brown, *braun.*
build (to), *bauen.*
but, *aber;* in phrases like *not this but that* use *sondern.*
butter, *Butter*, f.
butterfly, *Schmetterling* (Pl. *-e*), m.
buy (to), *kaufen.*

calf, *Kalb* (Pl. *Kälber*), n.
call (to), *rufen.*
callow, *kahl.*
can, *können* (*ich kann, du kannst, er kann, wir können*, etc.).
capital, *Hauptstadt* (Pl. *-städte*), f.
carpenter, *Zimmermann* (Pl. *Zimmerleute*), m.; *Tischler* (Pl. —), m.
cat, *Katze* (Pl. *-n*), f.
catch (to), *fangen.*
cave, *Höhle* (Pl. *-n*), f.
celebrated, *berühmt.*
century, *Jahrhundert* (Pl. *-e*), n.
cheap, *billig.*
cheep (to), *piepen.*
chest, *Kiste* (Pl. *-n*), f.
child, *Kind* (Pl. *-er*), n.
Christmas-time, *Weihnachten*, n.
church-tower, *Kirchturm* (Pl. *Kirchtürme*), m.
clean, *rein.*
clear, *klar.*
clever, *geschickt.*
climb (to), transitive, *erklettern.*
clock, *Uhr* (Pl. *-en*), f.
closed, *zu.*
clothes, *Kleider* (Pl. of *Kleid, garment*), n.
coal, *Kohle* (Pl. *-n*), f.
cock, *Hahn* (Pl. *Hähne*), m.
cockadoodledoo, *Kikeriki.*
coffer, *Kasten* (Pl. —), m.
cold, *kalt.*
collect (to), *sammeln.*
colour, *Farbe* (Pl. *-n*), f.
comb, *Kamm* (Pl. *Kämme*), m.
come (to), *kommen.*
comfortable, *bequem.*
companion, *Gefährte* (Pl. *-n*), m.; *Gefährtin* (Pl. *-nen*), f.; *Kamerad* (Pl. *-en*), m.
complain (to), *klagen* (of, *über*, with the Accusative).
comrade, *Kamerad* (Pl. *-en*), m.
conscience, *Gewissen*, n.
cool, *kühl.*
corn, *Korn*, n.
cost (to), *kosten.*
country, *Land* (Pl. *-e* or *Länder*), n.

cover (to), *decken, bedecken.*
covered (Perf. Participle), *bedeckt.*
cow, *Kuh* (Pl. *Kühe*), f.
creep-in (to), *hineinschlüpfen.*
cricket (the insect), *Heimchen* (Pl. —), n.
cross (to), *überschreiten.*
crow, *Krähe* (Pl. *-n*), f.
crow (to), *krähen.*
cruel, *grausam.*
cry (to), = call, *rufen;* = scream, *schreien.*
cuckoo, *Kuckuck* (Pl. *-e*), m.

damage, *Schaden* (Pl. *Schäden*), m.
dance (to), *tanzen.*
dangerous, *gefährlich.*
dark, *dunkel.*
daughter, *Tochter* (Pl. *Töchter*), f.
day, *Tag* (Pl. *-e*), m.
dear, *lieb.*
death, *Tod*, m.
deceive (to), *betrügen, täuschen.*
decorate (to), *schmücken.*
deed, *That* (Pl. *-en*), f.
defeat (to), *besiegen.*
delicate, *zart.*
devour (to), *verzehren.*
diamond, *Diamant* (Pl. *-en*), m.
difficulty, *Schwierigkeit* (Pl. *-en*), f.
diligence, *Fleiss*, m.
diligent, *fleissig.*
diligently, *fleissig.*
dinner, *Mittagsmahl*, n., or more commonly *Mittagsessen*, n.
discontented, *unzufrieden.*
discover (to), *entdecken.*
disturb (to), *stören.*
do (to), *thun.*
dog, *Hund* (Pl. *-e*), m.
door, *Thür* (Pl. *-en*), f.
dress, *Kleid* (Pl. *-er*), n.
drive (to), *treiben.*
drum, *Trommel* (Pl. *-n*), f.
dry, *trocken.*
duck, *Ente* (Pl. *-n*), f.

each, *jeder, jede, jedes.*
each other, *einander.*
early, *früh.*
earth, *Erde*, f.
eat (to), *essen;* = devour, *verzehren.*
eaten (Perfect Participle), *verzehrt.*
education, *Erziehung*, f.
egg, *Ei* (Pl. *-er*), n.
elect (to), *wählen.*
emperor, *Kaiser* (Pl. —), m.
empty, *leer.*
end, *Ende* (Pl. *-n*), n.
energy, *Kraft* (Pl. *Kräfte*), f.
England, *England*, n.
envy, *Neid*, m.
envy (to), *beneiden.*
Europe, *Europa*, n.
evening, *Abend* (Pl. *-e*), m.
every, *jeder, jede, jedes.*
everything, *alles.*
exhibition, *Ausstellung* (Pl. *-en*), f.
expect (to), *erwarten.*

fame, *Ruhm*, m.
famous, *berühmt.*

far, *weit.*
father, *Vater* (Pl. *Väter*), m.
fatherland, *Vaterland*, n.
feather, *Feder* (Pl. *-n*), f.
feed (to), *füttern.*
fellow, *Kerl* (Pl. *-e*), m.
field, *Feld* (Pl. *-er*), n.
field-marshal, *Feldmarschall*, m.
fill, *füllen.*
find (to), *finden.*
fine, *schön.*
fire, *Feuer* (Pl. —), n.
fledged, *flügge.*
flee (to), *sich flüchten* (Verb with Reflexive Pronoun).
florin, *Gulden* (Pl. —), m.
flower, *Blume* (Pl. *-n*), f.
fluent, *geläufig.*
fluently, *geläufig.*
fly (to), *fliegen.*
food, for animals, *Futter*, n.; for human beings, *Speise* (Pl. *-n*), f.
foolish, *närrisch.*
foot, *Fuss* (Pl. *Füsse;* or *Fuss*, in measurements), m.
for (Conjunction), *denn.*
for (Preposition), *für* (Acc.).
forest, *Wald* (Pl. *Wälder*), m.
former (the), *jener, jene, jenes.*
fortune, *Vermögen*, n.
frame, *Gestell* (Pl. *-e*), n.
Frederick, *Friedrich.*
French (the), *die Franzosen.*
fresh, *frisch.*
Friday, *Freitag*, m.
friend, *Freund* (Pl. *-e*), m.
fright, *Furcht*, f.
from, *von* (Dat.).
fruit-garden, *Obstgarten* (Pl. *Obstgärten*), m.
full, *voll.*
future, *zukünftig.*

gaily, *bunt.*
garden, *Garten* (Pl. *Gärten*), m.
gather (to), *sammeln.*
gay, *bunt.*
Geneva, *Genf*, n.
gentian, *Enzian* (Pl. *-en*), m.
gentleman, *Herr* (Pl. *-en*), m.
German, *deutsch.*
Germans (the), *die Deutschen.*
Germany, *Deutschland*, n.
girl, *Mädchen* (Pl. —), n.
give (to), *geben.*
glacier, *Gletscher* (Pl. —), m.
glad, *froh.*
glitter (to), *glänzen.*
go (to), *gehen.*
God, *Gott*, m.
goldsmith, *Goldschmied* (Pl. *-e*), m.
gone, *fort.*
good, *gut;* good morning, *guten Morgen* (Acc.).
grain, *Getreide*, n.
grapes, *Weintrauben*, Pl.
grass, *Gras* (Pl. *Gräser*), n.
gratitude, *Dankbarkeit*, f.
great, *gross.*
greedy, *gierig.*
green, *grün.*
grieve (to), *betrüben.*
grow (to), = become, *werden.*
grunt (to), *grunzen.*

guard (to), *bewachen.*
guide, *Führer* (Pl. —), m.
gun, *Büchse* (Pl. *-n*), f.

hail, *Hagel*, m.
hair, *Haar* (Pl. *-e*), n.
hard, *hart.*
hark, *horch.*
harmless, *harmlos.*
hasten (to), *eilen.*
have (to), *haben.*
head, *Kopf* (Pl. *Köpfe*), m.
heal (to), *heilen.*
hear (to), *hören.*
heart, *Herz* (Pl. *-en*), n.
heaven, *Himmel* (Pl. —), m.
here, *hier.*
hero, *Held* (Pl. *-en*), m.
herself, *sich, selbst.*
hide (to), *verstecken.*
high, *hoch.*
him, *ihn* (Acc.), *ihm* (Dat.).
himself, *sich, selbst.*
his, *sein.*
history, *Geschichte* (Pl. *-n*), f.
hither and thither, *hierhin und dorthin.*
hole, *Loch* (Pl. *Löcher*), n.
holidays, *Ferien*, Pl.
honey, *Honig*, m.
honour (to), *ehren.*
hop (to), *hüpfen.*
hope (to), *hoffen.*
horn, *Horn* (Pl. *Hörner*), n.
horse, *Pferd* (Pl. *-e*), n.
hot, *heiss.*
hotel, *Gasthof* (Pl. *-höfe*), m.
hour, *Stunde* (Pl. *-n*), f.
house, *Haus* (Pl. *Häuser*), n.
how, *wie.*
how much, *wie viel.*
hum (to), *summen.*
hungry, *hungrig.*
hurrah! *hurrah!*
hurt (to), *verletzen.*
husband, *Mann* (Pl. *Männer*), m.
hut, *Hütte* (Pl. *-n*), f.

I, *ich.*
ill, *krank.*
in (Preposition), *in* (Dat.).
in (Adverb), *hinein.*
in it, *darin.*
in vain, *vergeblich.*
indeed, *doch, wohl.*
industrious, *fleissig.*
injure (to), *schaden* (with Dat. of the Object).
innocence, *Unschuld*, f.
innocent, *unschuldig.*
interest (to), *interessieren.*
into (Preposition), *in* (Acc.).
it, *es.*

joy, *Freude*, f.

kill (to), *töten.*
kind (Noun), *Art* (Pl. *-en*), f.
kind (Adj.), *gütig.*
king, *König* (Pl. *-e*), m.
kiss (to), *küssen.*
kite, *Drache* (Pl. *-n*), m.
kitten, *Kätzchen* (Pl. —), n.
knock (to), *klopfen.*
know (to), *kennen.*

lady, *Dame* (Pl. *-n*), f.
lake, *See* (Pl. *-n*), m.
lamb, *Lamm* (Pl. *Lämmer*), n.
landscape, *Landschaft* (Pl. *-en*), f.
language, *Sprache* (Pl. *-n*), f.
large, *gross*.
lark, *Lerche* (Pl. *-n*), f.
last, *letzt*.
late, *spät*.
latter (the), *dieser, diese, dieses*.
laugh (to), *lachen*.
lay (to), *legen*.
lead (to), *führen*.
learn (to), *lernen*.
leave (to), = bequeath, *vermachen*; = go away, *abreisen*.
less, *weniger*.
lesson, *Aufgabe* (Pl. *-n*), f.
lie (to), *liegen*.
life, *Leben* (Pl. —), n.
lightning, *Blitz* (Pl. *-e*), m.
like (to), *lieben*.
lily, *Lilie* (Pl. *-n*), f.
lion, *Löwe* (Pl. *-n*), m.
little (Adjective), *klein*; (Adverb), *wenig*.
little bee, *Bienchen* (Pl. —), n.
little bird, *Vögelchen* (Pl. —), n.
little dove, *Täubchen* (Pl. —), n.
little hare, *Häschen* (Pl. —), n.
little mouse, *Mäuschen* (Pl. —), n.
little worm (*Würmchen* (Pl. —), n.
live (to), = dwell, *wohnen*.
live (to), = exist, *leben*.
log-hut, *Blockhaus* (Pl. *-häuser*), n.
long, *lang*.
look (to), *gucken, schauen, blicken*.
love (to), *lieben*.
low (to), *brummen*.
Lucerne, *Luzern*, n.

mad, *toll*.
magnificent, *prächtig*.
magpie, *Elster* (Pl. *-n*), f.
make (to), *machen*.
man, *Mensch* (Pl. *-en*), m.; *Mann* (Pl. *Männer*), m.
many, *viele*.
march (to), *marschieren*.
mark, *Mark* (Pl. —), f.
marvel at (to), *bewundern*.
master, *Meister* (Pl. —), m.; *Herr* (Pl. *-en*), m.
master of the house, *Hausherr* (Pl. *-en*), m.
matter (to), = cause trouble, *schaden*.
meadow, *Wiese* (Pl. *-n*), f.
meal, *Essen*, n.
memory, *Gedächtnis*, n.
merry, *lustig*.
milk, *Milch*, f.
mill-wheel, *Mühlrad* (Pl. *Mühlräder*), n.
missing (to be), *fehlen*.
money, *Geld*, n.
month, *Monat* (Pl. *-e*), m.
more, *mehr*.
morning, *Morgen* (Pl. —), m.; good morning, *guten Morgen* (Acc.).
mother, *Mutter* (Pl. *Mütter*), f.
mountain, *Berg* (Pl. *-e*), m.

mountain air, *Bergluft*, f.
mourn (to), *trauern*.
mouse, *Maus* (Pl. *Mäuse*), f.
much, *viel*.
Munich, *München*, n.
my, *mein*.

native land, *Heimatland*, n.
nest, *Nest* (Pl. *-er*), n.
nestling, *Nestling* (Pl. *-e*), m.
never, *nie*.
nevertheless, *doch*.
night, *Nacht* (Pl. *Nächte*), f.
nightingale, *Nachtigall* (Pl. *-en*), f.
no, *nein*.
no (Adj.), *kein*; no one, *niemand*.
not, *nicht*.
notice (to), *bemerken*.
now, *jetzt, nun*.
number, *Menge*, f.; a number of children, *eine Menge Kinder*.
nurse (to), *pflegen*.

oats, *Hafer* (Singular), m.
observe (to), = notice, *beobachten*.
o'clock (at —), *um — Uhr*.
often, *oft*.
oh, *ach*.
old, *alt*.
old man, *Greis* (Pl. *-e*), m.
on, *auf, an* (Dat.).
once, *einst*.
only, *nur*.
onto, *auf, an* (Acc.).
open (to), *öffnen* (Past, *öffnete*).
or, *oder*.
orchard, *Obstgarten* (Pl. *Obstgärten*), m.
order, *Ordnung*, f.
other, *anderer, andere, anderes*.
out of, *aus* (Dat.).
over, *über* (Acc. or Dat.).
owe (to), *verdanken*.

paint (to), *malen*.
pantry, *Speisekammer* (Pl. *-n*), f.
paper, *Papier*, n.
parents, *Eltern*, Pl.
part, *Teil* (Pl. *-e*), m.
past, *vorbei*.
patience, *Geduld*, f.
peacock, *Pfau* (Pl. *-en*), m.
peacock's-feathers, *Pfauenfedern*, Pl.
peak, *Gipfel* (Pl. —), m.
peck (to), *picken*.
people, *Leute*, Pl.
picture, *Bild* (Pl. *-er*), n.
pig, *Schwein* (Pl. *-e*), n.
plain, *einfach*.
play (to), *spielen*.
pleasant, *angenehm*.
pleasure, *Vergnügen* (Pl. —), n.
poem, *Gedicht* (Pl. *-e*), n.
poor, *arm*.
power, *Macht* (Pl. *Mächte*), f.
practice, *Übung* (Pl. *-en*), f.
praise (to), *loben*.
present (to), *schenken*.
press (to), *drücken*.
pretty, *hübsch*.
primrose, *Primel* (Pl. *-n*), f.
prince, *Fürst* (Pl. *-en*), m.
proof, *Beweis* (Pl. *-e*), m.
protest (to), *beteuern*.
Prussia, *Preussen*, n.

punish (to), *strafen*.
pure, *rein*.
Pussy, *Kätzchen*, n.

quack (to), *quaken*.
quantity, *Menge*, f.
quarrel, *Streit*, m.
queen, *Königin* (Pl. *-en*), f.
quicken (to), *beleben*.
quite, *ganz*.

rain, *Regen*, m.
rain (to), *regnen*.
rare, *selten*.
reach (to), *erreichen*.
red, *rot*.
redbreast, *Rotkehlchen* (Pl. —), n.
reply (to), *erwidern*.
rest (to), *ruhen*.
rich, *reich*.
ring, *Ring* (Pl. *-e*), m.
ripe, *reif*.
rise (to), *steigen*.
river, *Fluss* (Pl. *Flüsse*), m.
roast (to), *braten*.
robber, *Räuber* (Pl. —), m.
Rome, *Rom*, n.
roof, *Dach* (Pl. *Dächer*), n.
room, *Zimmer* (Pl. —), n.; = space, *Platz* (Pl. *Plätze*), m.
rose, *Rose* (Pl. *-n*), f.
rotten, *faul*.
round, *rund*.
round about, *ringsum*.
Russian (Noun), *Russe* (Pl. *-n*), m.

sad, *traurig*.
same (the), *derselbe, dieselbe, dasselbe*
sand, *Sand*, m.
Santa Claus, *Sankt Nicolaus*.
Saturday, *Sonnabend*, m.
save (to), = rescue, *retten*.
say (to), *sagen*.
school, *Schule* (Pl. *-n*), f.
Scotland, *Schottland*, n.
Scottish, *schottisch*.
sea, *Meer* (Pl. *-e*), n.
search (to), *durchsuchen*.
season, *Jahreszeit* (Pl. *-en*), f.
see (to), *sehen*.
seek (to), *suchen*.
seize (to), *fassen*.
send (to), *schicken*.
servant, *Knecht* (Pl. *-e*), m.
serve (to), *dienen*.
several, *mehrere*.
severely, *hart*.
she, *sie*.
sheep, *Schaf* (Pl. *-e*), n.
shepherd, *Hirt* (Pl. *-en*), m.
shoe, *Schuh* (Pl. *-e*), m.
shoemaker, *Schuhmacher* (Pl. —), m.
show (to), *zeigen*.
shutter, *Laden* (Pl. —), m.
sigh (to), *seufzen*.
simple, *einfach*.
since (Preposition), *seit* (Dat.).
sister, *Schwester* (Pl. *-n*), f.
size, *Grösse*, f.
sky, *Himmel*, m.
slave, *Sklave* (Pl. *-n*), m.
sluggard, *Faulenzer* (Pl. —), m.
small, *klein*.
snore (to), *schnarchen*.

snow, *Schnee*, m.
snow (to), *schneien*.
snow-man, *Schneemann*, m.
so, *so*.
soft, *weich*.
soldier, *Soldat* (Pl. *-en*), m.
some (with a Plural Noun), *einige*.
something, *etwas*.
son, *Sohn* (Pl. *Söhne*), m.
soon, *bald*.
sparrow, *Sperling* (Pl. *-e*), m.
speak (to), *sprechen;* = talk, *reden*.
speech, *Sprache* (Pl. *-n*), f.; = oration, *Rede* (Pl. *-n*), f.
spend the night (to), *übernachten*.
spider's web, *Spinnengewebe* (Pl. —), n.
spring, *Frühling* (Pl. *-e*), m.
spur, *Sporn*, (Pl. *-en* or *Sporen*), m.
stand (to), *stehen*.
still (= yet), *noch*.
stone, *Stein* (Pl. *-e*), m.
storm, *Gewitter* (Pl. —), n.
strong, *stark*.
study, *Studierzimmer* (Pl. —), n.
stupid, *dumm*.
such, *solch* (or *solcher*, *solche*, *solches*).
summit, *Gipfel* (Pl. —), m.
sun, *Sonne*, f.
sunshine, *Sonnenschein*, m.
supper, *Abendessen*, n.
supply (to), *versorgen*.
suspect (to), *beargwöhnen*.
swallow, *Schwalbe* (Pl. *-n*), f.
sweet, *süss*.
Switzerland, *die Schweiz*, f.

tail, *Schwanz* (Pl. *Schwänze*), m.
talk (to), *reden*.
tall, *gross*.
tame, *zahm*.
tame (to), *zähmen*.
tassel, *Quaste* (Pl. *-n*), f.
than, *als*.
thank (to), *danken* (with Dat. of Object).
that (Pronoun, = that thing), *das*.
their, *ihr*, *ihre*, *ihr*.
then, = at that time, *damals*.
there, *da*, *dort;* there is, *es ist* (with Nom.), *es giebt* (with Acc.).
therein, *darin*.
thereupon, *darauf*.
therewith, *damit*.
they, *sie*.
thief, *Dieb* (Pl. *-e*), m.; *Diebin* (Pl. *-nen*), f.
thing, *Ding* (Pl. *-e*), n.
think (to), *denken*.
thorn, *Dorn* (Pl. *-e*), m.
thunder, *Donner*, m.
tile, *Ziegel* (Pl. —), m.
tiler, *Decker* (Pl. —), m.
time, *Zeit* (Pl. *-en*), f.
tired, *müde*.
to, *zu* (Dat.), *an* (Acc.).
together, *zusammen*.
to-morrow, *morgen*.
tongue, *Zunge* (Pl. *-n*), f.
too, *zu;* = also, *auch*.
town, *Stadt* (Pl. *Städte*), f.
toy, *Spielzeug* (Pl. *-e*), n.
tree, *Baum* (Pl. *Bäume*), m.
true, *wahr*.
truly, *wahrlich*.

try (to), *versuchen.*
turn back (to), *zurück kehren.*

ugly, *hässlich.*
under, *unter* (Dat. with verbs denoting "rest").
uneasy, *unruhig.*
united, *einig.*
us, *uns.*
use (to), *brauchen.*
useful, *nützlich.*
useless, *nutzlos.*

valley, *Thal* (Pl. *Thäler*), n.
various, *verschieden.*
very, *sehr.*
village, *Dorf* (Pl. *Dörfer*), n.; village music, *Dorfmusik*, f.
vineyard, *Weinberg* (Pl. *-e*), m.
visit (to), *besuchen.*
voice, *Stimme* (Pl. *-n*), f.

wait (to), *warten.*
wake (to), transitive, *wecken.*
walk, *Spaziergang* (Pl. *-gänge*), m.
wall, *Mauer* (Pl. *-n*), f.; = wall of a room, *Wand* (Pl. *Wände*), f.
want (to), = need, *brauchen;* = desire, *wünschen.*
warm, *warm.*
watch (to), = guard, *bewachen;* = observe, *beobachten.*
wax, *Wachs*, n.
way, *Weg* (Pl. *-e*), m.
we, *wir.*
weather, *Wetter*, n.
week, *Woche* (Pl. *-n*), f.
weep (to), *weinen.*
wet, *nass.*
what, *was;* what a —, *was für ein —.*
what sort of? *was für?*
when? *wann?*
when, *als.*
where? *wo?*
white, *weiss.*
who? *wer?*
why? *warum?*
wife, *Frau* (Pl. *-en*), f.
wild, *wild.*
William, *Wilhelm.*
window, *Fenster* (Pl. —), n.
wing, *Flügel* (Pl. —), m.
winter, *Winter* (Pl. —), m.
wish (to), *wünschen.*
with, *mit* (Dat.).
wood, *Holz* (Pl. *Hölzer*) n.; = forest, *Wald* (Pl. *Wälder*), m.
wooden, *hölzern.*
wool, *Wolle*, f.
work (to), *arbeiten.*
world, *Welt* (Pl. *-en*), f.

yard, = courtyard, *Hof* (Pl. *Höfe*), m.
year, *Jahr* (Pl. *-e*), n.
yellow, *gelb.*
yes, *ja.*
yesterday, *gestern.*
you, *du, Sie.*
young, *jung.*
your, *dein, deine, dein; euer, eure, euer.*

UNLV 436 260